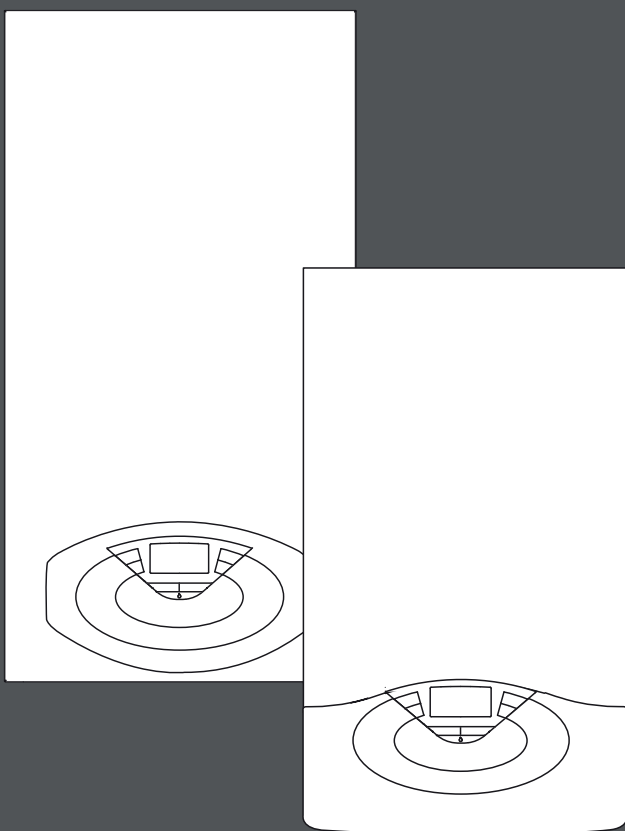


GENUS PREMIUM EVO HP

ES - Instrucciones de instalación y de utilización

PT - Instruções técnicas para instalador



**CALDERA MURAL A GAS
A CONDENSACIÓN**

**CALDEIRA MURAL A GÁS
DE CONDENÇAÇÃO**

GENUS PREMIUM EVO HP
45/65/85/100/115/150

INDICE

Generalidades	4
Advertencias para el instalador.....	4
Marca CE.....	4
Simbología tarjeta de caracterosticas	5
Normas de seguridad	6
Descripción del producto	8
Panel de mandos	8
Display.....	9
Dimensiones de la caldera	13
Instalación	18
Advertencias antes de la instalación	18
Conexión Hidráulica	19
Vista de las conexiones	19
Válvula de seguridad.....	22
Instalaciones con suelo radiante	22
Características del agua de la instalación.....	23
Evacuación de la condensación	23
Esquema Hidráulico	24
Conexión acumulador	24
Dimensions.....	27
Conexión del gas	29
Válvula de intercepción de combustible	29
Tipos de conexión de la caldera al conducto de humos.....	30
Humos de descarga datos.....	33
Tabla de longitudes de tubos de aspiración/descarga.....	33
Sistema de entrada de aire / tiro.....	36
Instrucciones de instalación - coaxial	36
Instrucciones de instalación -tubo doble	37
Instalación de terminales de tiro verticales.....	38
Instalación de terminales de tiro horizontales	40
Conexión eléctrica	42
Conexión de Unidades Periféricas.....	43
Esquema eléctrico.....	44
Puesta en marcha	47
Procedimiento de encendido	47
Alimentación eléctrica.....	47
Llenado del circuito hidráulico.....	47
Alimentación de Gas	47
Primer encendido.....	48
Reglaje	48
Función Desaireación	48
Función de autolimpieza y análisis de la combustión	49
Comprobación del ajuste de gas	49
Análisis de la combustión a la potencia máxima.....	49
Análisis de la combustión a la potencia mínima.....	50
Ajuste de la potencia de calefacción máxima.....	52
Ajuste del retardo del encendido de la calefacción.....	52
Cambio de gas.....	52
Tabla de ajuste de gas.....	53
Función Auto.....	54
Sistemas de protección de la caldera	55
Parada de seguridad	55
Parada por bloqueo.....	56
Aviso de mal funcionamiento.....	56
Tabla de códigos de error	57
Función Anticongelante	59
Área Técnica	60
Mantenimiento	74
Limpieza	74
Prueba de funcionamiento	74
Operaciones de vaciamiento de la instalación.....	75
Vaciado de la instalación domiciliaria.....	75
Información para el usuario.....	75
ErP datos - UE 813/2013	76

INDICE

Informações gerais	4
Advertências para o instalador.....	4
Marcação CE.....	4
Simbologia placa das características.....	5
Regras de segurança	6
Descrição do produto	8
Painel de controle	8
Display.....	9
Dimensões da caldeira	12
Instalação	18
Advertências antes da instalação	18
Ligação hidráulica	19
Vista das juntas de caldeira.....	19
Dispositivo de sobrepressão	22
Instalações com piso aquecido	22
Características da água da instalação	23
Evacuação da condensação	23
Esquema hidráulico	24
Ligação depósito	24
Dimensions.....	27
Válvula de intercepção de combustível	29
Ligação do gás.....	29
Tipos de ligações do esquentador ao conduto de fumo	30
Fumos de descarga dados	33
Tabela de comprimentos dos tubos de aspiração/descarga.....	33
Sistema de ar/gás de combustão	36
Instruções de instalação - coaxial.....	36
Instruções de instalação - tubo duplo	37
Instalação dos terminais verticais de tiragem	38
Instalação dos terminais horizontais de tiragem.....	40
Ligações eléctricas	42
Ligação dos periféricos.....	43
Esquema eléctrico.....	44
Colação em funcionamento	47
Preparação para o funcionamento	47
Alimentação Eléctrica	47
Enchimento do circuito hidráulico.....	47
Alimentazione Gas	47
Primeira ligação	48
Ajustamento	48
Função Desaeração.....	48
Função de autolimpieza e análise de combustão	49
Ajuste de combustão no caudal máximo de gás.....	49
Ajuste de combustão no caudal máximo de gás.....	49
Verificação de combustão no caudal mínimo de gás	50
Mudança de gás.....	52
Regulação da potência máxima de aquecimento.....	52
Regulação do atraso no acendimento do aquecimento	52
Quadro de regulação do gás.....	53
Função Auto	54
Sistemas de protecção do esquemador	55
Paragem de segurança.....	55
Paragem de bloqueio	56
Aviso de mau funcionamento	56
Tabela dos códigos de erros	57
Função anticongelante	59
Área Técnica	60
Manutenção	74
Limpeza.....	74
Prova de funcionamento	74
Operações para esvaziar o sistema	75
Esvaziar o sistema de água de uso doméstico.....	75
Informações para o utilizador	75
ErP dados- EU 813/2013	77

**Advertencias para el instalador**

La instalación y primer encendido de la caldera deben ser efectuados por personal cualificado conforme con lo establecido por las normas nacionales vigentes sobre instalaciones y por las normas dictadas por autoridades locales y organismos encargados de salvaguardar la salud pública.

Este aparato sirve para producir agua caliente para uso domiciliario. Debe estar conectado a una instalación de calefacción y a una red de distribución de agua caliente domiciliar compatible con sus prestaciones y su potencia.

La caldera GENUS EVO PREMIUM HP se puede instalar individualmente o en cascada pudiendo incluir hasta un máximo de 6 aparatos.

Está prohibido su uso con finalidades diferentes a las especificadas. El fabricante no se considera responsable por eventuales daños derivados de usos impropios, incorrectos e irracionales o por no respetar las instrucciones contenidas en el presente manual.

La instalación, el mantenimiento y cualquier otra operación, se deben realizar respetando las normas vigentes y las indicaciones suministradas por el fabricante.

Una incorrecta instalación puede causar daños a personas, animales o cosas de los cuales el fabricante no es responsable.

La caldera se suministra en un embalaje de cartón, después de haber quitado dicho embalaje verifique la integridad del aparato y que esté completo. Ante cualquier problema, llame al proveedor.

Los elementos que componen el embalaje (grapas, bolsas de plástico, poliestireno celular, etc.) no se deben dejar al alcance de los niños ya que constituyen una fuente de peligro.

No permita que los niños o personas no habilitadas utilicen la caldera. En el caso de avería y/o mal funcionamiento, apague el aparato, cierre el grifo de gas y no intente repararlo, diríjase a personal especializado. Antes de realizar cualquier tipo de operación en la caldera, es necesario interrumpir la alimentación eléctrica llevando el interruptor externo de la caldera a la posición "OFF".

Las posibles reparaciones, utilizando exclusivamente repuestos originales, deben ser realizadas solamente por técnicos especializados. No respetar lo mencionado arriba, puede afectar la seguridad del aparato y hace caducar toda responsabilidad del fabricante.

En el caso de trabajos o de mantenimiento de estructuras ubicadas en las cercanías de los conductos o de los dispositivos de descarga de humos y sus accesorios, apague el aparato y una vez finalizados los trabajos, solicite a personal técnico especializado que verifique la eficiencia de los conductos o de los dispositivos.

Para la limpieza de las partes externas, apague la caldera y lleve el interruptor externo a la posición "OFF". Realice la limpieza con un paño húmedo empapado en agua con jabón. No utilice detergentes agresivos, insecticidas o productos tóxicos.

Marca CE

La marca CE garantiza que el aparato responde a las siguientes directivas:

- 2016/42/EEC relativa a los aparatos a gas
- 2014/30/EU relativa a la compatibilidad electromagnética
- 1992/42/EEC relativa al rendimiento energético
- 2014/35/EU relativa a la seguridad eléctrica
- 2014/68/EU *directiva* PED, art. 4-3
- 811/813/EU relativa al rendimiento energético

**Advertências para o instalador**

A instalação e a primeira vez que ACENDER o esquentador devem ser efectuadas por pessoal qualificado em conformidade com os regulamentos nacionais de instalação em vigor e eventuais prescrições das autoridades locais e das organizações responsáveis pela saúde pública.

Este aparelho serve para produzir água quente para uso doméstico. Deve ser ligado a um sistema de aquecimento e a uma rede de distribuição de água quente doméstica compativelmente com as suas performances e a sua potência.

GENUS EVO PREMIUM HP esta desenhada para funcionar Individualmente ou em cascata (6 caldeiras como máximo).

É proibido utilizar para finalidades diferentes das especificadas. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivantes de utilizações impróprias, erradas ou irracionais ou de falta de obediência das instruções indicadas no presente livrete.

A instalação, a manutenção e quaisquer outras intervenções devem ser efectuadas a obedecer as regras em vigor e as indicações fornecidas pelo fabricante.

Uma instalação errada poderá causar danos pessoais, materiais ou a animais, em relação aos quais o fabricante não pode ser considerado responsável.

O esquentador é fornecido em embalagem de cartão, depois de ter tirado a embalagem, certifique-se que o aparelho esteja em bom estado e o fornecimento seja completo. Se não corresponder, contacte o fornecedor.

Os componentes da embalagem (grampos, saquinhos em matéria plástica, polistireno expandido etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças, porque podem ser fontes de perigo.

Não deixe crianças ou pessoas não habilitadas utilizarem o aparelho. No caso de avaria e/ou mau funcionamento, desligue o aparelho, feche a torneira do gás e não tente repará-lo, mas dirija-se a pessoal qualificado.

Antes de qualquer intervenção no esquentador é necessário colocar o interruptor exterior do esquentador na posição de "OFF" para desligar a alimentação eléctrica.

Eventuais reparações, efectuadas com emprego exclusivamente de peças originais, devem ser efectuadas somente por técnicos qualificados. A desobediência do acima apresentado poderá comprometer a segurança do aparelho e exime o fabricante de qualquer responsabilidade.

No caso de trabalhos ou manutenção de estruturas situadas nas proximidades dos condutos ou dos dispositivos de descarga de fumo e dos seus acessórios, apague o aparelho e, quando terminarem os trabalhos, verifique a eficiência dos condutos e dos dispositivos mediante pessoal técnico qualificado.

Para a limpeza das partes exteriores, desligue o esquentador e coloque o interruptor exterior na posição de "OFF". Efectue a limpeza com um pano húmido, molhado com água ensaboada. Não utilize detergentes agressivos, insecticidas nem produtos tóxicos.

Marcação CE

A marca CE garante que o aparelho corresponde às seguintes directivas:

- 2016/42/CEE relativa aos aparelhos a gás
- 2014/30/EU relativa à compatibilidade electromagnética
- 1992/42/EEC relativa ao rendimento energético
- 2014/35/EU relativa à segurança eléctrica
- 2014/68/EU *directiva* PED, art. 4-3
- 811/813/EU relativa ao rendimento energético

Simbología tarjeta de caracteroesticas

Simbologia placa das características

1				2			
3			4	5			
S/N			10				
			6				
			7				
8				MAX	MIN		
9		12	Q(Hi)	14			
			P _{60/80C}	15			
		13	P _{30/50C}				
	11	$\eta = 100\%$	$\eta = \text{min.}$				
gas							
mbar							17
gas			16				
mbar							18
gas							
mbar							

Leyenda:

- 1 Marca
- 2 País de origen
- 3 Modelo de caldera - Número de serie
- 4 Referencia comercial
- 5 Número de certificación
- 6 País de destino - Categoría de gas
- 7 Configuración gas
- 8 Tipo de instalación
- 9 Datos eléctricos
- 10 Configuración de fábrica
- 11 Presión máxima del agua
- 12 Tipo de caldera
- 13 Clase NOx / Eficiencia
- 14 Capacidad de entrada nominal en calefacción
- 15 Potencia de salida en calefacción
- 16 Gases utilizables
- 17 Temperatura ambiente de funcionamiento
- 18 Temperatura máx. de calefacción central

Legenda:

- 1 Marca
- 2 País de origem
- 3 Modelo de caldeira - Número de série
- 4 Referência comercial
- 5 Número de certificação
- 6 País de destino - Categoria de gás
- 7 Configuração do gás
- 8 Tipo de instalação
- 9 Dados elétricos
- 10 Predefinições
- 11 Pressão máxima de água
- 12 Tipo de caldeira
- 13 Classe de NOx / Eficiência
- 14 Aquecimento nominal da classificação de entrada
- 15 Aquecimento da potência de saída
- 16 Gases que podem ser usados
- 17 Temperatura ambiente operacional
- 18 Temperatura do aquecimento central máx.

Normas de seguridad



Leyenda de símbolos:
No respetar la advertencia significa un riesgo de lesiones para las personas, que en determinadas ocasiones pueden ser incluso mortales



No respetar la advertencia significa un riesgo de daños para objetos, plantas o animales, que en determinadas ocasiones pueden ser graves



INSTALE EL APARATO EN UNA PARED SÓLIDA, NO SUJETA A VIBRACIONES. Ruido durante el funcionamiento.



AL PERFORAR LA PARED, NO DAÑE CABLES ELÉCTRICOS O TUBOS YA INSTALADOS.



Fulguración por contacto con conductores bajo tensión. Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdida de gas en los tubos dañados. Daño a instalaciones ya existentes. Inundaciones por pérdidas de agua en los tubos dañados.



REALICE LAS CONEXIONES ELÉCTRICAS CON CONDUCTORES DE SECCIÓN ADECUADA.



Incendio por recalentamiento debido al paso de corriente eléctrica en cables subdimensionados.



PROTEJA LOS TUBOS Y LOS CABLES DE CONEXIÓN PARA EVITAR QUE SE DAÑEN.



Fulguración por contacto con conductores bajo tensión. Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdida de gas en los tubos dañados. Inundaciones por pérdidas de agua en los tubos dañados.



VERIFIQUE QUE EL AMBIENTE EN EL QUE SE VA A REALIZAR LA INSTALACIÓN Y LAS INSTALACIONES A LAS CUALES DEBE CONECTARSE EL APARATO SEAN CONFORMES CON LAS NORMAS VIGENTES.



Cuales debe conectarse el aparato sean conformes con las normas vigentes. Fulguración por contacto con conductores bajo tensión incorrectamente instalados. Explosiones, incendios o intoxicaciones debido a una incorrecta ventilación o descarga de humos. Daño del aparato debido a condiciones de funcionamiento impropias.



Utilice herramientas manuales adecuadas (especialmente verifique que la herramienta no esté deteriorada y que el mango esté íntegro y correctamente fijado), úselas correctamente, evite posibles caídas desde lo alto y vuelva a colocarlas en su lugar después del uso.



Lesiones personales debidas a proyecciones de astillas o fragmentos, inhalación de polvo, golpes, cortes, pinchazos o abrasiones. Daño del aparato o de objetos cercanos debido a proyecciones de astillas, golpes o cortes



UTILICE EQUIPOS ELÉCTRICOS ADECUADOS (ESPECIALMENTE VERIFIQUE QUE EL CABLE Y EL ENCHUFE ESTÉN ÍNTEGROS Y QUE LAS PARTES DOTADAS DE MOVIMIENTO ROTATIVO O ALTERNATIVO ESTÉN CORRECTAMENTE FIJADAS), ÚSELOS CORRECTAMENTE, NO OBSTACULICE LOS PASOS CON EL CABLE DE ALIMENTACIÓN, EVITE POSIBLES CAÍDAS DESDE LO ALTO, DESCONÉCTELOS Y VUELVA A COLOCARLOS EN SU LUGAR DESPUÉS DEL USO.



Lesiones personales debidas a proyección de astillas o fragmentos, inhalación de polvos, golpes, cortes, pinchazos, abrasiones, ruidos o vibraciones. Daño del aparato o de objetos cercanos debido a proyecciones de astillas, golpes o cortes



VERIFIQUE QUE LAS ESCALERAS PORTÁTILES ESTÉN APOYADAS DE FORMA ESTABLE, QUE SEAN SUFICIENTEMENTE RESISTENTES, QUE LOS ESCALONES ESTÉN EN BUEN ESTADO Y QUE NO SEAN RESBALADIZOS, QUE NO SE DESPLACEN CUANDO HAY ALGUIEN ARRIBA Y QUE ALGUIEN VIGILE.



Lesiones personales debidas a una caída desde lo alto o por cortes (escaleras dobles).



VERIFIQUE QUE LAS ESCALERAS DE TIJERA ESTÉN APOYADAS DE FORMA ESTABLE, QUE SEAN SUFICIENTEMENTE RESISTENTES, QUE LOS ESCALONES ESTÉN EN BUEN ESTADO Y QUE NO SEAN RESBALADIZOS, QUE POSEAN APOYOS A LO LARGO DE LA RAMPA Y BARANDAS EN EL DESCANSO.



Lesiones personales debidas a una caída desde lo alto.



DURANTE LOS TRABAJOS REALIZADOS A UNA CIERTA ALTURA (EN GENERAL CON UN DESNIVEL SUPERIOR A LOS DOS METROS), VERIFIQUE QUE SE UTILICEN BARANDAS PERIMÉTRICAS EN LA ZONA DE TRABAJO O ESLINGAS INDIVIDUALES PARA PREVENIR LA CAÍDA, QUE EL ESPACIO RECORRIDO DURANTE LA EVENTUAL CAÍDA ESTÉ LIBRE DE OBSTÁCULOS PELIGROSOS, QUE EL IMPACTO QUE SE PRODUCIRÍA SEA ATENUADO POR SUPERFICIES DE AMORTIGUACIÓN SEMIRÍGIDAS O DEFORMABLES.



Lesiones personales debidas a golpes, tropiezos, etc.

Regras de segurança



Legenda dos símbolos:
A falta de obediência de uma advertência implica risco de lesões, em determinadas circunstâncias até mesmo mortais, para pessoas.



A falta de obediência de uma advertência implica risco de danos, em determinadas circunstâncias até mesmo graves, para objectos, plantas ou animais.



INSTALE O APARELHO NUMA PAREDE SÓLIDA, NÃO SUJEITA A VIBRAÇÕES. Ruido durante o funcionamento.



NÃO DANIFIQUE, NEM PERFURE A PAREDE, CABOS ELÉCTRICOS OU ENCAMENTOS PREEXISTENTES.



Fulguração por causa de contacto com condutores sob tensão. Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de vazamento de gás de encanamentos danificados. Danos ao equipamento preexistente. Alagamentos por causa de vazamento de água dos encanamentos danificados.



REALIZE AS LIGAÇÕES ELÉCTRICAS COM CONDUTORES DE DIÂMETRO ADEQUADO.



Incêndio por causa de superaquecimento em consequência de passagem de corrente eléctrica em cabos de medidas pequenas demais.



PROTEJA TUBOS E CABOS DE LIGAÇÃO DE MANEIRA A EVITAR QUE SE DANIFIQUEM.



Fulguração por causa de contacto com condutores sob tensão.



Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de vazamento de gás de encanamentos danificados. Alagamentos por causa de vazamento de água dos encanamentos danificados.



CERTIFIQUE-SE QUE A SALA DE INSTALAÇÃO E OS SISTEMAS ONDE DEVE LIGAR-SE A APARELHAGEM SEJAM EM CONFORMIDADE COM OS REGULAMENTOS EM VIGOR.



Fulguração por causa de contacto com condutores sob tensão incorrectamente instalados. Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de ventilação incorrecta ou descarga de fumo. Danos ao aparelho por causa de condições impróprias de funcionamento.



EMPREGUE EQUIPAMENTO E FERRAMENTAS MANUAIS ADEQUADAS PARA A UTILIZAÇÃO (CERTIFIQUE-SE PRINCIPALMENTE SE AS FERRAMENTAS NÃO ESTÃO ESTRAGADAS E QUE OS CABOS ESTEJAM EM BOM ESTADO E CORRECTAMENTE PRESOS), UTILIZE-AS CORRECTAMENTE, PRECAVENDO-SE CONTRA EVENTUAIS QUEDAS DO ALTO, GUARDE-AS DEPOIS DO USO.



Lesões pessoais por causa de arremesso de lascas ou fragmentos, inalação de poeira, batidas, cortes, pontadas, abrasões. Danos ao aparelho ou aos objectos perto, por causa de arremesso de lascas, batidas, incisões.



EMPREGUE EQUIPAMENTO ELÉCTRICO ADEQUADO PARA A UTILIZAÇÃO (CERTIFIQUE-SE ESPECIFICAMENTE QUE O CABO E A FICHA DE ALIMENTAÇÃO ESTEJAM EM BOM ESTADO E QUE AS PEÇAS DE MOVIMENTO ROTATIVO OU ALTERNADO ESTEJAM CORRECTAMENTE PRESAS), UTILIZE-O CORRECTAMENTE, NÃO OBSTRUA PASSAGENS COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO, PREVINA-SE CONTRA EVENTUAIS QUEDAS DO ALTO, DESLIGUE-O E GUARDE-O DEPOIS DO USO.



Lesões pessoais por causa de fulguração, arremesso de lascas ou fragmentos, inalação de poeira, batidas, cortes, pontadas, abrasões, ruído, vibrações. Danos ao aparelho ou aos objectos perto, por causa de arremesso de lascas, batidas, incisões



CERTIFIQUE-SE QUE AS ESCADAS PORTÁTEIS ESTEJAM APOIADAS FIRMEMENTE, QUE SEJAM APROPRIADAMENTE RESISTENTES, QUE OS DEGRAUS ESTEJAM EM BOM ESTADO E NÃO ESCORREGADIOS, QUE NÃO SEJAM DESLOCADAS COM ALGUÉM EM CIMA, QUE ALGUÉM VIGIE.



Lesões pessoais por causa de queda de cima ou se as escadas duplas abrirem-se.



CERTIFIQUE-SE QUE AS ESCADAS FIXAS ESTEJAM APOIADAS FIRMEMENTE, QUE SEJAM APROPRIADAMENTE RESISTENTES, QUE OS DEGRAUS ESTEJAM EM BOM ESTADO E NÃO ESCORREGADIOS, QUE TENHAM CORRIMÃO AO LONGO DA RAMPA E PARAPEITOS NO PATAMAR.



Lesões pessoais por causa de queda de cima.



CERTIFIQUE-SE, DURANTE OS TRABALHOS REALIZADOS NAS ALTURAS (GERALMENTE EM ALTURA SUPERIOR A DOIS METROS), QUE SEJAM ADOPTADOS PARAPEITOS NO PERÍMETRO NA ZONA DOS TRABALHOS OU COM GAIOLAS INDIVIDUAIS ADEQUADAS PARA A PREVENIR QUEDAS, QUE O ESPAÇO PERCORRIDO DURANTE UMA EVENTUAL QUEDA ESTEJA DESIMPEDIDO DE OBSTÁCULOS PERIGOSOS, QUE UM EVENTUAL IMPACTO SEJA ATENUADO POR SUPERFÍCIES DE PARAGEM SEMI-RÍGIDAS OU DEFORMÁVEIS.



Lesões pessoais por causa de queda de cima.



VERIFIQUE QUE EN EL LUGAR DE TRABAJO EXISTAN ADECUADAS CONDICIONES HIGIÉNICO-SANITARIAS DE ILUMINACIÓN, DE AIREACIÓN Y DE SOLIDEZ.

Lesions personnelles provoquées par cognements, trébuchements, etc.



PROTEJA CON MATERIAL ADECUADO EL APARATO Y LAS ZONAS PRÓXIMAS AL LUGAR DE TRABAJO.

Daño del aparato o de objetos cercanos debido a proyecciones de astillas, golpes o cortes



DESPLACE EL APARATO CON LAS PROTECCIONES CORRESPONDIENTES Y CON LA DEBIDA CAUTELA.

Daño del aparato o de objetos cercanos debido a choques, golpes, incisiones o aplastamiento.



DURANTE LOS TRABAJOS, UTILICE LA ROPA Y LOS EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUALES.

Lesiones personales debidas a fulguración, proyección de astillas o fragmentos, inhalación de polvos, golpes, cortes, pinchazos, abrasiones, ruidos o vibraciones.



ORGANICE EL DESPLAZAMIENTO DEL MATERIAL Y DE LOS EQUIPOS DE MODO TAL QUE RESULTE FÁCIL Y SEGURO EVITANDO REALIZAR PILAS QUE PUEDAN CEDER O DERRUMBARSE.

Daño del aparato o de objetos cercanos debido a choques, golpes, incisiones o aplastamiento.



LAS OPERACIONES EN EL INTERIOR DEL APARATO SE DEBEN REALIZAR CON LA CAUTELA NECESARIA PARA EVITAR CONTACTOS BRUSCOS CON PARTES PUNTIAGUDAS.

Lesiones personales como cortes, pinchazos y abrasiones..



RESTABLEZCA TODAS LAS FUNCIONES DE SEGURIDAD Y CONTROL RELACIONADAS CON UNA INTERVENCIÓN SOBRE EL APARATO Y VERIFIQUE SU FUNCIONALIDAD ANTES DE VOLVER A PONERLO EN FUNCIONAMIENTO.



Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdidas de gas o por una incorrecta descarga de humos. Daño o bloqueo del aparato debido a un funcionamiento fuera de control.



NO REALICE NINGUNA OPERACIÓN, SIN UNA PREVIA VERIFICACIÓN DE QUE NO EXISTEN FUGAS DE GAS UTILIZANDO EL DETECTOR CORRESPONDIENTE.

Explosiones o incendios por pérdidas de gas en los tubos dañados/desconectados o componentes defectuosos/desconectados.



VERIFIQUE QUE LOS PASAJES DE DESCARGA Y VENTILACIÓN NO ESTÉN OBSTRUIDOS.



Explosiones, incendios o intoxicaciones por una incorrecta ventilación o descarga de humos.



VERIFIQUE QUE LOS TUBOS DE DESCARGA DE HUMOS NO TENGAN PÉRDIDAS.

Intoxicaciones debidas a una incorrecta descarga de humos.



INTOXICACIONES DEBIDAS A UNA INCORRECTA DESCARGA DE HUMOS. ANTES DE MANIPULAR COMPONENTES QUE PODRÍAN CONTENER AGUA CALIENTE, VACÍELOS ACTIVANDO LOS PURGADORES.

Lesiones personales como quemaduras.



REALICE LA DESINCRUSTACIÓN DE LA CALIZA EN LOS COMPONENTES RESPECTANDO LO ESPECIFICADO EN LA PLACA DE SEGURIDAD DEL PRODUCTO USADO, AIREANDO EL AMBIENTE, UTILIZANDO PRENDAS DE PROTECCIÓN, EVITANDO MEZCLAR PRODUCTOS DIFERENTES Y PROTEGIENDO EL APARATO Y LOS OBJETOS CERCANOS.

Lesiones personales debidas al contacto de la piel o los ojos con sustancias ácidas e inhalación o ingestión de agentes químicos nocivos. Daño del aparato o de objetos cercanos debido a corrosión con sustancias ácidas.



CIERRE HERMÉTICAMENTE LOS ORIFICIOS UTILIZADOS PARA EFECTUAR LECTURAS DE PRESIÓN DE GAS O REGULACIONES DE GAS.

Explosiones, incendios o intoxicaciones por salida de gas de los orificios dejados abiertos.



VERIFIQUE QUE LOS INYECTORES Y LOS QUEMADORES SEAN COMPATIBLES CON EL GAS DE ALIMENTACIÓN.

Daño del aparato debido a una incorrecta combustión.



SI SE ADVIERTE OLOR A QUEMADO O SE VE SALIR HUMO DEL APARATO, DESCONECTE LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA, CIERRE EL GRIFO DE GAS, ABRA LAS VENTANAS Y LLAME AL TÉCNICO.

Lesiones personales provocadas por quemaduras, inhalación de humo o intoxicación.



CUANDO SE ADVIERTE UN FUERTE OLOR A GAS, CIERRE EL GRIFO DE GAS, ABRA LAS VENTANAS Y LLAME AL TÉCNICO.

Explosiones, incendios o intoxicaciones.



CERTIFIQUE-SE QUE NO LUGAR DE TRABALHO HAJA ADEQUADAS CONDIÇÕES HIGIÊNICAS SANITÁRIAS EM REFERÊNCIA A ILUMINAÇÃO, VENTILAÇÃO, SOLIDEZ.

Lesões pessoais por causa de batidas, tropeços etc.



PROTEJA COM MATERIAL ADEQUADO O APARELHO E AS ÁREAS PERTO DO LUGAR DE TRABALHO.

Danos ao aparelho ou aos objectos perto, por causa de arremesso de lascas, batidas, incisões



MOVIMENTO O APARELHO COM AS DEVIDAS PROTECÇÕES E COM A DEVIDA CAUTELA.

Danos ao aparelho ou aos objectos perto por causa de pancadas, batidas, incisões, esmagamento.



VISTA, DURANTE OS TRABALHOS, ROUPAS E EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL.

Lesões pessoais por causa de fulguração, arremesso de lascas ou fragmentos, inalação de poeira, batidas, cortes, pontadas, abrasões, ruído, vibrações.



ORGANIZE O DESLOCAMENTO DO MATERIAL E DO EQUIPAMENTO DE MANEIRA A FACILITAR E TORNAR SEGURA A MOVIMENTAÇÃO, EVITE PILHAS QUE POSSAM ESTAR SUJEITAS A CEDER OU DESMORONAR.

Danos ao aparelho ou aos objectos perto por causa de pancadas, batidas, incisões, esmagamento.



AS OPERAÇÕES NO INTERIOR DO APARELHO DEVEM SER REALIZADAS COM A CAUTELA NECESSÁRIA PARA EVITAR BRUSCOS CONTACTOS COM PEÇAS PONTIAGUDAS.

Lesões pessoais por causa de cortes, pontadas, abrasões.



RESTABELEÇA TODAS AS FUNÇÕES DE SEGURANÇA E COMANDO RELATIVAS ÀS INTERVENÇÕES NO APARELHO E CERTIFIQUE-SE ACERCA DA SUA FUNCIONALIDADE ANTES DA RECOLOCAR EM SERVIÇO.

Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de vazamento de gás ou por causa de incorrecta descarga de fumo.



Danos ou bloqueio do aparelho por causa de funcionamento fora de controlo.



NÃO REALIZE NENHUMA OPERAÇÃO SEM TER ANTERIORMENTE CERTIFICADO-SE DA AUSÊNCIA DE VAZAMENTOS DE GÁS MEDIANTE UM DETECTOR APROPRIADO.

Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de vazamento de gás de encanamentos danificados/soltos ou componente defeituosos/soltos



NÃO REALIZE NENHUMA OPERAÇÃO SEM TER ANTERIORMENTE CERTIFICADO-SE DA AUSÊNCIA DE CHAMAS LIVRES NEM FONTES DE IGNIÇÃO.

Explosões ou incêndios por causa de vazamento de gás de encanamentos danificados/soltos ou componentes defeituosos/soltos.



CERTIFIQUE-SE QUE AS PASSAGENS DA DESCARGA E VENTILAÇÃO NÃO ESTEJAM OBSTRUÍDAS.

Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de ventilação incorrecta ou descarga de fumo.



CERTIFIQUE-SE QUE OS CONDUTOS DE DESCARGA DE FUMO NÃO TENHAM VAZAMENTOS.

Intoxicações por causa de descarga incorrecta de fumo.



PARA ESVAZIAR OS COMPONENTES QUE POSSAM CONTER ÁGUA QUENTE, ACTIVE OS DISPOSITIVOS PARA SANGRAR QUE HOUVER, ANTES DA MANEJAR OS COMPONENTES.

Lesões pessoais por causa de queimaduras.



REMOVA AS CROSTAS DE CALCÁRIO DOS COMPONENTES, OBEDEÇA O ESPECIFICADO NA FICHA DE SEGURANÇA DO PRODUTO EMPREGADO, VENTILE O AMBIENTE, USE ROUPA DE PROTECÇÃO, EVITE MISTURAR PRODUTOS DIFERENTES E PROTEJA O APARELHO E OS OBJECTOS NAS PROXIMIDADES.

Lesões pessoais por causa de contacto na pele ou nos olhos com substâncias ácidas, inalação ou ingestão de agentes químicos nocivos.

Danos ao aparelho ou a objectos perto por causa de corrosão de substâncias ácidas.



FECHE HERMETICAMENTE AS ABERTURAS UTILIZADAS PARA EFECTUAR LEITURAS DA PRESSÃO DO GÁS OU REGULACÕES DO GÁS.

Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de saída de gás por orifícios deixados abertos.



CERTIFIQUE-SE QUE OS BICOS E OS QUEMADORES SEJAM COMPATÍVEIS COM O GÁS DE ALIMENTAÇÃO.

Danos ao aparelho por causa de combustão incorrecta.



SE SENTIR CHEIRO DE QUEIMADO, OU VIR FUMO A SAIR DO APARELHO, INTERROMPA A ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA, FECHE A TORNEIRA DO GÁS, ABRA AS JANELAS E CHAME UM TÉCNICO.

Lesões pessoais por queimadura, inalação de fumo ou intoxicação.

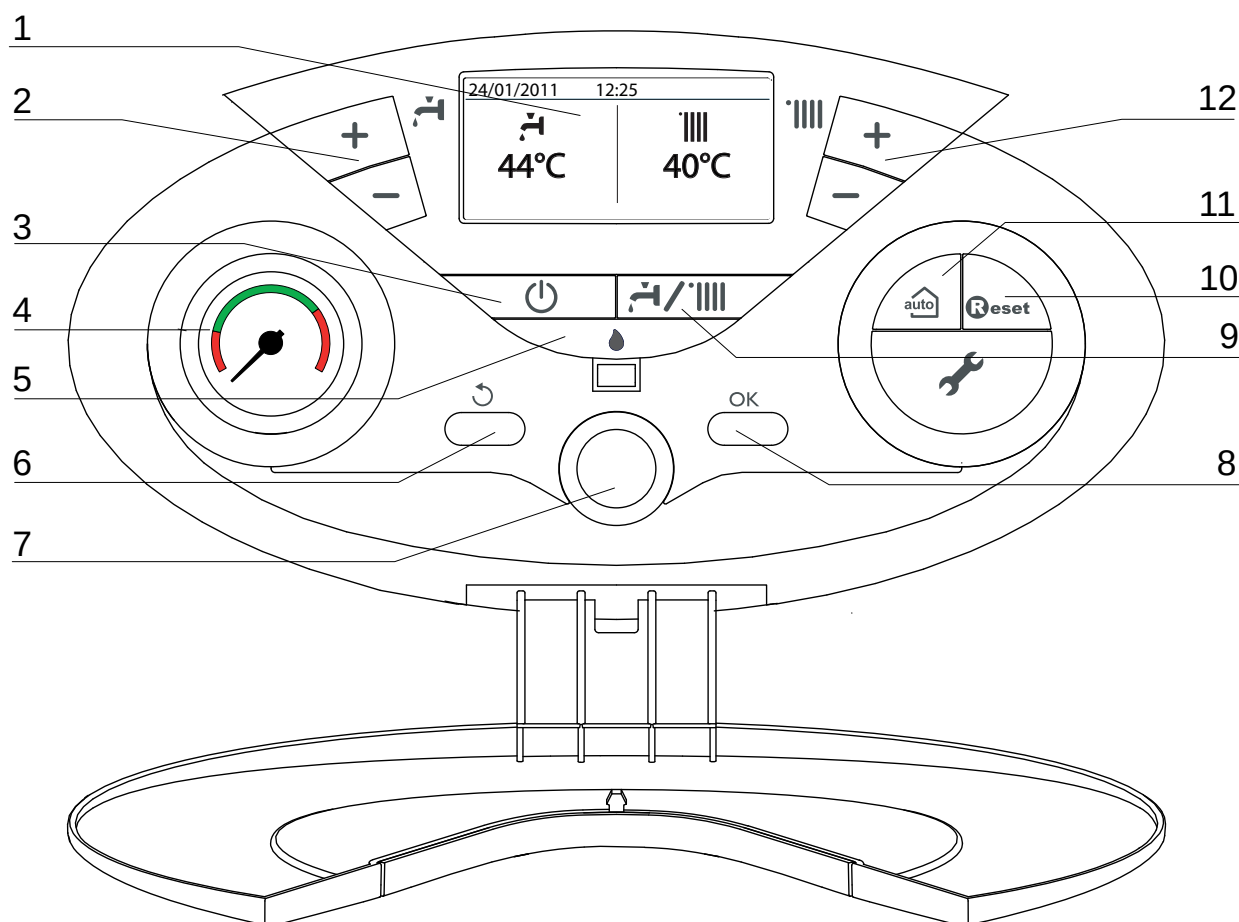


SE SENTIR CHEIRO FORTE DE QUEIMADO FECHE A TORNEIRA PRINCIPAL DO GÁS, ABRA AS JANELAS E CHAME UM TÉCNICO.

Explosões, incêndios ou intoxicações.

Panel de mandos

Painel de controle



Leyenda:

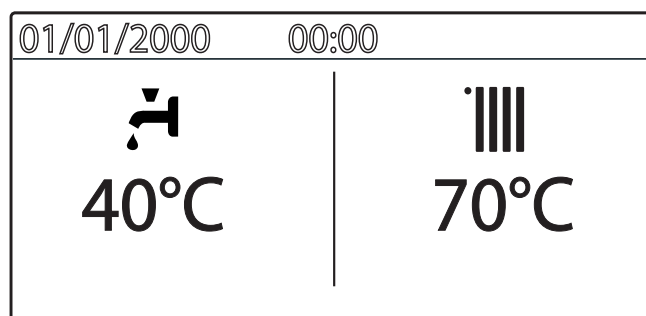
1. Display
2. Botones +/- regulación temperatura sanitario
3. Botón On/Off
4. Manómetro
5. Led azul - señalización de presencia de llama
6. Botón ESC
7. "encoder" programación
8. Botón Ok (Programación)
9. Botón MODE
selección modo de funcionamiento
(verano/invierno)
10. Botón Reset
11. Botón Auto (Activación Termorregulación)
12. Botones +/- regulación temperatura calefacción

Legenda:

1. Visor
2. Teclas +/- regulação temperatura sanitário
3. Tecla On/Off
4. Manómetro
5. Led azul - sinalização de presença de chama
6. Tecla Esc
7. "encoder" programação
8. Tecla Ok (Programação)
9. Tecla MODE
selecção modalidade de funcionamento
(verão / inverno)
10. Tecla Reset
11. Tecla Auto (Ativação Termorregulação)
12. Teclas +/- regulação temperatura aquecimento

Display

Display

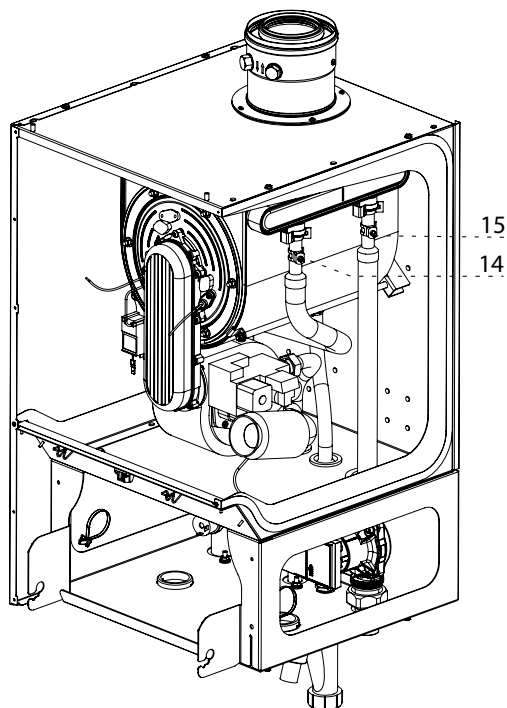
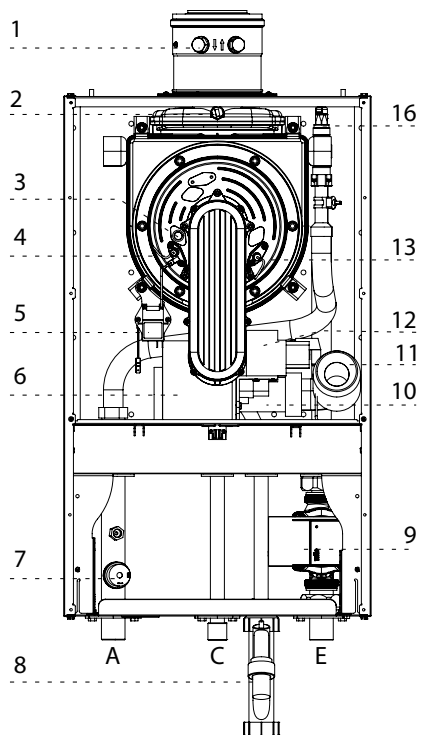


Funcionamiento con calefacción programada Temperatura deseada calefacción	 XX °C	Funcionamento com aquecimento configurado Temperatura desejada aquecimento
Pedido calefacción activa Temperatura deseada calefacción	 XX °C	Solicitação aquecimento activa Temperatura desejada aquecimento
Funcionamiento con calefacción programada Temperatura deseada agua caliente sanitaria	 XX °C	Funcionamento com sanitário configurado Temperatura desejada água quente sanitária
Pedido sanitaria activa Temperatura deseada agua caliente sanitaria	 XX °C	Solicitação sanitário activa Temperatura desejada água quente sanitária
Temperatura Externa (con sonda externa conectada - opcional)	 XX °C	Temperatura externa (com a sonda externa ligada - opcional)
Señalización errores con indicación código y descripción	 ALERT	Sinalização de erros com código e descrição
Termorregulación activada	 auto	Termorregulação activada
Confort Sanitario activado	COMFORT	Comfort Sanitário activado
Clip-in solar conectado (opcional)		Clip-in solar conectado (opcional)
Señalación presencia de llama (menú display: caldera completa - ver menú usuario)		Sinalização de presença de chama (set display: caldeira completa - ver menu utilizador)
Texto deslizable para indicaciones de funcionamiento /mensajes al usuario (menú display: caldera completa - ver menú usuario)	Calefacción Aquecimento	Deslize texto com a operação / as mensagens para o utilizador (menu Display: caldeira completa - ver menu de usuário)

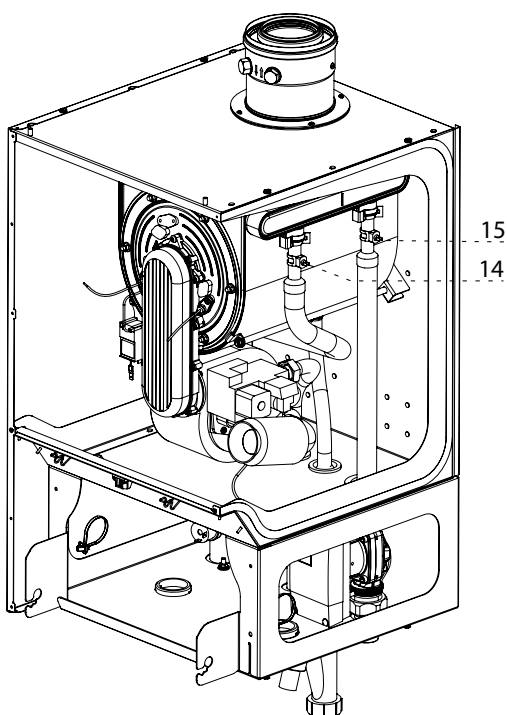
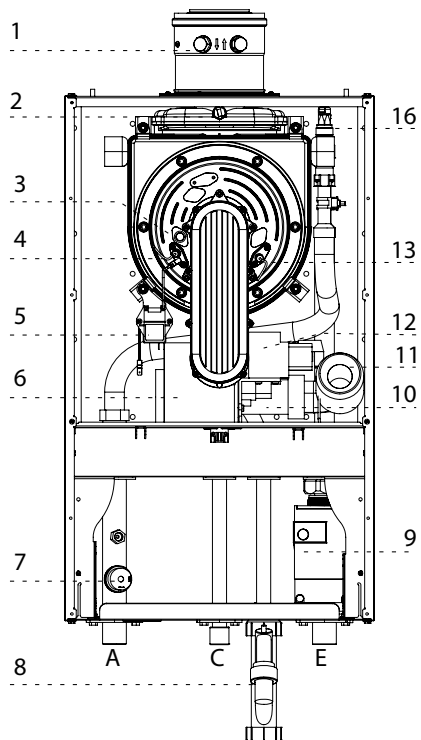
Vista del Conjunto

Vista Geral

GENUS PREMIUM EVO HP 45



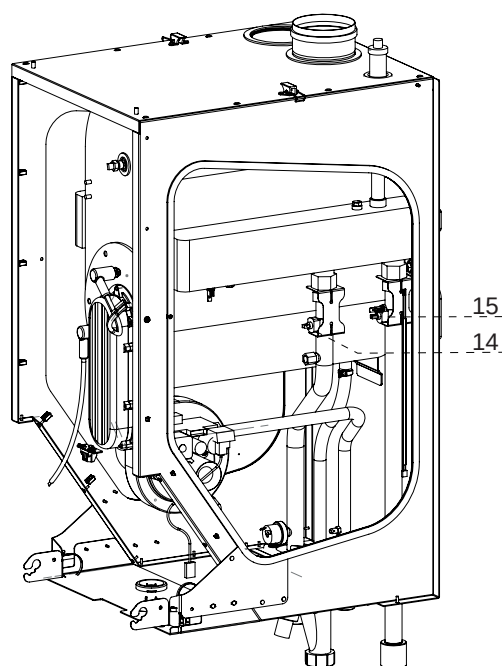
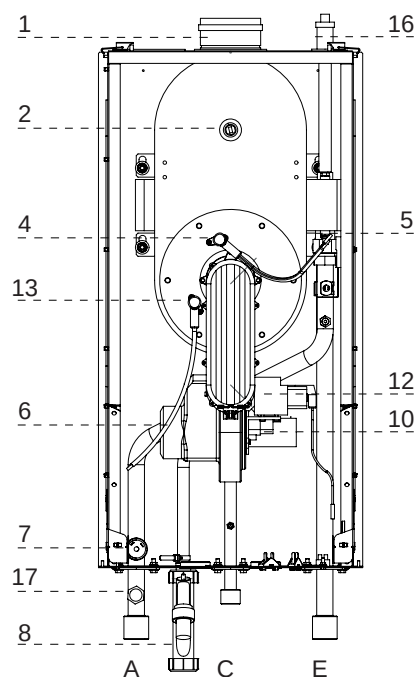
GENUS PREMIUM EVO HP 65



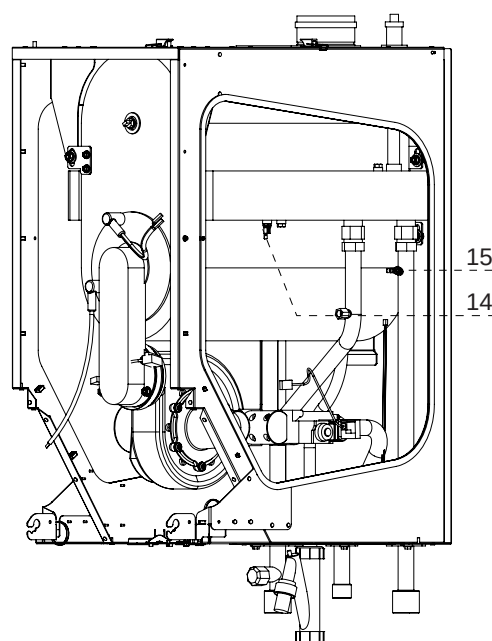
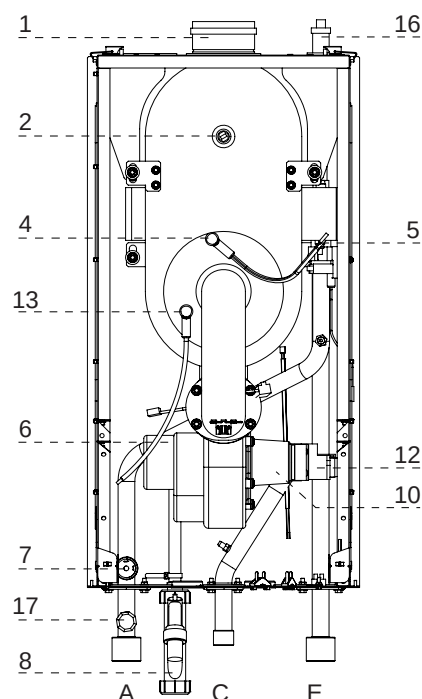
A. Envío calefacción
C. Entrada gas
E. Retorno calefacción

A. Ida do sistema de aquecimento
C. Entrada de gás
E. Retorno do sistema de aquecimento

GENUS PREMIUM EVO HP 85/100



GENUS PREMIUM EVO HP 115/150



Leyenda

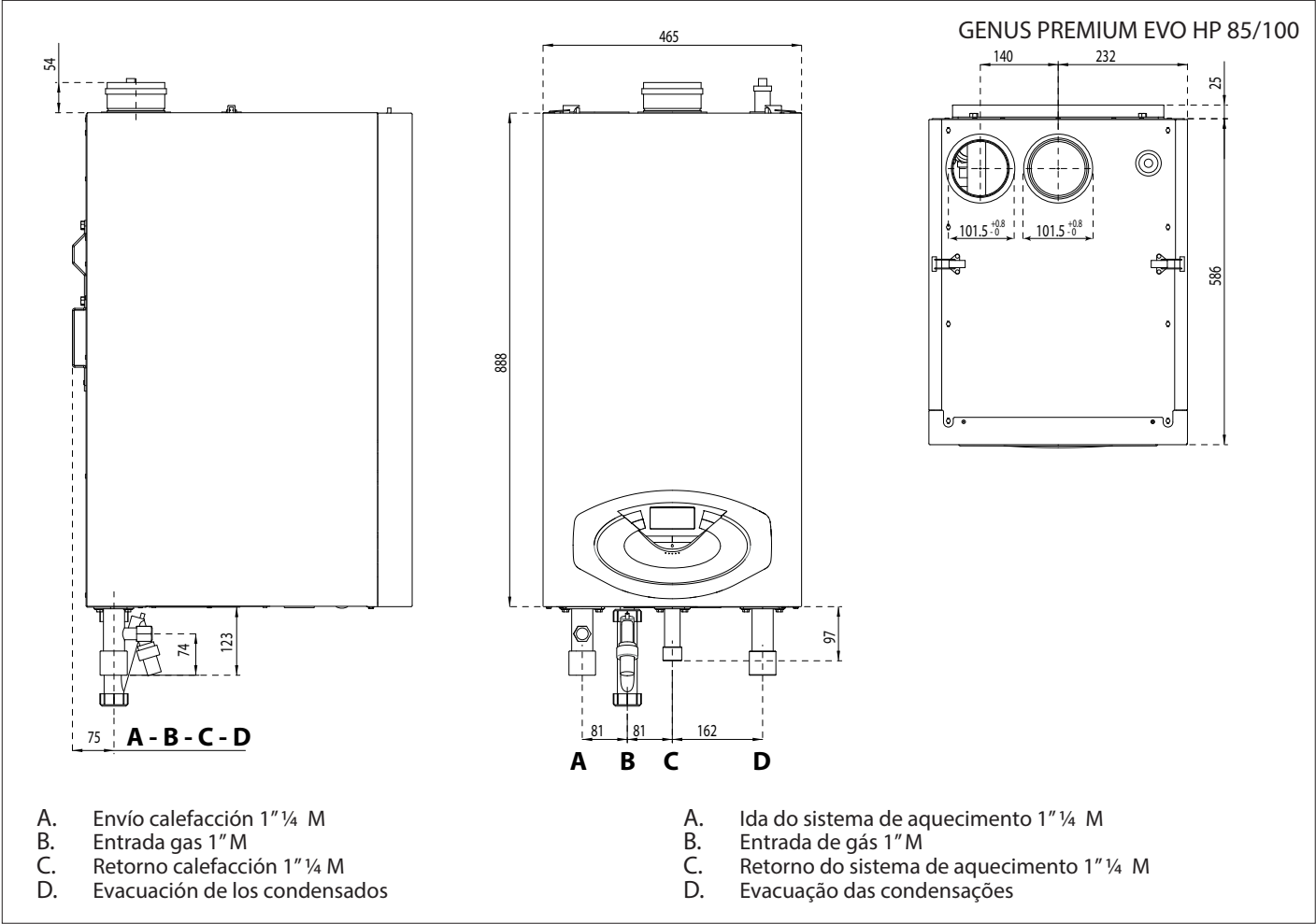
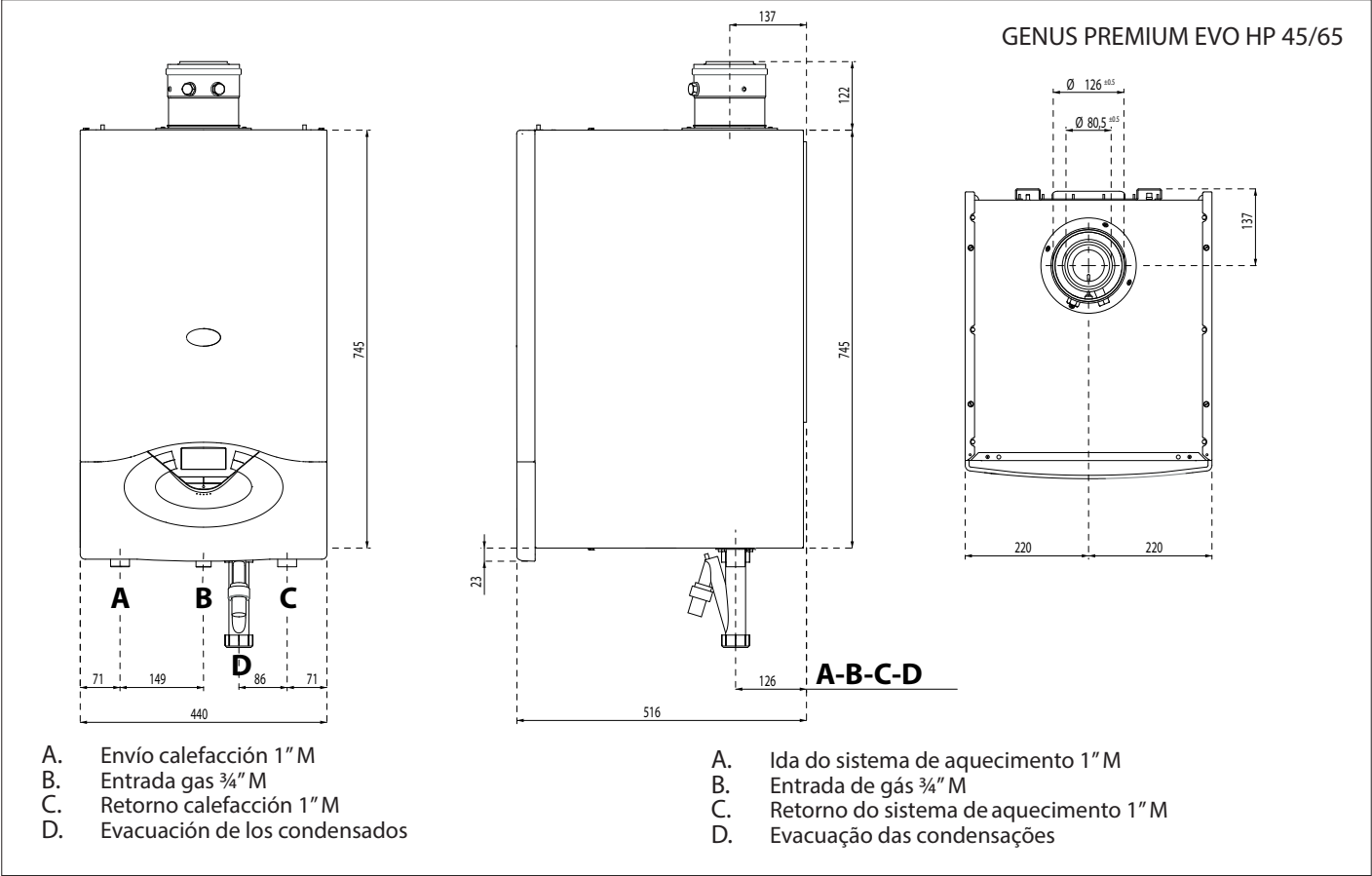
1. Tomas análisis de humos
2. Termostato de sobret temperatura de humos
3. Cristal piloto llama
5. Electrodo de encendido
5. Encendedor
6. Ventilador
7. Presóstato de mínima presión
8. Sifón
9. Circulador
10. Mezclador
11. Silenciador
12. Válvula de gas
13. Electrodo de detección de llama
14. Sonda de impulsión calefacción
15. Sonda Retorno calefacción
16. Purgador manual
17. Válvula de seguridad 3,5 bar

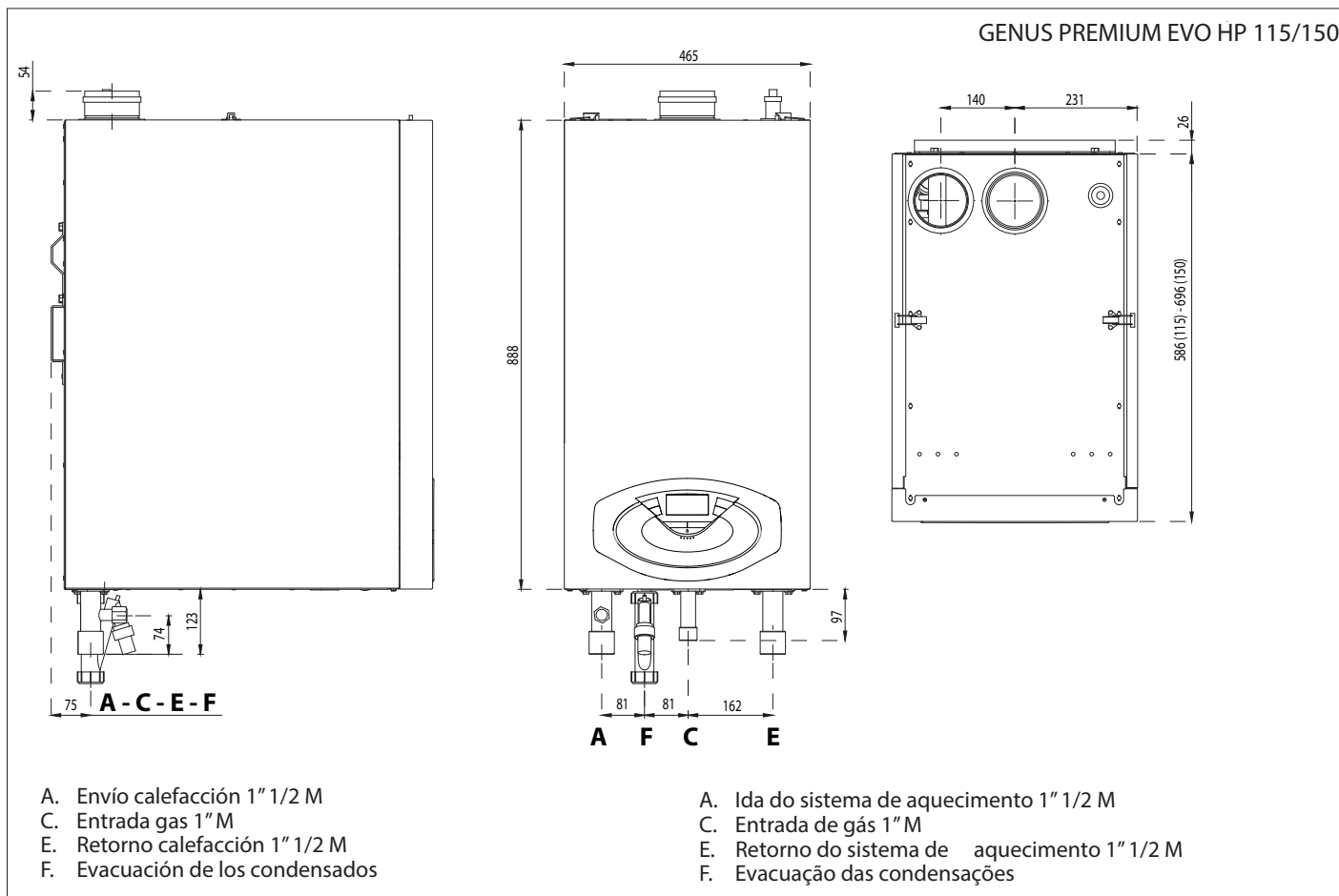
Legenda

1. Tomadas análise dos fumos
2. Termostato de sobreaquecimento
3. Óculo de inspeção
4. Eléctrodo de acendimento
5. Acendedor
6. Ventilador
7. Pressóstato de mínima
8. Sifão
9. Circulador com desarejador
10. Misturadora
11. Silenciador
12. Válvula de gás
13. Eléctrodo de detecção da chama
14. Sonda envío calefação
15. Sonda Retorno calefação
16. Dispositivo de purga manual
17. Ligações para válvula de segurança

Dimensiones de la caldera

Dimensões da caldeira





Distancias mínimas

Para permitir una fácil realización de las operaciones de mantenimiento de la caldera, es necesario respetar una adecuada distancia en la instalación.

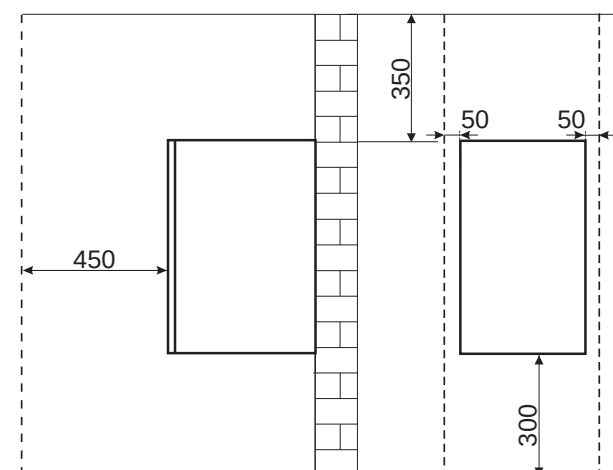
Coloque la caldera utilizando un nivel de burbuja.

Distancias mínimas

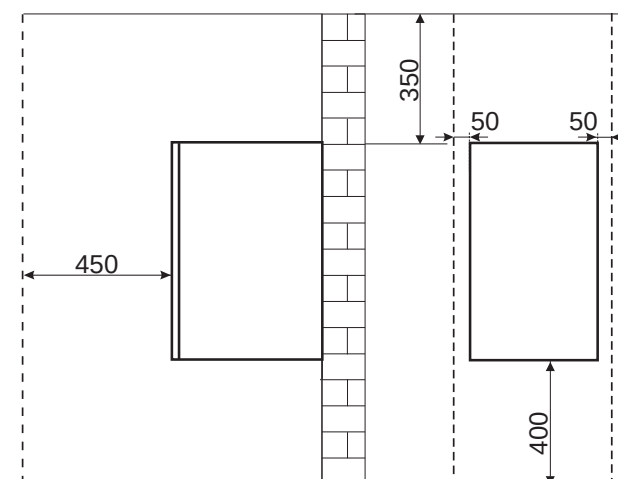
Para possibilitar realizar facilmente as operações de manutenção do esquentador é necessário respeitar as distâncias adequadas na instalação.

Posicionar o esquentador conforme as regras da boa técnica utilizando um nível de bolha.

GENUS PREMIUM EVO HP 45/65



GENUS PREMIUM EVO HP 85/100/115/150



NOTA GEN.	Modelo GENUS PREMIUM EVO HP		45	65	85	100
	Certificación CE (pin)		CE-0063BT3414			
	Tipo de caldera		C13-C33-C43-C53-C63-C83-B23(p)-B33(p)			
CARACTERÍSTICAS ENERGÉTICAS	Caudal calorífico nominal máx./mín. (Pci) Qn	kW	41,0 / 12,2	58,0 / 17,4	80,0 / 20,0	88,3 / 22,1
	Caudal calorífico nominal máx./mín. (Pcs) Qn	kW	45,5 / 13,5	64,4 / 19,3	88,8 / 22,2	98,1 / 24,6
	Potencia útil máx./mín. (80 °C - 60 °C) Pn	kW	39,8 / 11,7	57,3 / 17,3	78,0 / 19,7	86,1 / 21,7
	Potencia útil máx./mín. (50 °C - 30 °C) Pn	kW	43,6 / 13,1	62,3 / 19,1	84,5 / 21,6	94,0 / 23,9
	Potencia útil máx./mín. (40 °C - 30 °C) Pn	kW	43,7 / 13,1	62,8 / 19,3	84,9 / 21,7	94,5 / 23,9
	Rendimiento de combustión (por los humos)	%	97,3	97,3	97,3	97,3
	Rendimiento con caudal calorífico nominal (60/80 °C) máx./mín.	%	97,0 / 96,1	98,8 / 99,4	97,5 / 98,4	97,5 / 98,4
	Rendimiento con caudal calorífico nominal (30/50 °C) máx./mín.	%	106,4 / 107,5	107,4 / 109,5	105,6 / 108,1	106,5 / 108,1
	Rendimiento con caudal calorífico nominal (30/40 °C) máx./mín.	%	106,5 / 107,7	108,2 / 110,0	106,1 / 108,3	107,0 / 108,3
	Rendimiento al 30 % a 30 °C Hi/Hs	%	107,4	109,8	108,1	108,1
	Rendimiento al 30 % a 47 °C Hi/Hs	%	104,8	105,3	104,9	104,9
	Pérdida de calor (Pstby)	W	85,4	85,4	85,4	85,4
	Estrellas de rendimiento (dir. 1992/42/EEC)	estrella	****	****	****	****
	Pérdida en parada ($\Delta T = 50$ °C)	%	0,24	0,24	0,25	0,25
	Pérdida en la zona de humos del quemador en funcionamiento	%	2,8	2,8	2,8	2,8
EMISIONES	Presión de aire disponible	Pa	130	150	140	140
	Clase Nox	clase	5	5	5	5
	Nivel NOx	mg/kWh	35	46	33	33
	Temperatura de humos (G20) (80 °C - 60 °C) max / min	°C	67/63	68/61	61 / 63	68 / 63
	Contenido de CO2 (G20) (80 °C - 60 °C) max / min	%	9,0 / 8,4	9,0 / 8,4	9,0 / 8,4	9,0 / 8,4
	Contenido de CO2 (G31) (80 °C - 60 °C) max / min		9,8 / 9,2	9,8 / 9,2	9,8 / 9,2	9,8 / 9,2
	Contenido de CO (0 % O2) (80 °C - 60 °C)	ppm	88	109	95	90
	Contenido de O2 (G20) (80 °C - 60 °C)	%	4,8	4,8	4,8	4,8
	Caudal máx. de humos (G20) (80 °C - 60 °C)	kg/h	53	74	102	113
	Exceso de aire (80 °C - 60 °C)	%	27	27	27	27
CIRCUITO DE CALEFACCIÓN	Prevalencia residua a DT = 20 °C	mCa-l/h	2,2	1,1		
	Presión máxima de calefacción	bares	4 / 0,7	4 / 0,7	6 / 0,7	6 / 0,7
	Temperatura de calefacción mín./máx. (intervalo alta temperatura)	°C	35 / 82	35 / 82	35 / 82	35 / 82
	Temperatura de calefacción mín./máx. (intervalo baja temperatura)	°C	20 / 45	20 / 45	20 / 45	20 / 45
ELÉCTRICO	Voltaje/frecuencia de alimentación	V/Hz	230 / 50	230 / 50	230 / 50	230 / 50
	Potencia eléctrica absorbida total	W	148	198	101	111
	Temperatura ambiente de uso min/max	°C	5 / 90	5 / 90	5 / 90	5 / 90
	Nivel de protección de la instalación eléctrica	IP	IPX4D	IPX4D	IPX4D	IPX4D
CALDERA	Producción máxima de condensado	l/h	8,8	13,4	16,4	19,1
	pH del condensado		3,2	3,2	3,2	3,2
	Nivel de potencia acústica en interiores LWA	dB	57	57	57	57
	Peso	kg	45	50	80	83
	Dimensiones	mm	440/910/510	440/910/510	585/465/1010	585/465/1010

NOTA GERAL	Model GENUS PREMIUM EVO HP		45	65	85	100
	Certificação UE (pin)		CE-0063BT3414			
	Tipo de caldeira		C13-C33-C43-C53-C63-C83-B23(p)-B33(p)			
CARACTERÍSTICAS ENERGÉTICAS	Débito calorífico nominal máx./mín. (Pci) Qn	kW	41,0 / 12,2	58,0 / 17,4	80,0 / 20,0	88,3 / 22,1
	Débito calorífico nominal máx./mín. (Pcs) Qn	kW	45,5 / 13,5	64,4 / 19,3	88,8 / 22,2	98,1 / 24,6
	Potência útil máx./mín. (80°C-60°C) Pn	kW	39,8 / 11,7	57,3 / 17,3	78,0 / 19,7	86,1 / 21,7
	Potência útil máx./mín. (50°C-30°C) Pn	kW	43,6 / 13,1	62,3 / 19,1	84,5 / 21,6	94,0 / 23,9
	Potência útil máx./mín. (40°C-30°C) Pn	kW	43,7 / 13,1	62,8 / 19,3	84,9 / 21,7	94,5 / 23,9
	Rendimento de combustão (dos fumos)	%	97,3	97,3	97,3	97,3
	Rendimento em débito calorífico nominal (60/80°C) Hi/Hs	%	97,0 / 96,1	98,8 / 99,4	97,5 / 98,4	97,5 / 98,4
	Rendimento em débito calorífico nominal (30/50°C) Hi/Hs	%	106,4 / 107,5	107,4 / 109,5	105,6 / 108,1	106,5 / 108,1
	Rendimento em débito calorífico nominal (30/40°C) Hi/Hs	%	106,5 / 107,7	108,2 / 110,0	106,1 / 108,3	107,0 / 108,3
	Rendimento a 30 % a 30°C Hi/Hs	%	107,4	109,8	108,1	108,1
	Rendimento a 30 % a 47°C Hi/Hs	%	104,8	105,3	104,9	104,9
	Perda de calor (Pstby)	W	85,4	85,4	85,4	85,4
	Estrelas de rendimento (dir. 1992/42/EEC)	star	****	****	****	****
	Perda parado ($\Delta T = 50^{\circ}\text{C}$)	%	0,24	0,24	0,25	0,25
	Perda ao nível dos fumos com o queimador a funcionar	%	2,8	2,8	2,8	2,8
EMISSIONES	Pressão de ar disponível	Pa	130	150	140	140
	Classe Nox	class	5	5	5	5
	Nível NOx	mg/kWh	35	46	33	33
	Temperatura dos fumos (G20) (80°C-60°C)	°C	67/63	68/61	61 / 63	68 / 63
	Teor de CO2 (G20) max/min	%	9,0 / 8,4	9,0 / 8,4	9,0 / 8,4	9,0 / 8,4
	Teor de CO2 (G31) max/min	%	9,8 / 9,2	9,8 / 9,2	9,8 / 9,2	9,8 / 9,2
	Teor de CO (0%O2) (80°C-60°C)	ppm	88	109	95	90
	Teor de O2 (G20)	%	4,8	4,8	4,8	4,8
	Caudal máximo dos fumos (G20) (80°C-60°C)	kg/h	53	74	102	113
	Excesso de ar (80°C-60°C)	%	27	27	27	27
CIRCUITO DE AQUECIMENTO	Calor residual DT = 20°C	mCa-l/h	2,2	1,1		
	Pressão MAX/MIN de aquecimento	bar	4 / 0,7	4 / 0,7	6 / 0,7	6 / 0,7
	Temperatura de aquecimento mín./máx. (intervalo superior de temperatura)	°C	35 / 82	35 / 82	35 / 82	35 / 82
	Temperatura de aquecimento mín./máx. (intervalo inferior de temperatura)	°C	20 / 45	20 / 45	20 / 45	20 / 45
ELÉCTRICO	Tensão/frequência de alimentação	V/Hz	230 / 50	230 / 50	230 / 50	230 / 50
	Potência eléctrica total absorvida	W	148	198	101	111
	Temperatura ambiente mínima de utilização	°C	5 / 90	5 / 90	5 / 90	5 / 90
	Nível de protecção da instalação eléctrica	IP	IPX4D	IPX4D	IPX4D	IPX4D
CALDEIRA	Max produção condensados (40°C- 30°C, max - 20°C ambiente)	l/h	8,8	13,4	16,4	19,1
	pH Condensados		3,2	3,2	3,2	3,2
	Nível de potência sonora, no interior LWA	dB	57	57	57	57
	Peso	kg	45	50	80	83
	Dimensões (DxWxH)	mm	440/910/510	440/910/510	585/465/1010	585/465/1010

NOTA GEN.	Modelo GENUS PREMIUM EVO HP		115	150
	Certificación CE (pin)	CE-0063BT3414		
	Tipo de caldera	C13-C33-C43-C53-C83-B23-B23p-B33-B33p		
CARACTERÍSTICAS ENERGÉTICAS	Caudal calorífico nominal máx./mín. (Pci) Qn	kW	109,0 / 27,3	140,0 / 35,0
	Caudal calorífico nominal máx./mín. (Pcs) Qn	kW	121,1 / 30,3	155,6 / 38,9
	Potencia útil máx./mín. (80 °C - 60 °C) Pn	kW	106,3 / 26,9	136,2 / 34,4
	Potencia útil máx./mín. (50 °C - 30 °C) Pn	kW	115,8 / 29,6	148,5 / 38,0
	Potencia útil máx./mín. (40 °C - 30 °C) Pn	kW	117,1 / 29,6	150,1 / 38,0
	Rendimiento de combustión (por los humos)	%	69,8	96,9
	Rendimiento con caudal calorífico nominal (60/80 °C) máx./mín.	%	97,5 / 98,4	97,3 / 98,4
	Rendimiento con caudal calorífico nominal (30/50 °C) máx./mín.	%	106,2 / 108,4	106,1 / 108,3
	Rendimiento con caudal calorífico nominal (30/40 °C) máx./mín.	%	107,7 / 108,6	107,2 / 108,7
	Rendimiento al 30 % a 30 °C Hi/Hs	%	108,3	108,5
	Rendimiento al 30 % a 47 °C Hi/Hs	%	102,5	103,0
	Pérdida de calor (Pstby)	W	85,4	85,4
	Estrellas de rendimiento (dir. 1992/42/EEC)	estrella	****	****
	Pérdida en parada ($\Delta T = 50$ °C)	%	<0,15	<0,15
	Pérdida en la zona de humos del quemador en funcionamiento	%	3,2	3,1
EMISIONES	Presión de aire disponible	Pa	180	200
	Clase Nox	clase	5	5
	Nivel NOx	mg/kWh	44	37
	Temperatura de humos (G20) (80 °C - 60 °C) max / min	°C	76 / 65	74 / 63
	Contenido de CO2 (G20) (80 °C - 60 °C) max / min	%	9,0 / 8,4	9,0 / 8,4
	Contenido de CO2 (G31) (80 °C - 60 °C) max / min		9,8 / 9,2	9,8 / 9,2
	Contenido de CO (0 % O2) (80 °C - 60 °C)	ppm	117	131
	Contenido de O2 (G20) (80 °C - 60 °C)	%	4,8	4,8
	Caudal máx. de humos (G20) (80 °C - 60 °C)	kg/h	143	182
	Exceso de aire (80 °C - 60 °C)	%	27	27
CIRCUITO DE CALEFACCIÓN	Prevalencia residua a DT = 20°C	mCa-l/h		
	Presión máxima de calefacción	bar	6 / 0,7	6 / 0,7
	Temperatura de calefacción mín./máx. (intervalo alta temperatura)	°C	35 / 82	35 / 82
	Temperatura de calefacción mín./máx. (intervalo baja temperatura)	°C	20 / 45	20 / 45
ELÉCTRICO	Voltaje/frecuencia de alimentación	V/Hz	230 / 50	230 / 50
	Potencia eléctrica absorbida total	W	215	246
	Temperatura ambiente de uso mín/max	°C	5 / 90	5 / 90
	Nivel de protección de la instalación eléctrica	IP	IP20	IP20
CALDERA	Producción máxima de condensado	l/h	24,6	31,1
	pH del condensado		3,2	3,2
	Nivel de potencia acústica en interiores LWA	dB	62	62
	Peso	kg	83	90
	Dimensiones	mm	585/465/1010	595/465/1010

NOTA GERAL	Model GENUS PREMIUM EVO HP		115	150
	Certificação UE (pin)		0063BT3414	
	Tipo de caldeira		C13-C33-C43-C53-C83-B23-B23p-B33-B33p	
CARACTERÍSTICAS ENERGÉTICAS	Débito calorífico nominal máx./mín. (Pci) Qn	kW	109,0 / 27,3	140,0 / 35,0
	Débito calorífico nominal máx./mín. (Pcs) Qn	kW	121,1 / 30,3	155,6 / 38,9
	Potência útil máx./mín. (80°C-60°C) Pn	kW	106,3 / 26,9	136,2 / 34,4
	Potência útil máx./mín. (50°C-30°C) Pn	kW	115,8 / 29,6	148,5 / 38,0
	Potência útil máx./mín. (40°C-30°C) Pn	kW	117,1 / 29,6	150,1 / 38,0
	Rendimento de combustão (dos fumos)	%	69,8	96,9
	Rendimento em débito calorífico nominal (60/80°C) Hi/Hs	%	97,5 / 98,4	97,3 / 98,4
	Rendimento em débito calorífico nominal (30/50°C) Hi/Hs	%	106,2 / 108,4	106,1 / 108,3
	Rendimento em débito calorífico nominal (30/40°C) Hi/Hs	%	107,7 / 108,6	107,2 / 108,7
	Rendimento a 30 % a 30°C Hi/Hs	%	108,3	108,5
	Rendimento a 30 % a 47°C Hi/Hs	%	102,5	103,0
	Perda de calor (Pstby)	W	85,4	85,4
	Estrelas de rendimento (dir. 1992/42/EEC)	star	****	****
	Perda parado ($\Delta T = 50^{\circ}\text{C}$)	%	<0,15	<0,15
	Perda ao nível dos fumos com o queimador a funcionar	%	3,2	3,1
EMISSIONES	Pressão de ar disponível	Pa	180	200
	Classe Nox	class	5	5
	Nível NOx	mg/kWh	44	37
	Temperatura dos fumos (G20) (80°C-60°C)	°C	76 / 65	74 / 63
	Teor de CO2 (G20) max/min	%	9,0 / 8,4	9,0 / 8,4
	Teor de CO2 (G31) max/min	%	9,8 / 9,2	9,8 / 9,2
	Teor de CO (0%O2) (80°C-60°C)	ppm	117	131
	Teor de O2 (G20)	%	4,8	4,8
	Caudal máximo dos fumos (G20) (80°C-60°C)	kg/h	143	182
	Excesso de ar (80°C-60°C)	%	27	27
CIRCUITO DE AQUECIMENTO	Pressão de ar disponível	mCa-l/h		
	Pressão MAX/MIN de aquecimento	bar	6 / 0,7	6 / 0,7
	Temperatura de aquecimento mín./máx. (intervalo superior de temperatura)	°C	35 / 82	35 / 82
	Temperatura de aquecimento mín./máx. (intervalo inferior de temperatura)	°C	20 / 45	20 / 45
ELÉCTRICO	Tensão/frequência de alimentação	V/Hz	230 / 50	230 / 50
	Potência eléctrica total absorvida	W	215	246
	Temperatura ambiente de utilização mín/max	°C	5 / 90	5 / 90
	Nível de protecção da instalação eléctrica	IP	IP20	IP20
CALDEIRA	Max produção condensados (40°C- 30°C, max - 20°C ambiente)	l/h	24,6	31,1
	pH Condensados		3,2	3,2
	Nível de potência sonora, no interior LWA	dB	62	62
	Peso	kg	83	90
	Dimensões (DxWxH)	mm	585/465/1010	595/465/1010

La instalación y puesta en marcha de la caldera deben ser efectuados por personal cualificado conforme con lo establecido por las normas nacionales vigentes sobre instalaciones y por las normas dictadas por autoridades locales y organismos encargados de salvaguardar la salud pública.

GENUS PREMIUM EVO HP está diseñada para funcionar individualmente o en cascada (6 calderas como máximo).

Por lo tanto, es necesario que se respeten todos los requisitos previstos por las normas y por los reglamentos vigentes para aparatos equivalentes a la potencia total de los generadores instalados. En especial, el ambiente de instalación, los dispositivos de seguridad y el sistema de evacuación de humos deben ser adecuados a la potencialidad total de la batería de aparatos.

Las prescripciones para la instalación contenidas en el presente manual se refieren a la instalación individual de un aparato. Para la instalación en cascada, consulte el manual contenido en el Kit.

Advertencias antes de la instalación

La caldera sirve para calentar el agua a una temperatura inferior a la de ebullición.

La misma debe estar conectada a una instalación de calefacción dimensionadas de acuerdo a sus prestaciones y a su potencia.

Antes de conectar la caldera es necesario efectuar:

- Limpiar a fondo las tuberías del sistema, con el fin de eliminar cualquier soldadura residual o la suciedad que pueda afectar el funcionamiento de la caldera
- Asegúrese de que la caldera esté preparada para el funcionamiento con el tipo de gas disponible (lea las informaciones en la etiqueta de los envases y en la placa de identificación)
- compruebe que el tubo de evacuación de humos no presente ningún rasguño y que la evacuación de otros aparatos no está conectada a la misma salvo si ésta se ha realizado con otros fines de conformidad con la normativa vigente,
- asegúrese de que, en caso de conexión a tubos de evacuación de humo existentes, éstos estén perfectamente limpios y no presenten escoria, ya que si ésta se desprende, podría impedir el paso del humo y poner en peligro a los usuarios,
- asegúrese de que, en caso de conexión a tubos de evacuación de humos no adaptados, se colocará un tubo interior,
- evite la instalación del aparato en zonas donde el aire de combustión contenga índices elevados de cloro (ambiente tipo piscina), y/o productos perjudiciales como el amoníaco (salones de peluquería), agentes alcalinos (lavanderías),
- en caso de agua muy dura, existe riesgo de incrustaciones y, en consecuencia, una disminución de la eficacia de funcionamiento de los componentes de la caldera,
- El nivel de azufre del gas utilizado debe ser inferior al indicado por la normativa europea en vigor: punta máxima anual durante un corto espacio de tiempo: 150 mg/m³ de gas y media anual de 30 mg/m³ de gas.

Los aparatos de tipo C, cuya cámara de combustión y circuito de alimentación de aire son herméticos con respecto al ambiente, se pueden instalar en cualquier tipo de local.

No hay ninguna limitación relacionada con las condiciones de aireación y el volumen del local. La caldera debe ser instalada en una pared fija, para impedir el acceso a las partes eléctricas en tensión a través de la abertura posterior del armazón.

Para no afectar el regular funcionamiento de la caldera el lugar de la instalación debe responder al valor de temperatura límite de funcionamiento y estar protegido de agentes atmosféricos.

Para este fin será necesario crear un espacio técnico, respetando las distancias mínimas que garantizan la accesibilidad a los diversos componentes de la caldera.

ATTENCION

Ningún objeto inflamable se debe encontrar en las cercanías de la caldera. Verifique que el ambiente en el que se va a realizar la instalación y las instalaciones a las cuales debe conectarse el aparato sean conformes con las normas vigentes. Si en el local en el que se instala, se encuentran polvos y/o vapores agresivos, el aparato deberá funcionar independientemente del aire de dicho local.

A instalação e a primeira vez que ACENDER o esquentador devem ser efectuadas por pessoal qualificado em conformidade com os regulamentos nacionais de instalação em vigor e eventuais prescrições das autoridades locais e das organizações responsáveis pela saúde pública.

GENUS PREMIUM EVO HP está desenhada para funcionar Individualmente ou em cascata (6 caldeiras como máximo).

No entanto, é necessário que se respeitem todos os requisitos previstos pelas normas e pelos regulamentos vigentes para aparelhos equivalentes a potência total instalada. Em especial, o ambiente da instalação, os dispositivos de segurança e o sistema de evacuação de fumos devem ser adequados à potência total da bateria de aparelhos. As indicações para a instalação contidas no presente manual referem-se à instalação individual de um aparelho. Para a instalação em cascata, consulte o manual contido no kit.

Advertências antes da instalação

Este aparelho serve para produzir água quente para uso doméstico.

Deve ser ligado a um sistema de aquecimento e a uma rede de distribuição de água quente doméstica compativelmente com as suas performances e a sua potência.

Antes de realizar a ligação do esquentador é necessário:

- Lavar cuidadosamente os tubos do sistema, a fim de remover qualquer resíduo de soldadura ou qualquer sujidade que podem afectar o funcionamento da caldeira
- Certifique-se de que o aparelho esteja preparado para funcionar como tipo de gás disponível (leia a informação no rótulo da embalagem e da placa de identificação da caldeira).
- verificar se o tubo de evacuação de fumos não tem fissuras e se não há tubos de evacuação de outros aparelhos ligados a este tubo, excepto se a ligação tiver sido realizada para outros fins de acordo com as normas em vigor,
- em caso de ligação a tubos de evacuação de fumos já existentes, ter o cuidado de verificar se estes estão perfeitamente limpos e sem escórias agarradas; com efeito, se estas se separarem poderão impedir a passagem dos fumos, pondo em perigo os utilizadores,
- em caso de ligação a tubos de evacuação inadequados, ter o cuidado de verificar se foi aplicado um tubo interior,
- Evite a instalação do aparelho em zonas onde o ar ambiente contenha índices elevados de cloro (ambiente tipo piscina), bem como produtos prejudiciais como o amoníaco (salões de cabeleireiro), agentes alcalinos (lavandarias),
- se se tratar de água muito dura, há o risco de depósito de tártaro e, consequentemente, de diminuição da eficácia de funcionamento dos componentes da caldeira,
- El nivel de enxofre do gas utilizado deve ser inferior ao indicado pela normativa europeia em vigor: ponto máximo anual durante um curto espaço de tempo: 150 mg/m³ de gas e média anual de 30 mg/m³ de gas.

Os aparelhos tipo C, cuja câmara de combustão e circuito de alimentação de ar são de retenção vedada em relação ao ambiente, não têm qualquer limitação por causa de condições de ventilação nem de volume do local.

Para não comprometer um funcionamento regular do esquentador, o lugar de instalação deve ser idóneo em relação ao valor da temperatura limite para o funcionamento e ser protegido de tal forma que o esquentador não entre em contacto directo com os agentes atmosféricos.

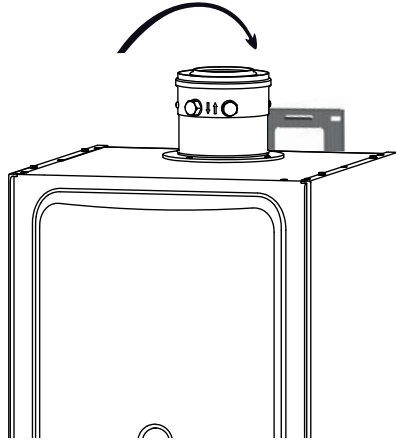
Este esquentador foi projectado para a instalação numa parede. O esquentador deve ser instalado numa parede idónea a sustentar o seu peso. Na criação de um vão técnico é obrigatório obedecer as distâncias mínimas que garantam acesso às partes do esquentador

ATENÇÃO

Nenhum objecto inflamável deve encontrar-se nas proximidades do esquentador. Certifique-se que a sala de instalação e os sistemas onde deve ligar-se o aparelho sejam em conformidade com os regulamentos em vigor. Se no local de instalação houver poeiras e/ou vapores agressivos, o aparelho deverá funcionar independentemente do ar do local.

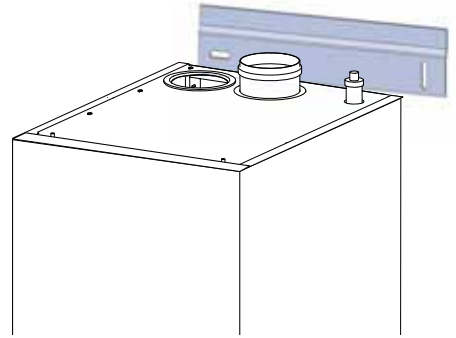
GENUS PREMIUM HP EVO est1 dise1ada para instalarse sobre una pared. El soporte de fijaci3n se suministra en el kit de la caldera. La caldera se debe instalar sobre una pared de capacidad suficiente para sostener el peso del aparato. Fijar el soporte en la pared y colgar la caldera desde arriba.

ADVERTENCIA!
Modelos
85/100/115/150
tienen que montar
en la pared utilizando
dos soportes - consulte la p1gina 28



O aparelho GENUS PREMIUM HP EVO foi concebido para montagem na parede. O suporte de fixa33o 1 fornecido no kit da caldeira. Deve ser instalado numa parede capaz de suportar o peso. Fixe o suporte de apoio na parede e pendure a caldeira debaixo para cima.

ATEN33O!
Modelos
85/100/115/150
t1m de ser
montado na
parede utilizando
dois suportes - consulte a
p1gina 28



Conexi3n Hidr1ulica

En la figura est1n representadas las uniones para la conexi3n hidr1ulica y de gas de la caldera.

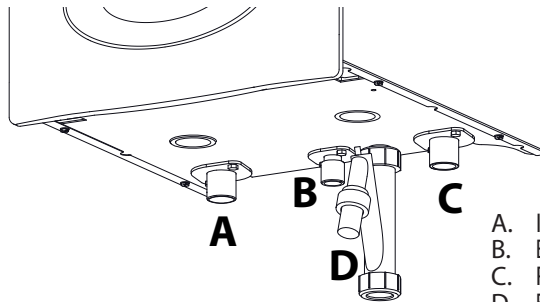
Vista de las conexiones

Liga33o hidr1ulica

Na figura s1o representadas as juntas para liga33o hidr1ulica e de g1s do esquentador.

Vista das juntas de caldeira

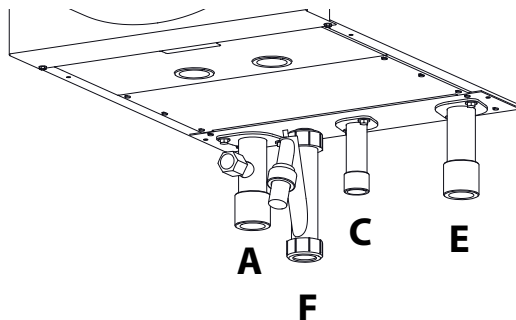
GENUS PREMIUM EVO HP 45/65



- A. Envio calefacci3n 1" M
- B. Entrada gas 3/4" M
- C. Retorno calefacci3n 1" M
- D. Evacuaci3n de los condensados

- A. Ida do sistema de aquecimento 1" M
- B. Entrada de g1s 3/4" M
- C. Retorno do sistema de aquecimento 1" M
- D. Evacu33o das condens33es

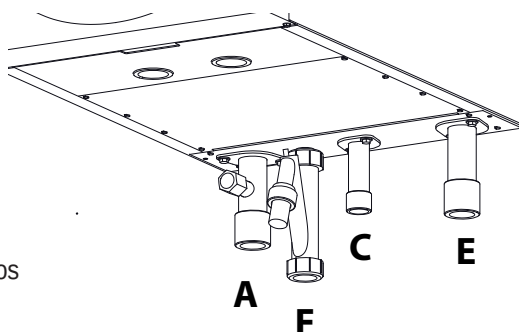
GENUS PREMIUM EVO HP 85/100



- A. Envio calefacci3n 1" 1/4 M
- C. Entrada gas 1" M
- E. Retorno calefacci3n 1" 1/4 M
- F. Evacuaci3n de los condensados

- A. Ida do sistema de aquecimento 1" 1/4 M
- C. Entrada de g1s 1" M
- E. Retorno do sistema de aquecimento 1" 1/4 M
- F. Evacu33o das condens33es

GENUS PREMIUM EVO HP 115/150



- A. Envio calefacci3n 1" 1/2 M
- C. Entrada gas 1" M
- E. Retorno calefacci3n 1" 1/2 M
- F. Evacuaci3n de los condensados

- A. Ida do sistema de aquecimento 1" 1/2 M
- C. Entrada de g1s 1" M
- E. Retorno do sistema de aquecimento 1" 1/2 M
- F. Evacu33o das condens33es

Instal·laci3n

El sistema hidr1ulico deber1n tener unas dimensiones y completo con todos los accesorios que aseguren el buen funcionamiento de la unidad.

En particular, es necesario prever todos los dispositivos de protecci3n y los requisitos de seguridad impuestos por la legislaci3n.

GENUS PREMIUM EVO HP 85/100/115/150 no est1 previsto de una bomba. Es necesaria la instalaci3n de una bomba.

El circulador est1 disponible como un kit.

Instala33o

O sistema hidr1ulico deve ser dimensionada e completo com todos os acess3rios para garantir o bom funcionamento da unidade.

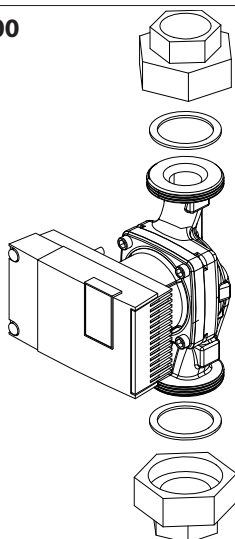
Em particular, 3 necess1rio fornecer todos os equipamentos de prote33o e exig4ncias de seguran3a impostas pela legisla33o. GENUS PREMIUM EVO HP 85/100/115/150 n1o 3 fornecido com uma bomba.

A instala33o de uma bomba 3 necess1ria.

A bomba de circula33o est1 dispon3vel como um kit.

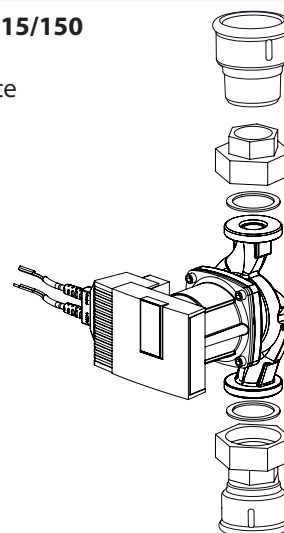
GENUS PREMIUM EVO HP 85/100

Bomba modulante
Bomba circuladora modulante



GENUS PREMIUM EVO HP 115/150

Bomba modulante
Bomba circuladora modulante



¡Advertencias!

El aparato no se suministra con vaso de expansi3n, su conexi3n la debe realizar el instalador.

¡Advertencias!

El aparato no se suministra con v1lvula de seguridad, proceda a la instalaci3n seg1n las normas vigentes.

Advertencias

Para los aparatos conectados a la red de agua, se tiene que utilizar las conexiones ACS suministradas con el producto. No se puede reutilizar las conexiones de la instalaci3n anterior.

Advert4ncias!

O aparelho n1o 3 fornecido com vaso de expans13o, a sua liga33o deve ser realizada pelo instalador.

Advert4ncias!

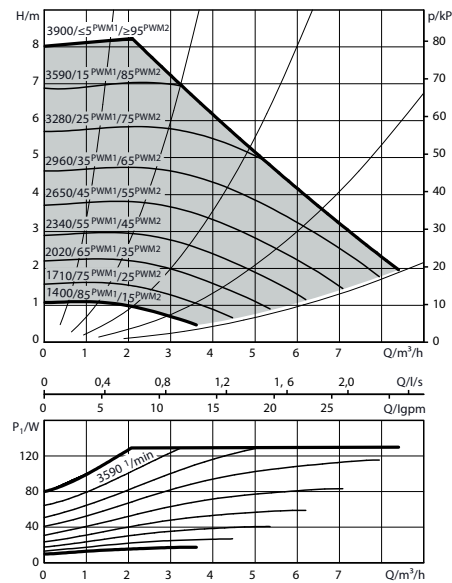
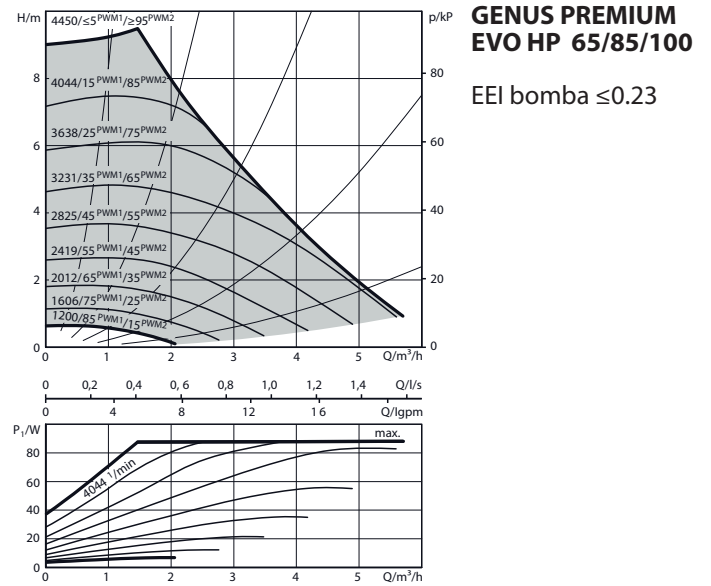
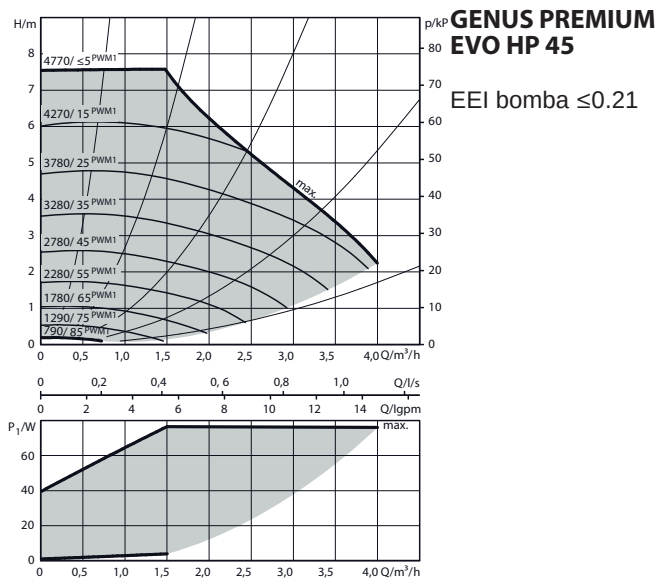
O aparelho n1o 3 fornecido com v1lvula de seguran3a, proceda 1 sua instala33o de acordo com as normas vigentes.

Advert4ncias!

Para os aparelhos ligados 1 rede 1gua, tem que se utilizar as liga333es fornecidas com o produto

Representaci  n gr  fica de la altura residual de la bomba

Representa  o gr  fica da altura residual de la bomba



V3lvula de seguridad

La descarga del dispositivo de sobrepresi3n debe estar conectada a un sif3n de descarga con posibilidad de control visual para que, cuando el mismo intervenga, no se ocasionen daos a personas, animales o cosas de los cuales el fabricante no es responsable.

Limpieza de la instalaci3n de calefacci3n

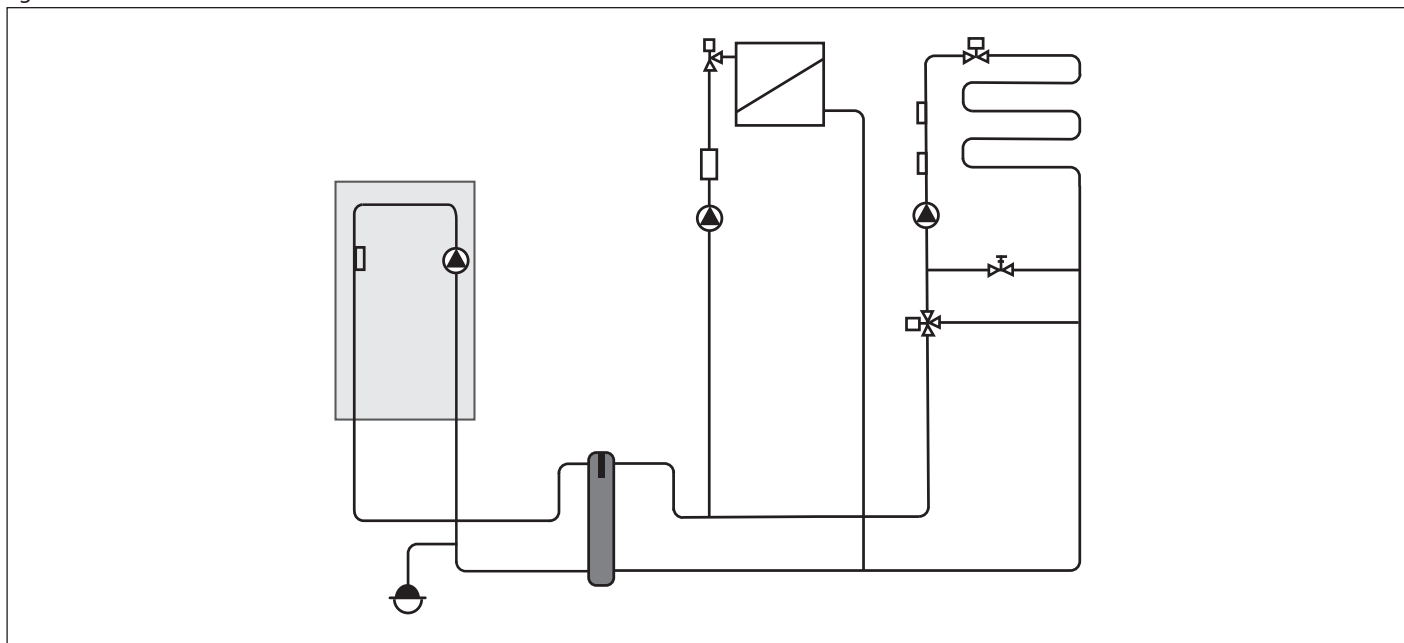
Cuando la caldera se coloca en instalaciones viejas, a menudo se detecta, en el agua, la presencia de sustancias y aditivos que podr3an influir negativamente sobre el funcionamiento y la duraci3n de la nueva caldera. Antes de la sustituci3n, es necesario realizar un adecuado lavado de la instalaci3n para eliminar los residuos que pudieran afectar su buen funcionamiento. Verifique que el dep3sito de expansi3n tenga una capacidad adecuada para el contenido de agua de la instalaci3n.

Dispositivo de sobrepresi3n

A descarga do dispositivo de sobrepresi3o deve ser ligada a um sif3o de descarga com possibilidade de controlo visual para evitar que, em caso de interven3o do mesmo, provoque-se danos a pessoas, animais ou coisas, pelos quais o fabricante n3o 3 respons3vel.

Limpeza do sistema de aquecimento

Em caso de instala3o em velhos sistemas verifica-se muitas vezes a presena de subst3ncias e aditivos na 3gua que poderiam influir negativamente sobre o funcionamento e a dura3o do novo esquentador. Antes de efectuar a substitui3o 3 necess3rio realizar uma cuidadosa lavagem do equipamento para eliminar eventuais res3duos ou sujidade que possam comprometer o bom funcionamento. Verifique que o vaso de expans3o tenha capacidade adequada para conter a 3gua do sistema.



¡Atenci3n!

Es aconsejable instalar un separador hidr3ulico (disponible como Accesorio) suficientemente dimensionado entre el circuito de la caldera y el de calefacci3n.

Aten3o!

3 aconselh3vel a instala3o de um separador hidr3ulico (dispon3vel como acess3rio) corretamente dimensionado entre o circuito da caldeira e aquecimento.

¡Atenci3n!

Es aconsejable instalar un filtro en la tuber3a de retorno de la instalaci3n para evitar que las impurezas o barros puedan daar el aparato. Cuando se est3 realizando una sustituci3n en una instalaci3n ya existente, dicho filtro es obligatorio.

El fabricante no se hace responsable de los posibles daos causados al aparato si no se instala dicho filtro.

Aten3o!

3 aconselh3vel a instala3o de um filtro no tubo de retorno da instala3o para evitar impurezas que podem prejudicar os aparelhos. Quando se est3 a realizar uma substitui3o numa instala3o existente, este filtro 3 obrigat3rio.

O fabricante n3o se responsabiliza por quaisquer danos causados no aparelho se que n3o estiver instalado o filtro.

Instalaciones con suelo radiante

En instalaciones con suelo radiante, monte un termostato de seguridad en la salida de calefacci3n del suelo. Para la conexi3n el3ctrica del termostato, v3ase el apartado «Conexiones el3ctricas».

En caso de una temperatura de salida demasiado elevada, la caldera se parar3 tanto en modo de agua sanitaria como de calefacci3n y en la pantalla aparecer3 el c3digo de error 1 16 «termostato de suelo abierto». La caldera volver3 a encenderse cuando se cierre el termostato de rearme autom3tico.

En caso de que no se pueda instalar un termostato, la instalaci3n de suelo deber3 ir protegida por una v3lvula termost3tica o un bypass para impedir que se d3 una temperatura demasiado elevada en la zona del suelo.

Instala3es com piso aquecido

Nas instala3es com piso aquecido, montar um 3rg3o de segurana na sa3da de aquecimento do piso. Para efectuar a liga3o el3ctrica do termostato, consultar o par3grafo «Liga3es el3ctricas».

No caso de uma temperatura de sa3da demasiado elevada, a caldeira p3ra, tanto em modo sanit3rio, como em modo aquecimento, e no visor aparece o c3digo de erro 1 16 «termostato de piso aberto». A caldeira volta a activar-se quando o termostato de rearmamento autom3tico se fecha.

Características del agua de la instalación

El sistema deberá llenarse con agua con un valor PH de entre 7,0 y 8,5. El valor de cloruro del agua no debería sobrepasar los 50mg/l.

Debería evitarse en todos los casos la entrada de oxígeno por difusión. Los daños al intercambiador de calor por difusión de oxígeno no entrarán en garantía. En las instalaciones con volúmenes superiores de agua, es necesario respetar los volúmenes máximos adicionales y de llenado con sus correspondientes niveles de dureza tal y como indica la tabla

Potencia de la caldera <i>Potência da caldeira</i>	Max. suma de tierras alcalinas <i>Max. soma de terras alcalinas</i>	Max. dureza total <i>Max. dureza total</i>	
<i>kW</i>	<i>mol/m³</i>	<i>°dH</i>	<i>°f</i>
50 - 200	2.0	11.2	20
200 - 600	1.5	8.4	15

En presencia de agua con una dureza mayor que 25° F, se prescribe el uso de agua oportunamente tratada para evitar posibles incrustaciones en la caldera causadas por aguas duras o corrosiones producidas por aguas agresivas. Es importante recordar que aún pequeñas incrustaciones de algunos milímetros de espesor provocan, debido a su baja conductividad térmica, un notable sobrecalentamiento de las paredes del generador y los graves inconvenientes que se derivan. Es indispensable que se trate el agua utilizada en el caso de instalaciones muy extensas (con grandes contenidos de agua) o de frecuentes introducciones de agua de reintegro en la instalación. Si en estos casos, fuera posteriormente necesario el vaciado parcial o total de la instalación, para el nuevo llenado se prescribe utilizar agua tratada.

Evacuación de la condensación

La alta eficacia energética produce condensación que debe ser eliminada.

Para ello, utilice un tubo de plástico colocado de manera que se evite cualquier estancamiento de condensación en el interior de la caldera. Este tubo debe ir conectado a un sifón de evacuación que pueda ser inspeccionado a simple vista.

Respete las normas de instalación vigentes en el país de instalación y siga las posibles reglamentaciones de las autoridades locales y de los organismos encargados de la salud pública.

Compruebe la colocación del tubo de evacuación de condensaciones:

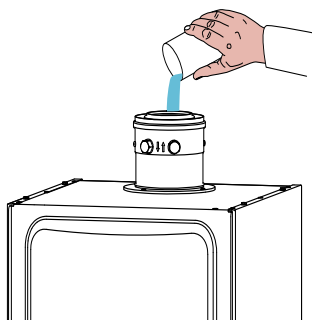
- no lo doble al conectarlo
- evite que forme un cuello de cisne
- asegúrese de que desemboque al aire libre en el sifón.

Para evacuar las condensaciones, utilice únicamente canalizaciones normalizadas. El volumen de las condensaciones puede alcanzar los 2 litros/hora. Las condensaciones son de naturaleza ácida (PH próximo a 2).

Conviene tomar precauciones antes de intervenir.

⚠ Antes de la primera puesta en marcha del aparato, se debe llenar el sifón de agua. Para ello, introduzca aproximadamente 1/4 de litro de agua por el orificio de evacuación de gases de combustión antes de montar el dispositivo de evacuación o desmonte el sifón colocado bajo la caldera, llénelo de agua y vuelva a ponerlo en su sitio.

⚠ Precaución la falta de agua en el sifón provoca el escape de humos de salida al aire ambiente.



Características da água da instalação

O sistema deve ser cheio com água com um valor de pH entre 7,0 e 8,5. O valor do cloreto de água não deve exceder 50 mg/l. Entrada de oxigênio por difusão devem ser impedidos em todos os momentos. Danos ao trocador de calor por causa de oxigênio difusão, não será tomada pela garantia.

Em instalações com volumes de água mais elevada, é necessário respeitar o enchimento máxima e volumes adicionais com valores de dureza correspondentes como indicado na tabela.

Na presença de água com dureza superior a 25 Fr., é prescrito a utilização de água tratada apropriadamente para evitar possíveis incrustações na caldeira causadas por água dura ou corrosão causada pelas água agressivas. É importante lembrar-se que mesmo pequenas incrustações com milímetros de espessura provocam, devido à sua baixa condutividade térmica, um notável sobreaquecimento das paredes do queimador e dos graves inconvenientes que acarretam. É essencial que a água utilizada no processo de sistemas muito grandes (grande conteúdo de água) ou introduções frequentes de água na instalação. Se nesses casos, for necessário o esvaziamento parcial ou total da instalação para o vo enchimento se prescreve o uso de água tratada.

Evacuação da condensação

A elevada eficácia energética produz condensação, que deve ser eliminada. Para isso, utilizar um tubo plástico aplicado de forma a evitar a estagnação da água de condensação no interior da caldeira.

Este tubo deve estar ligado a um sifão de evacuação, passível de ser visualmente controlado.

Respeitar as normas de instalação em vigor no país respectivo e acatar eventuais regulamentações das autoridades locais e dos organismos ligados à saúde pública.

Verificar a aplicação do tubo de evacuação das condensações:

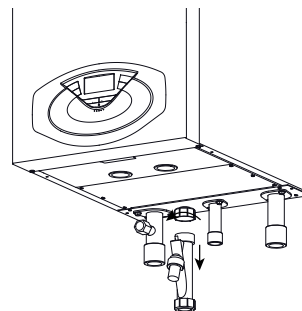
- não deve estar obstruído aquando da ligação
- não deve formar um "pescoço de cisne"
- ter o cuidado de o colocar ao ar livre dentro do sifão.

Para a evacuação das condensações, utilizar exclusivamente tubos correspondentes às normas.

O caudal das condensações pode atingir 2 litros/hora. Dada a natureza ácida (PH próximo de 2) das condensações, recomenda-se que sejam tomadas todas as precauções antes de efectuar a intervenção.

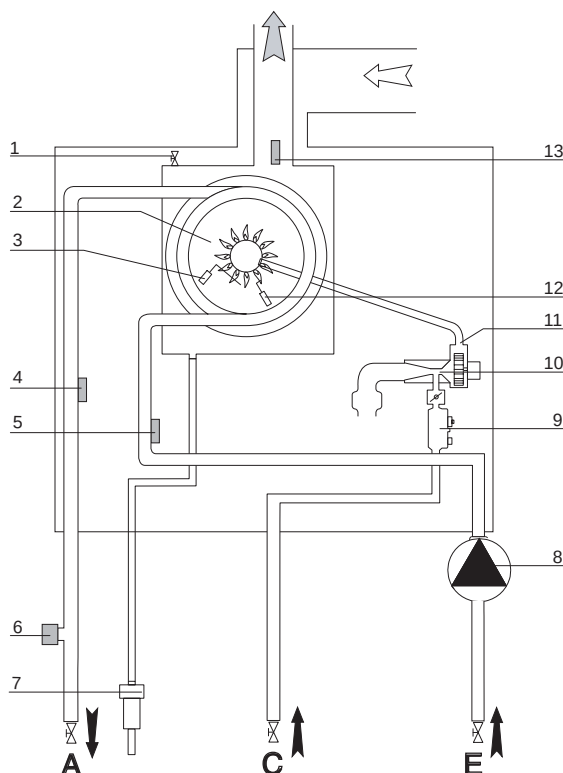
⚠ Antes da primeira activação do aparelho, é imperativo encher o sifão com água. Para isso, inserir aproximadamente 1/4 de litro de água pelo orifício de evacuação dos gases queimados, antes de montar o dispositivo de evacuação, ou desapertar o sifão aplicado sob a caldeira, enchê-lo com água e aplicá-lo de novo.

⚠ Atenção! A falta de água no sifão provoca fuga de fumos para o ar ambiente.



Esquema Hidr1ulico

Esquema hidr1ulico



Leyenda:

1. Purgador manual
2. Quemador
3. Electrodo de detecci3n de llama
4. Sonda de impuls3n calefacci3n
5. Sonda Retorno calefacci3n
6. Pres3stato de m3nima
7. Sif3n
8. Bomba con purgador de aire
(opcion por modelos 85/100/115/150)
9. V1lvula de gas
10. Ventilador
11. Mixer
12. Electrodo de encendido
13. Termostato de sobretemperatura de humos

Legenda

1. Dispositivo de purga manual
2. Queimador
3. El3ctrodo de detec33o da chama
4. Sonda env3o calefa33o
5. Sonda Retorno calefa33o
6. Press3stato de m3nima
7. Sif3o
8. Circulador com desarejador (opcional for 85/100/115/150)
9. V1lvula de g1s
10. Ventilador
11. Misturadora
12. El3ctrodos de acendimento
13. Termostato de sobreaquecimento

Conexi3n acumulador

El kit disponible permite conectar el aparato a un acumulador externo para la producci3n de ACS.

La caldera est1 preparada para la gesti3n de producci3n de agua caliente sanitaria con un acumulador. El ajuste de la temperatura se realiza a trav3s de una sonda NTC (ver esquema el3ctrico).

Si desea m1s informaci3n, consulte las instrucciones facilitadas con el kit.

ADVERTENCIAS

Si el aparato se usa s3lo para calefacci3n, el par1metro de la caldera tiene que ser cambiado de "Acumulador Ext con Sonda NTC" (1) a "Acumulador Ext con termostato" (2) en el par1metro 2.2.8.

Liga33o d3p3sito

O kit est1 dispon3vel para conectar o dispositivo a um tanque externo para AQS.

A caldeira 3 concebida de forma e efectuar a gest1o da produ33o de 1gua sanit1ria atrav3s de um d3p3sito.

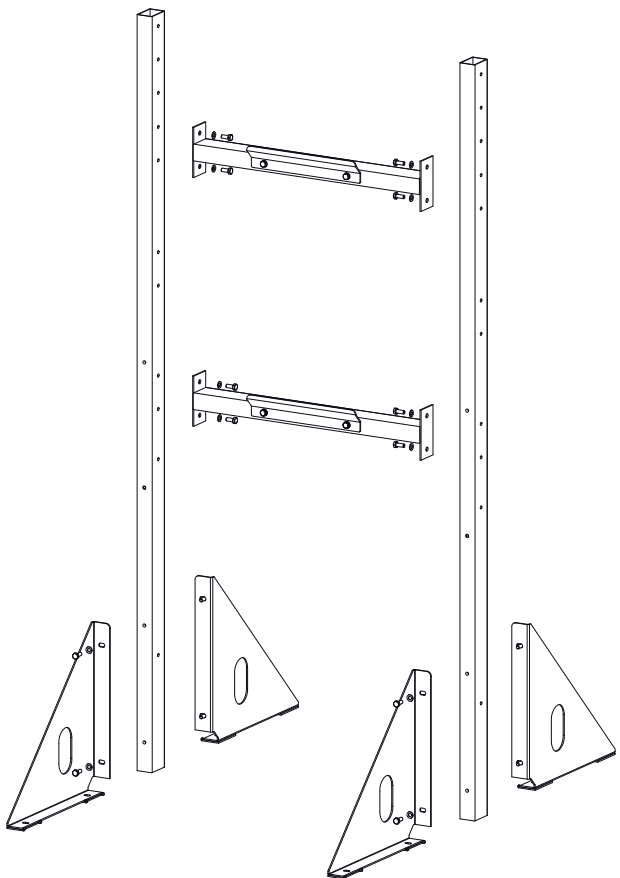
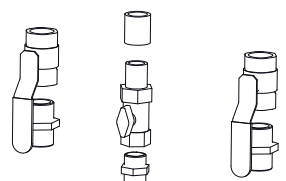
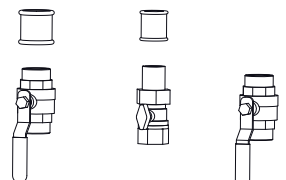
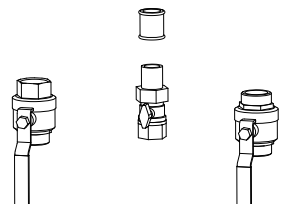
A regula33o da temperatura 3 efectuada por uma sonda NTC (ver esquema el3ctrico).

Para mais informa333es, consultar as instru333es contidas no kit.

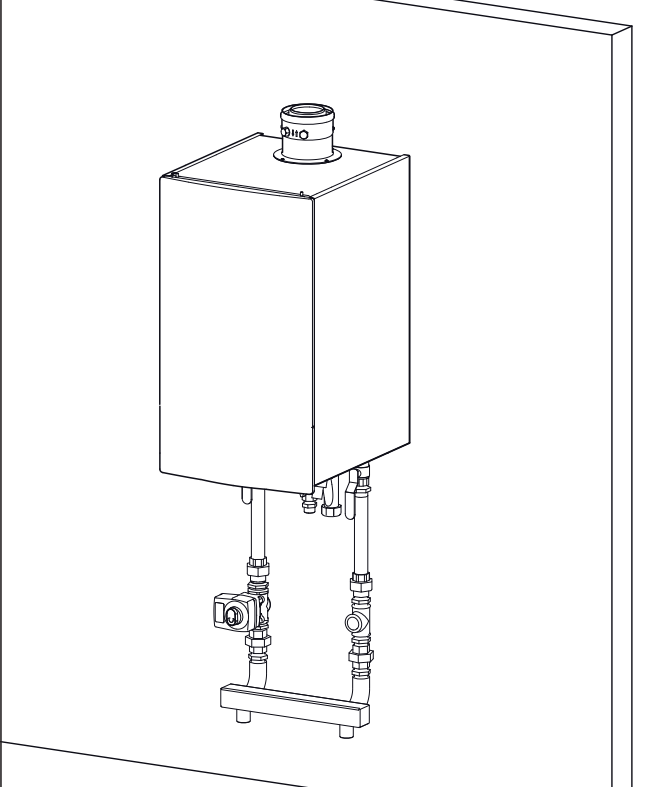
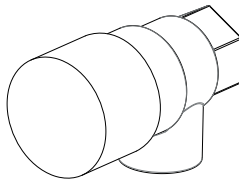
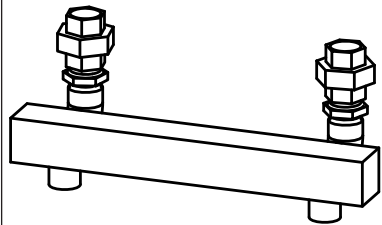
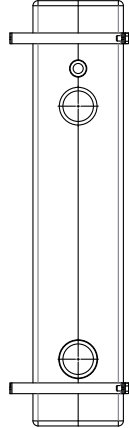
ADVERTENCIA

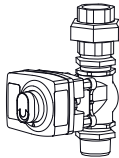
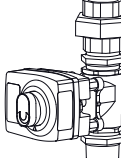
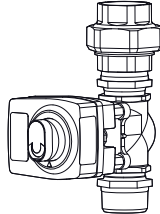
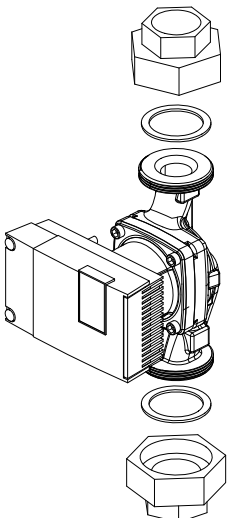
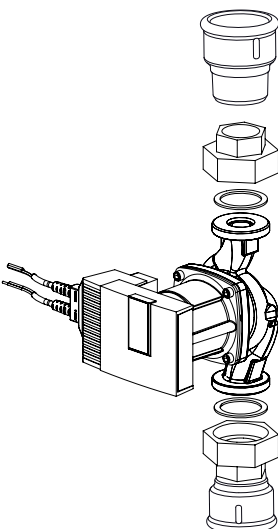
No caso do contr3le de temperatura ser efectuado atrav3s de um term3stato, 3 necess1rio modificar a vers1o da caldeira (de Acumulador Ext com Sonda NTC (1) a Acumulador Ext com termostato (2)) atrav3s do par1metro 2.2.8.

Accesorios para instalación individual

Bastidor de soporte de la caldera Bastidor de suporte da caldeira 	
3590279 - Barra de instalación vertical Suporte estrutura vertical	
3590280 - Barra de instalación horizontal Suporte estrutura horizontal	
3590283 - Barra de instalación de suelo Pé da estrutura	
	3590433 (45/65) Kit de válvula de cierre Kit conexión
	3590434 (85/100) Kit de válvula de cierre Kit conexión
	3590335 (115/150) Kit de válvula de cierre Kit conexión

Acessórios para instalação individual

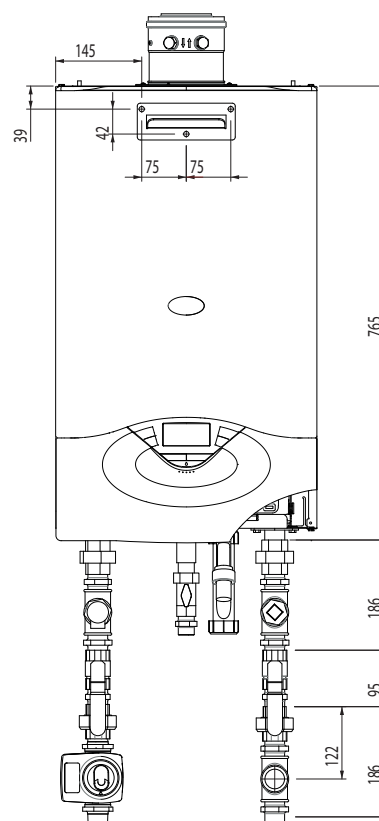
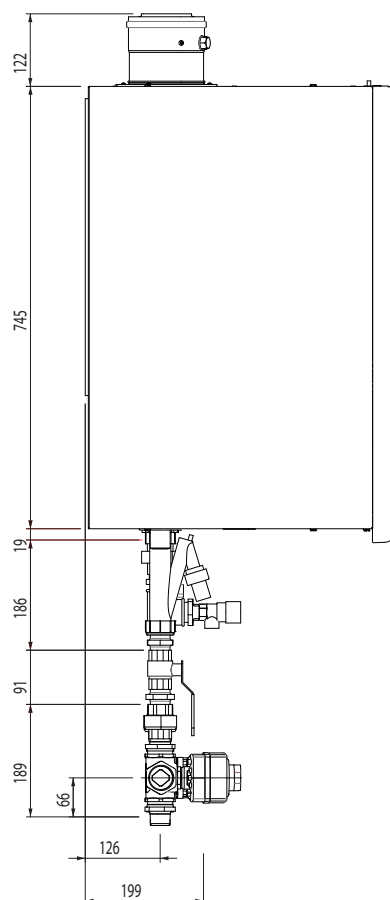
	
	45-65 kW Válvula de seguridad 3 bar Válvula de segurança 3 bars
	85-100 kW Válvula de seguridad 4,5 bar Válvula de segurança 4,5 bars
	115-150 kW Válvula de seguridad 4,5 bar Válvula de segurança 4,5 bars
	(45-65) Separador hidráulico Separador hidráulico
	(85-100-115-150) Separador hidráulico Separador hidráulico

					
(45/65) Kit ACS para caldera sola System Kit for connecting the external indirect cylinder		(85-100) Kit ACS para caldera sola System Kit for connecting the external indirect cylinder		(115-150) Kit ACS para caldera sola System Kit for connecting the external indirect cylinder	
		(85/100) Kit bomba modulante Contr. Velocidade bomba kit			
				(115/150) Kit bomba modulante Contr. Velocidade bomba kit	

Dimensions

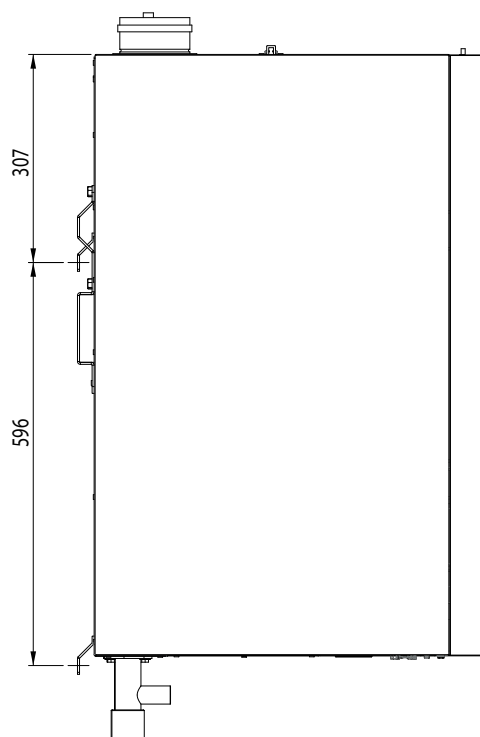
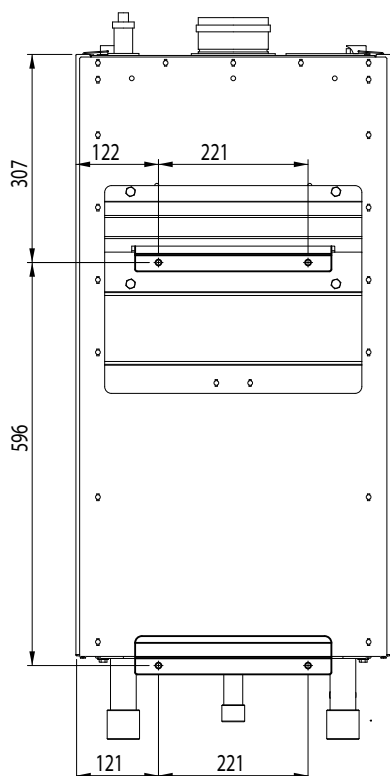
Dimensions

GENUS PREMIUM EVO HP 45 /65

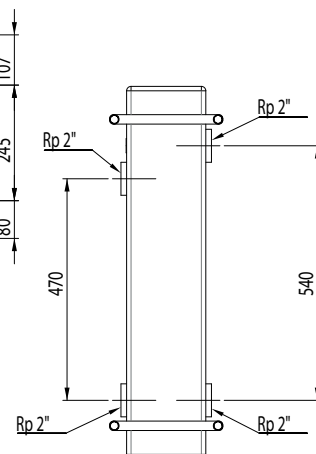
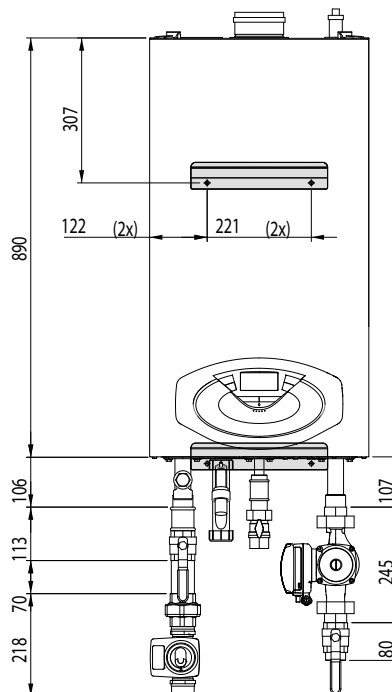
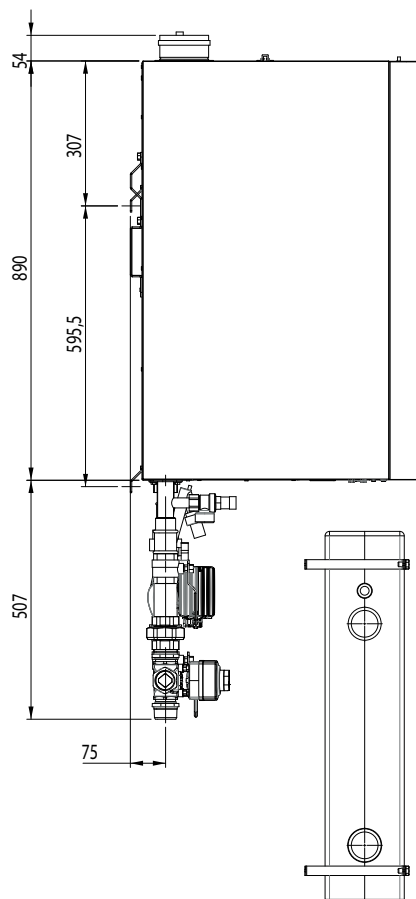


Plantilla de instalaci  n con dos soporte de poyo
85 - 100 - 115 - 150

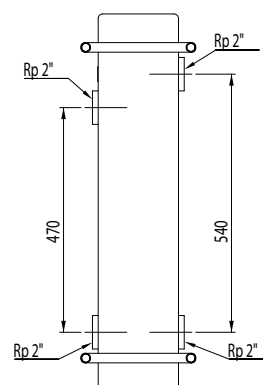
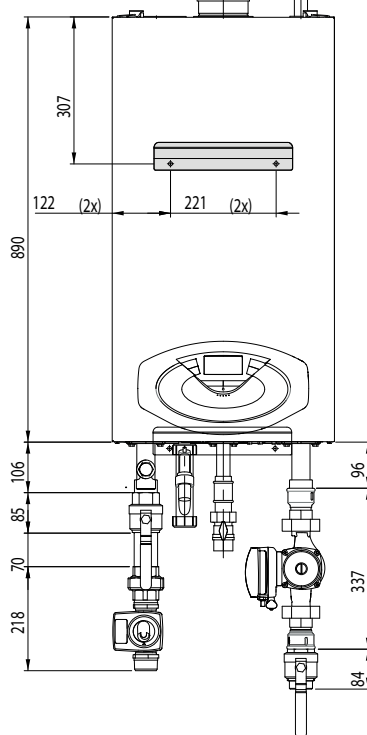
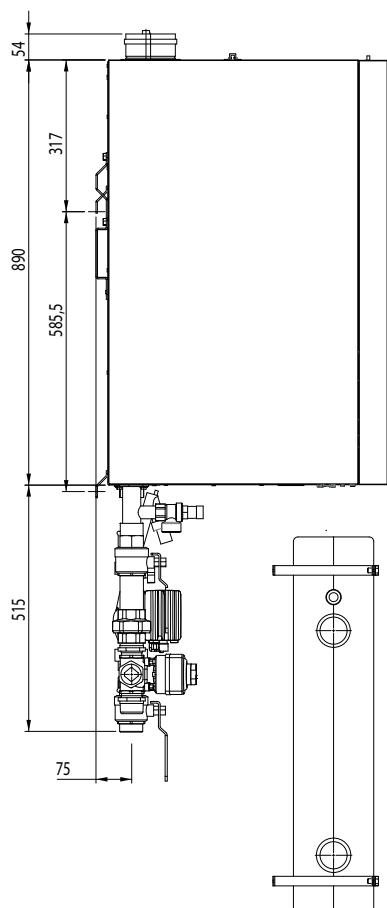
Modelo de instala  o, com o apoio de dois rolamentos
85 - 100 - 115 - 150



GENUS PREMIUM EVO HP 85/100
con Kit bomba modulante
Kit bomba circuladora modulante



GENUS PREMIUM EVO HP 115/150
con Kit bomba modulante
Kit bomba circuladora modulante



Conexi3n del gas

La caldera ha sido proyectada para utilizar gases pertenecientes al grupo H de la segunda familia (II 2H3+), tal como se indica en table

NAZ.	TIPO	CAT.
	GENUS PREMIUM EVO HP 45 GENUS PREMIUM EVO HP 65 GENUS PREMIUM EVO HP 85 GENUS PREMIUM EVO HP 100 GENUS PREMIUM EVO HP 115 GENUS PREMIUM EVO HP 150	II2H3P

A trav3s de las placas colocadas en el embalaje y en el aparato, controle que la caldera est3 destinada al pa3s en el que deber3 ser instalada y que la categor3a de gas para la cual la caldera ha sido fabricada coincida con una de las categor3as admitidas por el pa3s de destino.

El tubo de conexi3n de gas debe estar realizado y dimensionado seg3n lo prescrito por las Normas espec3ficas y en base a la potencia m3xima de la caldera, verifique tambi3n el correcto dimensionamiento y conexi3n de la llave de paso. Antes de la instalaci3n, se aconseja realizar una cuidadosa limpieza de los tubos de gas para eliminar los residuos que podr3an afectar el funcionamiento de la caldera.

Es necesario verificar que el gas distribuido sea el mismo para el cual fue fabricada la caldera (ver la placa de datos ubicada en la caldera).

Adem3s, es importante verificar la presi3n del gas (metano o GPL) que se utilizar3 para la alimentaci3n de la caldera, ya que si es insuficiente puede disminuir la potencia del generador ocasionando molestias al usuario.

Liga33o do g3s

Este esquentador foi projectado para utilizar g3s pertencentes 3s categor3as como indicado na tabela a seguir:

NA33O	MODELLO	CAT.
	GENUS PREMIUM EVO HP 45 GENUS PREMIUM EVO HP 65 GENUS PREMIUM EVO HP 85 GENUS PREMIUM EVO HP 100 GENUS PREMIUM EVO HP 115 GENUS PREMIUM EVO HP 150	II2H3P

Certifique-se por meio das placas colocadas na embalagem e no aparelho que o esquentador tenha sido destinado ao pa3s no qual dever3 ser instalado e que a categor3a g3s para o qual foi projectado corresponda a uma das categor3as admitidas no pa3s de destino.

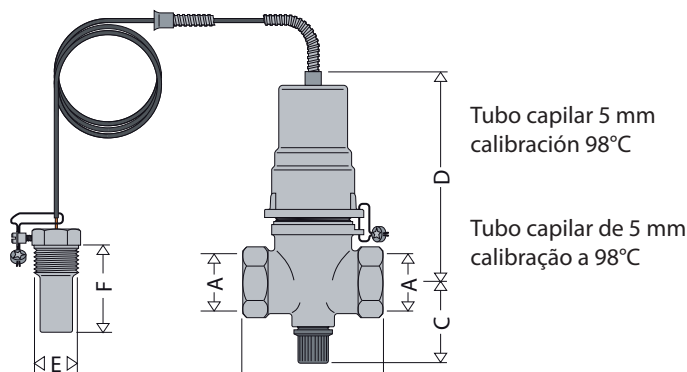
O encanamento de liga33o de g3s deve ser realizado e dimensionado segundo o estabelecido pelas Regras espec3ficas e em base 3 pot3ncia m3xima do esquentador, certifique-se tambi3m se o dimensionamento e a liga33o da torneira de intercepta33o est3o certos.

Antes de instalar aconselha-se uma cuidadosa limpeza dos encanamentos do g3s para retirar eventuais res3duos que poder3o comprometer o funcionamento do esquentador. 3 necess3rio verificar se o g3s distribuído corresponde ao tipo para o qual o esquentador foi preparado (veja a placa de identifica33o colocada no esquentador).

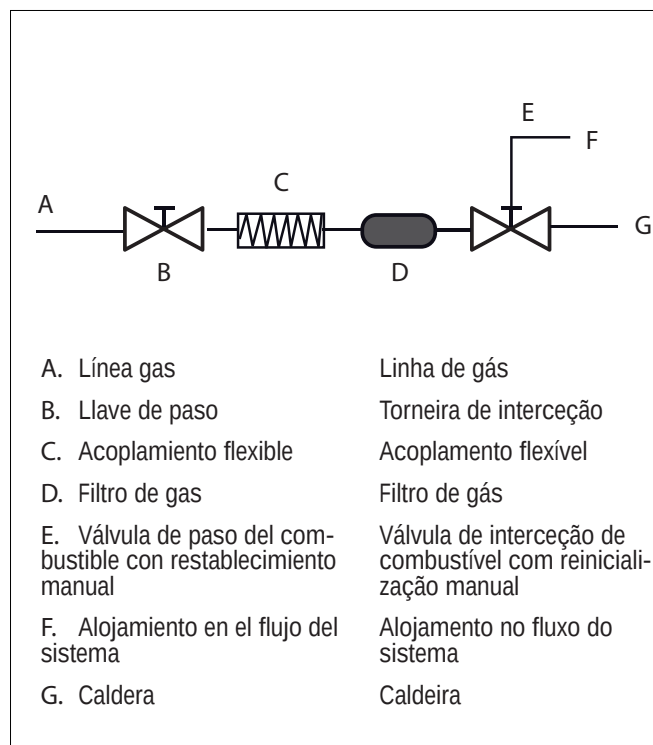
Para mais 3 importante verificar a press3o do g3s (metano ou GPL) que ser3 utilizado para alimentar o esquentador porque, se for insuficiente, poder3 reduzir a pot3ncia do gerador e causar problemas para o utilizador.

V3lvula de intercepci3n de combustible

V3lvula de intercep33o de combust3vel



Genus Premium Evo HP	A	B	C	D	E	F	Peso Peso (kg)
46-65-85	1"	98	50	123	1/2"	43	2,1
100-115-150	1 1/4"	98	50	123	1/2"	43	1,9



Conexi3n de los tubos de aspiraci3n y descarga de humos

La caldera puede funcionar en la modalidad B tomando aire del ambiente y en la modalidad C tomando aire del exterior.

Al instalar un sistema de descarga, preste atenci3n a la hermeticidad para evitar infiltraciones de humos en el circuito de aire.

El kit horizontal debe presentar una inclinaci3n en pendiente descendente del 3% hacia la caldera para evacuar los condensados.

En las instalaciones de tipo B, el local en el que est1 instalada la caldera debe estar ventilado con una adecuada toma de aire conforme con las normas vigentes. En los locales en los que pueden existir vapores corrosivos (por ejemplo: lavanderías, peluquerías, ambientes para procesos galv1nicos, etc.) es muy importante utilizar la instalaci3n de tipo C que toma el aire para la combusti3n del exterior. De este modo, se protege a la caldera de los efectos de la corrosi3n.

Para la realizaci3n de sistemas de aspiraci3n/descarga es obligatorio el uso de accesorios originales.

Durante el funcionamiento a la potencia t1rmica nominal, en la descarga no se alcanzan temperaturas superiores a los 80°C, de todos modos, respete las normas vigentes para las distancias de seguridad de los materiales y cruzamientos con estructuras inflamables.

El empalme de los tubos de descarga de humos se realiza con acoplamiento macho/hembra y junta hermética.

Los empalmes se deben disponer siempre en contra del sentido de desplazamiento de la condensaci3n.

Tipos de conexi3n de la caldera al conducto de humos

- conexi3n coaxial de aspiraci3n/descarga de la caldera al conducto de humos,
- conexi3n desdoblada de la caldera al conducto de humos, de descarga con aspiraci3n de aire del exterior.

Para las longitudes y cambios de direcci3n de las conexiones consulte la tabla de tipos de descarga.

Los kit de conexi3n aspiraci3n/descarga de humos se suministran por separado del aparato seg1n los distintos tipos de instalaci3n.

Para las p1rdidas de carga de los conductos, consulte el cat1logo para humos. La resistencia adicional debe ser considerada en el mencionado dimensionamiento.

Para el m1todo de c1lculo, los valores de las longitudes equivalentes y los ejemplos de instalaci3n consulte el cat1logo para humos.



ATENCIÓN

Verifique que los pasajes de descarga y ventilaci3n no est1n obstruidos. Verifique que los tubos de descarga de humos no tengan p1rdida

Liga33o dos condutos de aspira33o e descarga dos fumos

O esquentador 1 id3neo para funcionar na modalidade B tirando ar do ambiente e na modalidade C tirando o ar do exterior.

Na instala33o de um sistema de descarga prestar atenci33o 1s veda333es para evitar infiltra333es de fumos no circuito do ar.

O kit horizontal deve ser posicionado com uma inclina33o descendente de 3% na dire3333o da caldeira, para evacuar as condensaa333es.

No caso de instala33o do tipo B, o local onde o esquentador 1 instalado deve ser ventilado por uma adequada entrada de ar conforme as normas em vigor. Em lugares com risco de vapores corrosivos (como por exemplo lavanderias, sal33es de cabeleireiros, ambientes para processos galv1nicos, etc.) 1 muito importante utilizar a instala33o de tipo C com colecta de ar para a combusti33o do exterior. Deste modo, preserva-se o esquentador contra os efeitos da corros33o.

Para a realiza33o de sistemas de aspira33o/descarga 1 obrigat33rio o uso de acess33rios originais.

No funcionamento com pot1ncia t1cnica nominal n3o se alcan3am, na descarga, temperaturas superiores aos 80°C; de qualquer forma, respeitar as normas em vigor para as dist1ncias de seguran3a dos materiais e atravessamentos de estruturas inflam1veis.

A jun33o dos tubos de descarga dos fumos 1 realizada com a liga33o macho/f1mea e guarni33o de vedaa33o. As liga333es devem ser sempre dispostas no sentido contr1rio ao do escoamento da condensa.

Tipos de liga333es do esquentador ao conduto de fumo

- liga33o coaxial do esquentador ao conduto de fumo de aspira33o/descarga;
- liga33o dupla do esquentador ao conduto de fumo de descarga com aspira33o do ar do exterior.

Para os comprimentos e as mudan3as de dire3333o das liga333es, consulte a tabela dos tipos de descarga.

O kit de liga33o aspira33o/descarga dos fumos 1 fornecido separados do aparelho, em fun3333o das diferentes solu3333es de instala33o.

Para as perdas de carga dos condutos, consulte o cat1logo das pe3as. A resist1ncia suplementar deve ser considerada no dimensionamento acima indicado.

Para o m1todo de c1lculo, os valores dos comprimentos equivalentes e os exemplos de instala33o, consulte o cat1logo fumos..

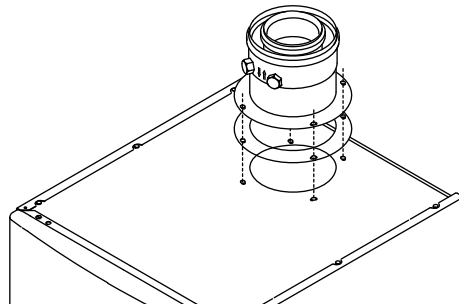


ATEN33O

Certifique-se que as passagens da descarga e ventila33o n3o estejam obstru3das. Certifique-se que nos condutos de descarga de fumo n3o haja vazamentos.

GENUS PREMIUM EVO HP 45/65 al conducto de humos est1 realizada en todos los aparatos con tuber1as coaxiales 80/125 o tuber1as desdobladas 80/80.
Proceda al montaje del colector de descarga de humos y aspiraci3n de aire utilizando los tornillos suministrados.
Coloque correctamente las juntas.

A liga33o da caldeira GENUS PREMIUM EVO HP 45/65 1 conduta de fumos 1 feita em todas os aparelhos com tubos coaxiais 80/125 ou tubos desdobrados de 80/80.
Proceda 1 montagem do coletor de exaust3o de fumos e admiss3o de ar usando os acess3rios fornecidos.
Colocar corretamente as juntas.



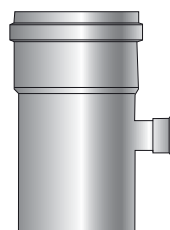
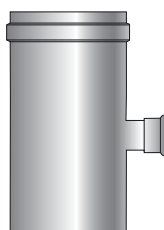
Cuando se usan tipos de aspiraci3n y descarga desdoblada, es necesario utilizar el adaptador correspondiente.
DN 80 = 80,5^{+0.5} mm

Quando utilizados tipos de aspira33o e exaust3o do tipo desdobrado, 1 necess1rio usar o adaptador apropriado.
DN 80 = 80,5^{+0.5} mm



La conexi3n de la caldera GENUS PREMIUM HP 85/100/115/150 al conducto de humos est1 realizada en todos los aparatos con tuber1as desdobladas 100/110.
DN110=110,5^{+0.8} mm
DN100= 102⁺⁰ mm

A liga33o da caldeira GENUS PREMIUM HP 85/100/115/150 1 conduta de fumos 1 realizada em todos os aparelhos com tubos desdobrados 100/110 .
DN110=110,5^{+0.8} mm
DN100= 102⁺⁰ mm



Cuando se usan tipos de aspiraci3n y descarga coaxial 110/150, es necesario utilizar el adaptador correspondiente.
DN110=110,5^{+0.8} mm
DN150=151^{+0.5} mm

Quando se utilizam tubos de aspira33o coaxial 110/150, 1 necess1rio usar o adaptador correspondente
DN110=110,5^{+0.8} mm
DN150=151^{+0.5} mm



Material

Material

DATOS TUBO AIRE / TIRO DADOS DO TUBO DE AR / TIRAGEM			
DIÁMETRO NOMINAL DEL TUBO CONCÉNTRICO DIÂMÉTRO NOMINAL DO TUBO CONCÊNTRICO		DIÁMETRO NOMINAL DEL TUBO SIMPLE DIÂMÉTRO NOMINAL DO TUBO ÚNICO	
Ø110/150	Ø80/125	Ø80	Ø100 -110
Tolerancia hembra Ø interno Tolerância fêmea Ø interno 110.5 ^{+1.0} _{-0.5} mm 151.0 ^{+0.5} _{-0.4} mm	Tolerancia hembra Ø interno Tolerância fêmea Ø interno 80.5 ^{±0.5} mm 126.0 ^{±0.5} mm	Tolerancia hembra Ø interno Tolerância fêmea Ø interno 80.0 ^{±0.5} mm	Tolerancia hembra Ø interno Tolerância fêmea Ø interno 102.0 ⁺⁰ _{-1.3} mm 110.5 ^{+0.8} ₋₀ mm
MATERIAL			
PP (Tubo de tiro - Tubo de tiragem) Galva 0,4/Aluminio 1,3mm (tubo de entrada de aire) Galvanizado 0,4/Alumínio 1,3 mm (Tubo de entrada de ar)		PP (tubo de tiro / entrada de aire) PP (Tubo de tiragem / entrada de ar)	
JMATERIAL DE LA JUNTA: EPDM negro clase de corrosión 1 Vitón clase de corrosión 2 MATERIAL DO VEDANTE: EPDM preto para corrosão de classe 1 Vitón para corrosão de classe 2			
LUGAR DE INSTALACIÓN CLASSE DE LOCALIZAÇÃO			
Sólo en exteriores de edificios Apenas para o exterior de edificios		Sólo en interiores de edificios Apenas para o interior de edificios	
CLASE DE LA PARED EXTERIOR CLASSE DA PAREDE EXTERIOR			
L0		-	
DISTANCIA A MATERIALES INFLAMABLES DISTÂNCIA ATÉ AOS MATERIAIS COMBUSTÍVEIS			
00 mm		30 mm	
RESISTENCIA AL CALOR RESISTÊNCIA TÉRMICA			
0 W/m²K		0 W/m²K	
GROSOR DE LA PARED ESPESSURA DA PAREDE			
2.2 mm		2.2 mm	
CLASE DE TEMPERATURA CLASSE DA TEMPERATURA			
T120		T120	
CLASSE DE PRESSIÖN CLASSE DA PRESSÃO			
P1 max. 200Pa / H1 max. 5000Pa		P1 max. 200Pa / H1 max. 5000Pa	
CLASE DE RESISTENCIA AL FUEGO CLASSE DA CLASSIFICAÇÃO DE INCÊNDIO			
E		E	

Humos de descarga datos

Fumos de descarga dados

GENUS PREMIUM EVO	POTENCIA SALIDA POTÊNCIA SAÍDA		NOMINAL VELOCIDAD DEL FLUJO CALORÍFICO NOMINAL TAXA DE FLUXO CALORÍFICO		CONEXIÓN DEL TIRO LIGAÇÃO DE GÁS DE COMBUSTÃO	CO ₂		TEMP. GAS TIRO TEMP. DE GÁS DE COMBUSTÃO		CANTIDAD GAS TIRO QUANTIDADE DE GÁS DE COMBUSTÃO	MÁX. RESISTENCIA DE TIRO MÁX. RESISTÊNCIA DA TIRAGEM
	kW		kW		(DN) mm	%		°C		g/s	Pa
	max	min	max	min		max	min	max	min	max	max
HP 45	39.8	11.7	41.0	12.2	80	9.0	8.4	67	63	14.7	130
HP 65	57.3	17.3	58.0	17.4	80			68	61	20.6	150
HP 85	78.0	19.7	80.0	20.0	100			61	63	28.3	140
HP 100	86.1	21.7	88.3	22.1	100			68	63	31.4	140
HP 115	106.3	26.9	109.0	27.3	100			76	65	39.7	180
HP 150	136.2	34.4	140.0	35.0	100			74	63	50.6	200

Tabla de longitudes de tubos de aspiración/descarga

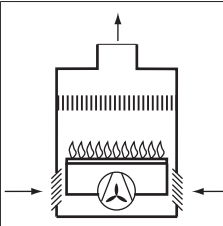
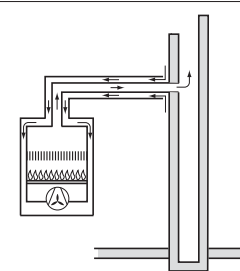
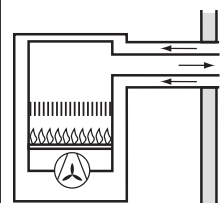
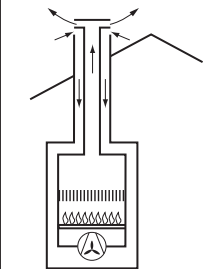
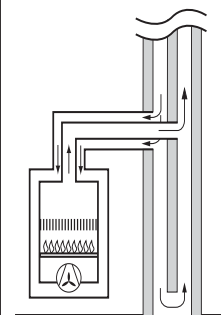
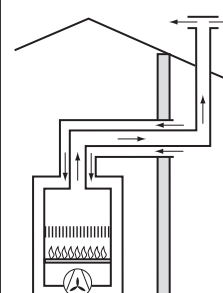
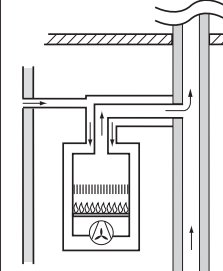
Tabela de comprimentos dos tubos de aspiração/descarga

Tipo de descarga de humos Tipo de descarga dos fumos		Longitud máxima de tubos de aspiración/descarga (m) Comprimento máximo dos tubos de aspiração/descarga (m)				Diámetro de los tubos Diâmetro tubos (mm)	Longitud máxima de tubos de aspiración/descarga (m) Comprimento máximo dos tubos de aspiração/descarga (m)				Diámetro de los tubos Diâmetro tubos (mm)
		45		65			85		100		
		MIN	MAX	MIN	MAX		MIN	MAX	MIN	MAX	
Sistemas coaxial Sistemas coaxiais	C13 C33 C43	1	12	1	8	ø 80/125	1	5	1	5	ø 110/150
	B33	1	12	1	8	ø 80/125	1	5	1	5	ø 110/150
Sistemas desdoblados Sistemas duplos	C13 C23	S1 = S2		S1 = S2		ø 80/80	S1 = S2		S1 = S2		ø 100/110
	C33 C43	0,5 / 0,5	24/24	0,5 / 0,5	15/15		0,5 / 0,5	24/24	0,5 / 0,5	24/24	
	C53 C83	1 + S2		1 + S2		ø 80/80	1 + S2		1 + S2		ø 100/110
		1	49	1	16		1	49	1	49	
	B23	0,5	49	0,5	30	ø 80	0,5	49	0,5	49	ø 110

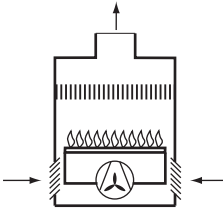
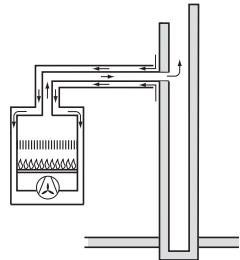
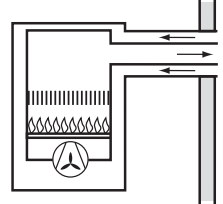
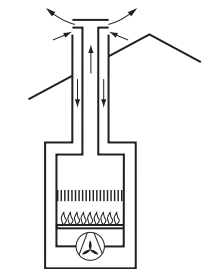
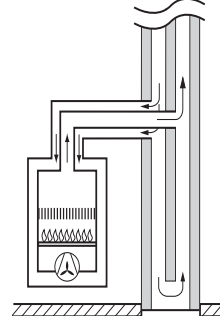
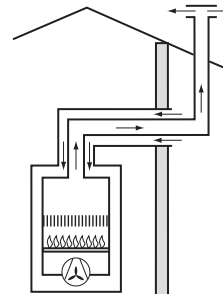
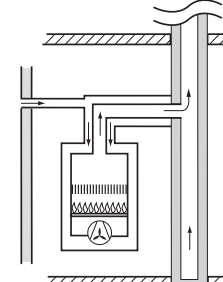
Tipo de descarga de humos Tipo de descarga dos fumos		Longitud máxima de tubos de aspiración/descarga (m) Comprimento máximo dos tubos de aspiração/descarga (m)				Diámetro de los tubos Diâmetro tubos (mm)
		115		150		
		MIN	MAX	MIN	MAX	
Sistemas coaxial Sistemas coaxiais	C13 C33 C43	1	5	1	5	ø 110/150
	B33	1	5	1	5	ø 110/150
Sistemas desdoblados Sistemas duplos	C13 C23	S1 = S2		S1 = S2		ø 110/110
	C33 C43	0,5 / 0,5	21/21	0,5 / 0,5	14/14	
	C53 C83	1 + S2		1 + S2		ø 110/110
		1	44	1	27	
	B23	0,5	43	0,5	28	ø 110/110

S1. aspiración de aire - S2. descarga de humos

S1. aspiração ar – S2. descarga fumos

Aire para la combusti3n proveniente del ambiente		
B23		Descarga de humos hacia el exterior Aspiraci3n de aire del ambiente
B33		Descarga de humos en conducto de humos individual o colectivo integrado en el edificio Aspiraci3n de aire del ambiente
Aire para la combusti3n proveniente del exterior		
C13		Descarga de humos y aspiraci3n de aire a trav3s de la pared externa en el mismo campo de presi3n Las salidas terminales de los circuitos separados de suministro de aire y combusti3n caben en un cuadrado de 50 cm en el caso de las calderas con entrada a 70 kW y de 100 cm con entrada desde 70 hasta 100 kW.
C33		Descarga de humos y aspiraci3n de aire desde el exterior con terminal en el techo, en el mismo campo de presi3n. Las salidas terminales de los circuitos separados de suministro de aire y combusti3n caben en un cuadrado de 50 cm y la distancia entre los planos de los dos orificios ser3 menos de 50cm en el caso de las calderas con entrada inferior a 70 kW. O en un cuadrado de 100 cm con distancia entre los planos de los dos orificios inferior a 100 cm con entrada superior a 70 kW.
C43		Descarga de humos y aspiraci3n de aire a trav3s de un conducto de humos individual o colectivo integrado en el edificio
C53		Descarga de humos hacia el exterior y aspiraci3n de aire a trav3s de la pared externa en distinto campo de presi3n
C83		Descarga de humos a trav3s de un conducto de humos individual o colectivo integrado en el edificio Aspiraci3n de aire a trav3s de pared externa

Tipos de aspiração/ descarga dos fumos

B23		<i>Descarga dos fumos para o exterior Aspiração do ar do ambiente</i>	B33		<i>Descarga dos fumos em condutos de fumo unitários ou colectivos integrados no edifício</i>
Aspiração do ar de combustão do ambiente proveniente do exterior					
C13		<i>Descarga dos fumos e aspiração do ar através da parede exterior no mesmo campo de pressão</i> As saídas de Terminais de circuitos separados de combustão e fornecimento de ar serão instaladas no interior de um quadrado de 50 cm para caldeiras com uma entrada de calor para 70 kW e 100 cm com uma entrada de calor de 70 a 100 kW.			
C33		<i>Descarga dos fumos e aspiração do ar do exterior com terminal a teto no mesmo campo de pressão.</i> As saídas de Terminais de circuitos separados de combustão e fornecimento de ar serão instaladas no interior de um quadrado de 50 cm e distância entre os planos dos dois orifícios serão inferiores a 50 cm para caldeiras com uma entrada de calor inferior a 70 kW. Um quadrado de 100 cm e distância entre os planos dos dois orifícios serão inferiores a 100 cm com uma entrada de calor acima de 70 kW.			
C43		<i>Descarga dos fumos e aspiração do ar em condutos de fumo unitários ou colectivos integrados no edifício</i>			
C53		<i>Descarga dos fumos e aspiração do ar através da parede exterior não no mesmo campo de pressão</i>			
C83		<i>Descarga dos fumos através de condutos de fumo unitários ou colectivos integrados no edifício Aspiração do ar através da parede exterior</i>			

Sistema de entrada de aire / tiro
Instrucciones de instalaci3n - coaxial

La instalaci3n del sistema de tiro debe ser ejecutada por personal competente siguiendo estas instrucciones de instalaci3n.

General

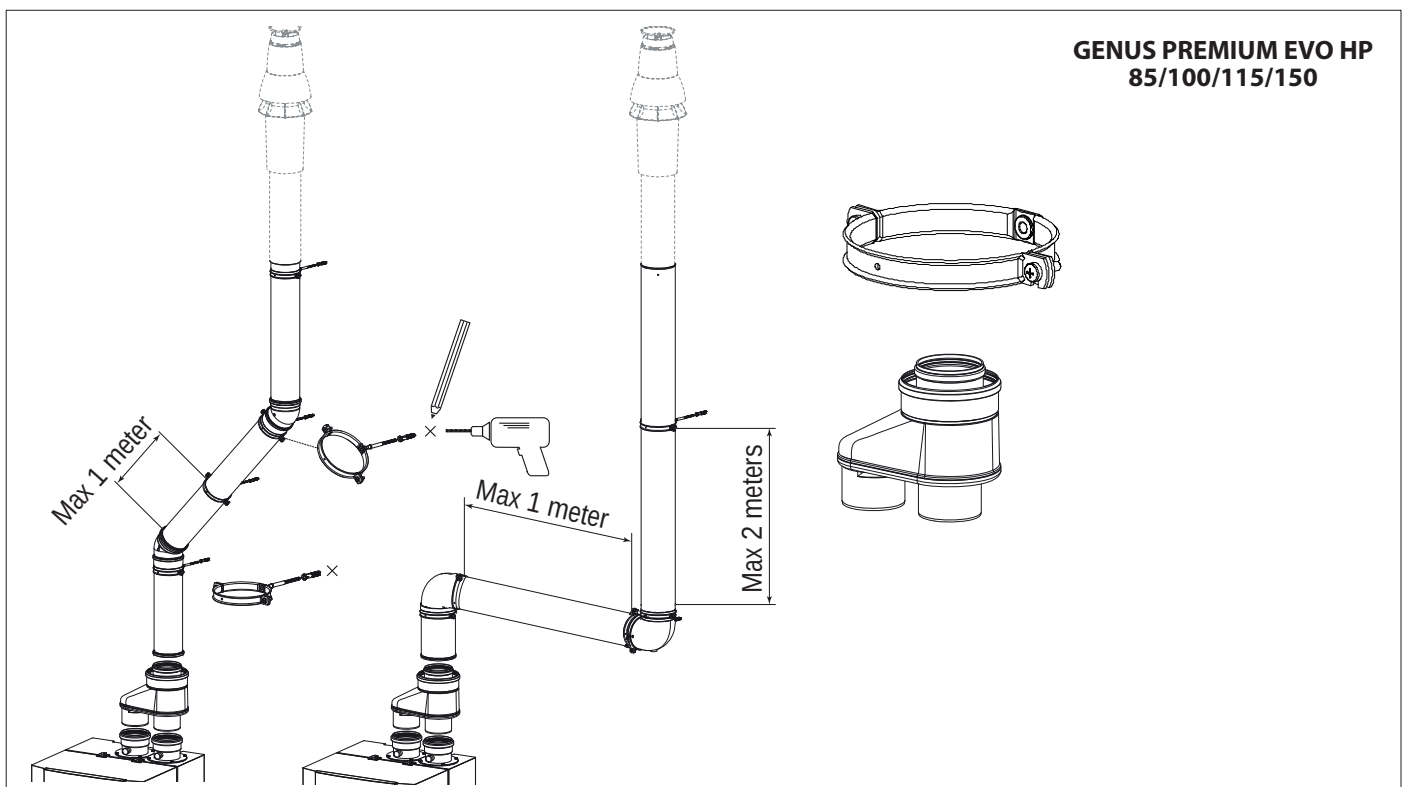
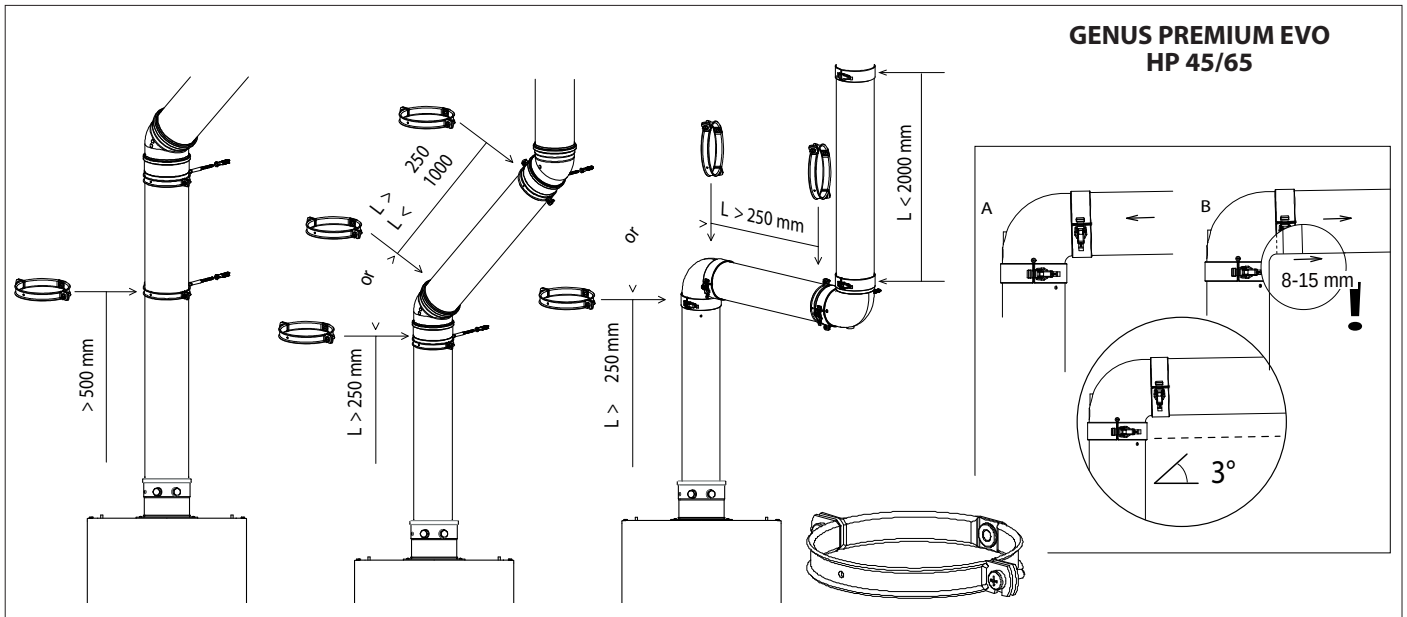
- Almacenar el material en un ambiente interior.
- Llenar la etiqueta de la chimenea (si se ha suministrado) y colocarla cerca del adaptador de la caldera.
- Los tubos se deben instalar libres de tensi3n.
- Prestar atenci3n a la direcci3n de tiro: las tomas deben estar orientadas al terminal.
- sobre pared inflamable o de madera.

Sistema de ar/g3s de combusti3o
Instru3es de instala3o - coaxial

A instala3o do sistema de tiragem no aparelho deve ser executada por uma pessoa competente de acordo com estas instru3es de instala3o.

Geral

- Armazene o material no interior.
- Preencha a etiqueta da chamin3 (quando fornecida) e coloque-a perto do adaptador da caldeira.
- Os tubos devem estar instalados sem tens3o.
- Preste atenci3o 3 dire3o da tiragem: as tomadas devem estar viradas para o terminal.
- em parede inflam3vel ou de madeira.



Corte del tubo

- Sacar el tubo interno gir3ndolo hasta que se desprenda de su posici3n.
- Cortar la misma medida en la parte de entrada del aire que en la parte de tiro.
- Eliminar las rebabas para no dañar las juntas.
- Reensamblar los tubos.

Ensamblaje del sistema de tiro

Ensamblar los tubos a partir de la caldera.

Ensamblar los tubos gir3ndolos y tirando hasta la base del alojamiento.

NOTA: Utilizar s3lo agua como lubricante.

Codos

Si se utilizan codos, la longitud m3xima para el sistema de tiro se indica en la tabla de la p3gina 33.

Las extensiones de los tubos se deben fijar en la pared con abrazaderas. Colocar una abrazadera para cada extensi3n directamente junto a la manga. Colocar una abrazadera en la extensi3n despu3s de cada codo a 90.

Importante

Instalar s3lo en el exterior de los edificios sobre paredes no inflamables.

Limpieza

La parte exterior se puede limpiar con un paño mojado y detergente.

Instrucciones de instalaci3n -tubo doble

La instalaci3n del sistema de tiro debe ser ejecutada por personal competente siguiendo estas instrucciones de instalaci3n.

General

- Almacenar el material en un ambiente interior.
- Asegurarse de que los componentes no presenten daños.
- Instalar seg3n las normas nacionales.
- Llenar la etiqueta de la chimenea (si se ha suministrado) y colocarla cerca del adaptador de la caldera.
- Los tubos se deben instalar libres de tensi3n.
- Prestar atenci3n a la direcci3n de tiro. Las tomas deben estar orientadas al terminal.

Corte do tubo

- Retire o tubo interior rodando-o até sair da sua posi3o.
- Corte a mesma quantidade de tubo do lado da entrada de ar e do lado do g3s de combust3o.
- Retire as rebarbas da extremidade de corte para impedir o corte dos vedantes.
- Monte novamente os tubos.

Montagem do sistema de g3s de combust3o

Monte os tubos a partir da caldeira.

Monte os tubos rodando e empurrando-os até ao fundo do assento.

NOTA: Use apenas 3gua como lubrificante.

Curvas de tubos

Ao utilizar curvas, o comprimento permiss3vel m3ximo do sistema de g3s de combust3o pode ser deduzido da patilha na p3gina 33.

As extens3es da tubagem devem ser fixas na parede usando cliques de suporte. Use um grampo para cada extens3o diretamente ao lado da manga. Instale outro grampo na extens3o depois de cada curva de 90.

Importante

Instale apenas no exterior de edif3cios numa parede n3o inflam3vel.

Limpeza

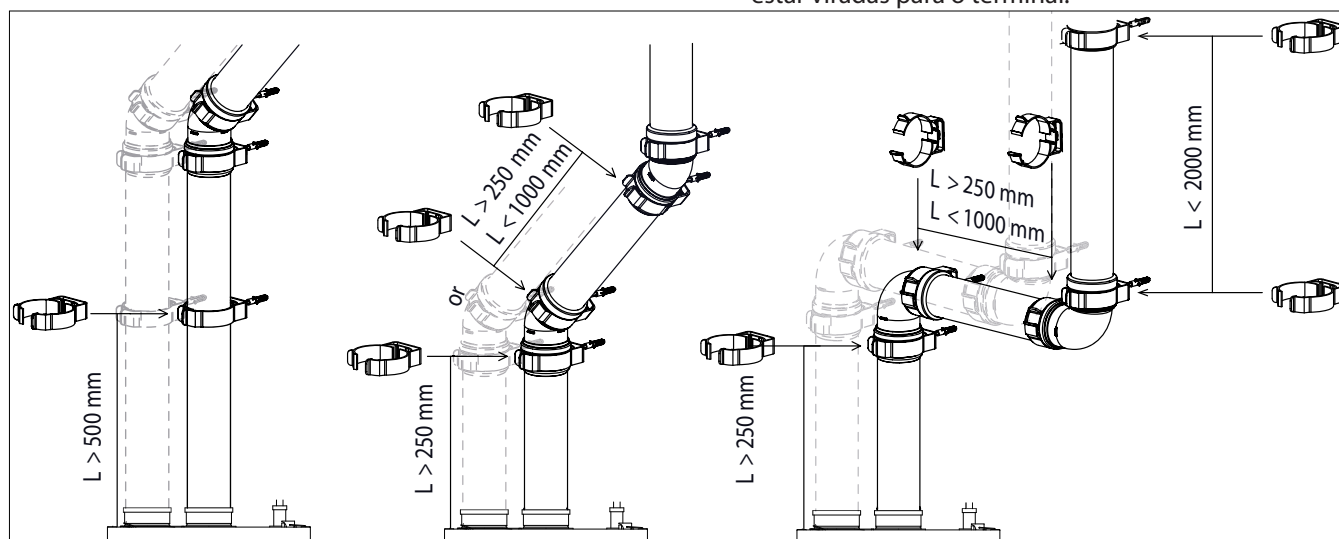
O exterior pode ser limpo com uma toalha h3mida ou algum detergente.

Instru3es de instala3o - tubo duplo

A instala3o do sistema de tiragem no aparelho deve ser executada por uma pessoa competente de acordo com estas instru3es de instala3o.

Geral

- Armazene o material no interior.
- Verifique os componentes para detetar quaisquer poss3veis imagens.
- Instale cumprindo os requisitos dos regulamentos nacionais.
- Preencha a etiqueta da chaminé (quando fornecida) e coloque-a perto do adaptador da caldeira.
- Os tubos devem estar instalados sem tens3o.
- Preste atenc3o 3 dire3o da tiragem: as tomadas devem estar viradas para o terminal.



Ensamblaje del sistema de tiro

Ensamblar los tubos a partir de la caldera.

Ensamblar los tubos gir3ndolos y tirando hasta la base de la junta.

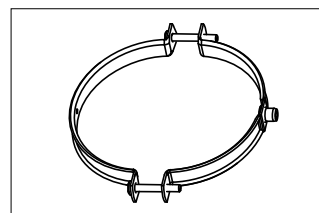
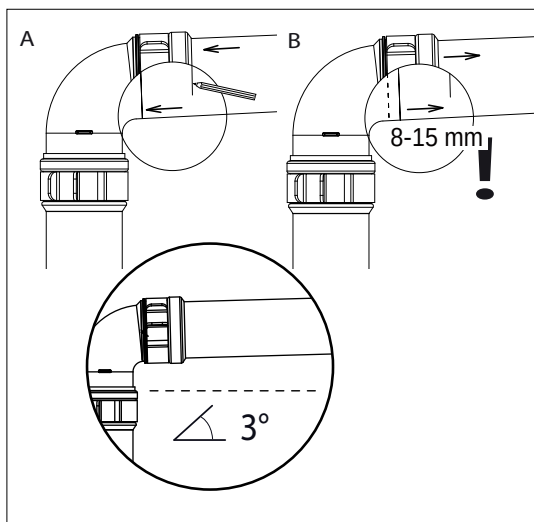
NOTA: No lubricar con jab3n ni con aceite.
Utilizar s3lo agua como lubricante.

Montagem do sistema de g3s de combust3o

Comece a montar os tubos da caldeira.

Monte os tubos rodando e empurrando-os at ao fundo da junta.

NOTA: Use um lubrificante 3 base de 3leo e n3o sab3o!
Use apenas 3gua como lubrificante.



Codos

Las extensiones de los tubos se deben fijar en la pared con abrazaderas. Colocar una abrazadera para cada extensi3n directamente junto a la manga. Colocar una abrazadera en la extensi3n despu3s de cada codo a 90°.

Importante

Instalar s3lo en el interior de los edificios sobre paredes no inflamables.

Limpeza

La parte exterior se puede limpiar con un pa3o mojado y detergente.

Instrucciones de instalaci3n de los terminales de tiro verticales

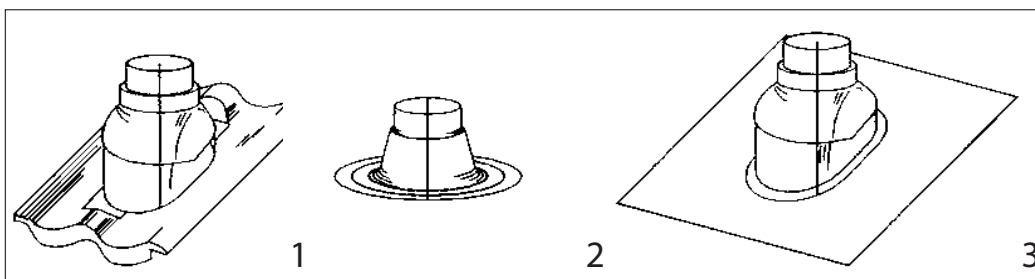
ATTENTION!

Si se instala cerca de una luz, los insectos podr3an entrar en la abertura. El usuario deber3a limpiar la abertura regularmente. Asegurarse de que en el tubo de aire / tiro no queden residuos de la instalaci3n, como virutas, limaduras o fragmentos de mortero.

Instalaci3n

Asegurarse de que el terminal no est3 da3ado.

Diferentes tipos de terminales de tiro:



1. Tejas sint3ticas
2. Tapajuntas de techo plano
3. Tapajuntas de techo a dos aguas universal

Curvas de tubos

As extens3es da tubagem devem ser fixas na parede usando cliques de suporte. Use um grampo para cada extens3o diretamente ao lado da manga. Instale outro grampo na extens3o depois de cada curva de 90°.

Importante

Instale apenas no interior de edif3cios em paredes n3o inflam3veis.

Limpeza

O exterior pode ser limpo com uma toalha h3mida ou algum detergente.

Instru3es de instala33o dos terminais verticais de tiragem

ATEN33O!

Se for instalado perto de uma luz, alguns insetos podem voar para a abertura. Aconselhar o usu3rio a limpar o terminal. Certifique-se de que, durante a instala33o, nenhuma esc3ria, tais como res3duo de ferro, arquivamentos ou fragmentos de reboco, permanecem no interior da chamin3.

Instala33o

Certifique-se de que o terminal de tiragem n3o est3 danificado.

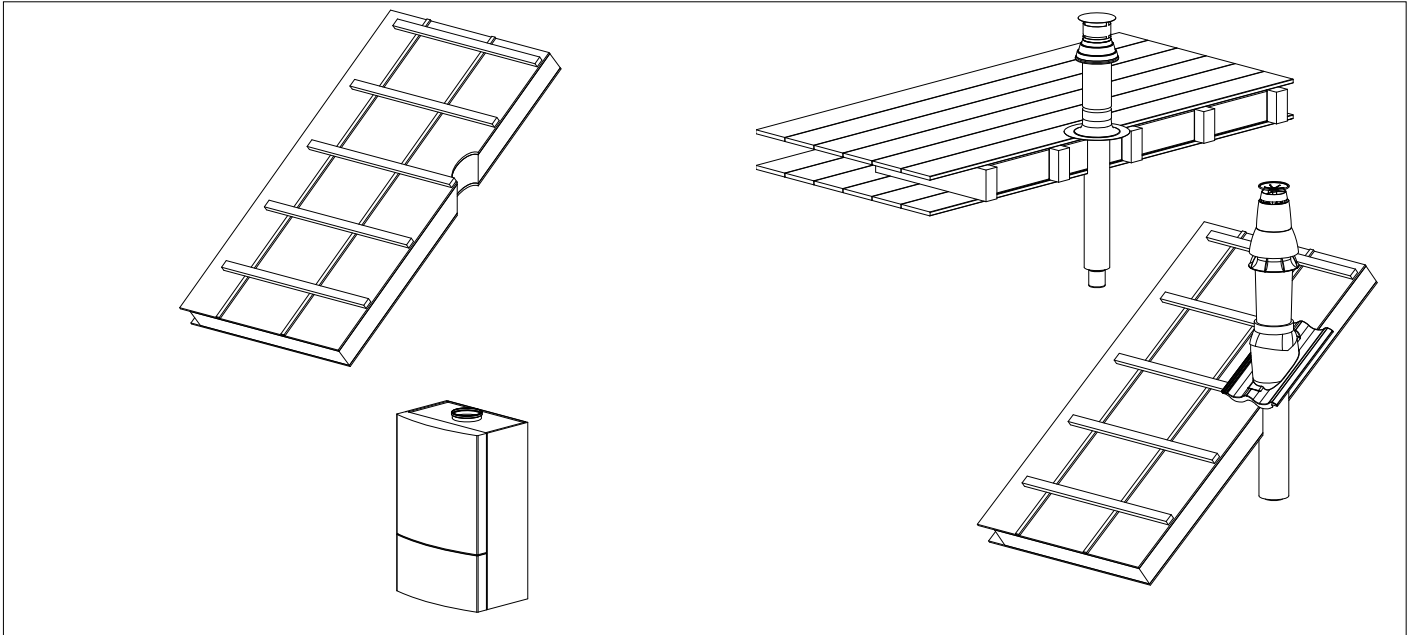
Diferentes tipos de terminal do conduto:

1. Ladrilho sint3tico
2. Telhado plano cintilante
3. Telhado de duas 3guas universal cintilante

- Elegir el tapajuntas y el collarín de acuerdo con el tipo de techo, de tejas sintéticas o a dos aguas universal; en caso de techo plano, utilizar un tapajuntas plano de aluminio.
- Elegir la posición para el terminal de tiro. En caso de techo de tejas, utilizar tapajuntas a dos aguas universal.
- Hacer un agujero para el terminal de tiro desde el exterior. Tomar la precaución de proteger el aparato del polvo y la arenilla durante el taladrado.

- Tendo o telhado em conta, determine o tipo de ladrilho sintético com colar climatérico ou telhado de duas águas universal cintilante; para um telhado plano use um telhado plano cintilante de alumínio.
- Determine onde vai posicionar o terminal de tiragem. No caso de um telhado com ladrilhos, use o telhado de duas águas universal cintilante.

Faça um orifício para o terminal de tiragem a partir do exterior. Certifique-se de que não entra serradura ou poeira na caldeira.

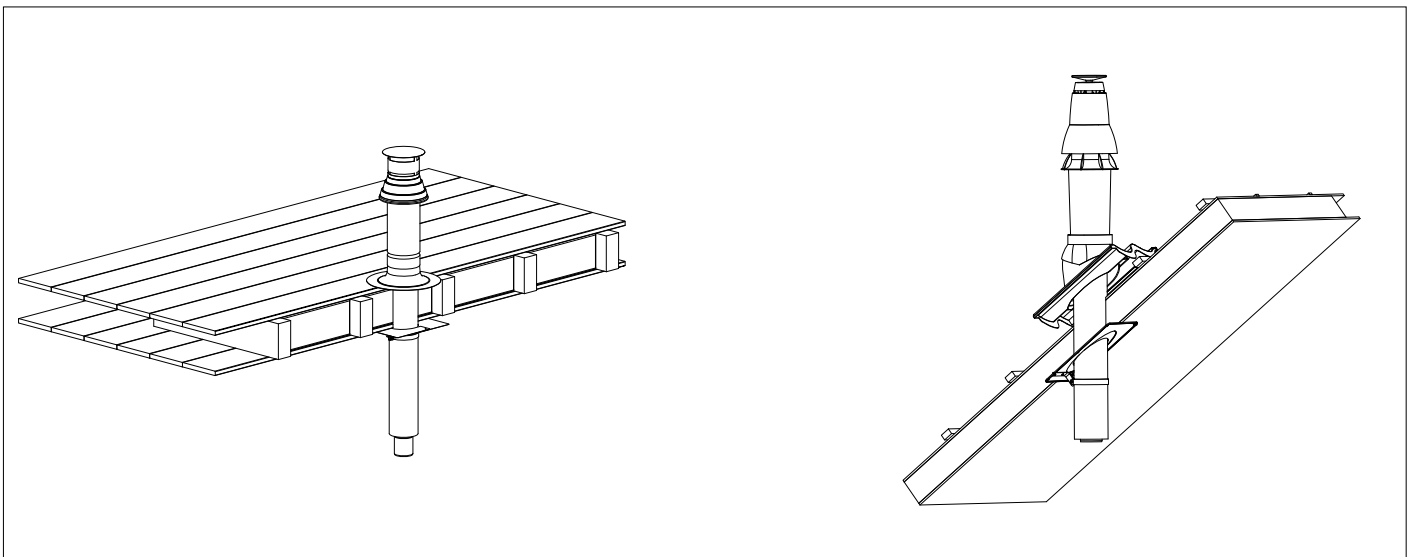


- Colocar el collarín e introducir el terminal de tiro a través del techo desde el exterior.
- ¡Advertencia! ¡No girar el tapón!**
- Colocar el terminal de tiro en posición vertical utilizando un nivel de burbuja. Es posible instalar placas de cobertura (pedirlas por separado).
 - Instalar la arandela de pared alrededor del terminal de tiro y fijarla a la estructura del techo. No apretar la abrazadera.

- Instale o colar climatérico e introduza cuidadosamente o terminal de tiragem através do telhado a partir do exterior.

Aviso! Não rode a tampa!

- Coloque o terminal de tiragem numa posição vertical com um nível pneumático. Se desejado, é possível instalar placas de cobertura, que serão fornecidas em separado.
- Fixe o grampo de parede fornecido em torno do terminal de tiragem e instale-o na construção do telhado. Não aperte o grampo ainda.

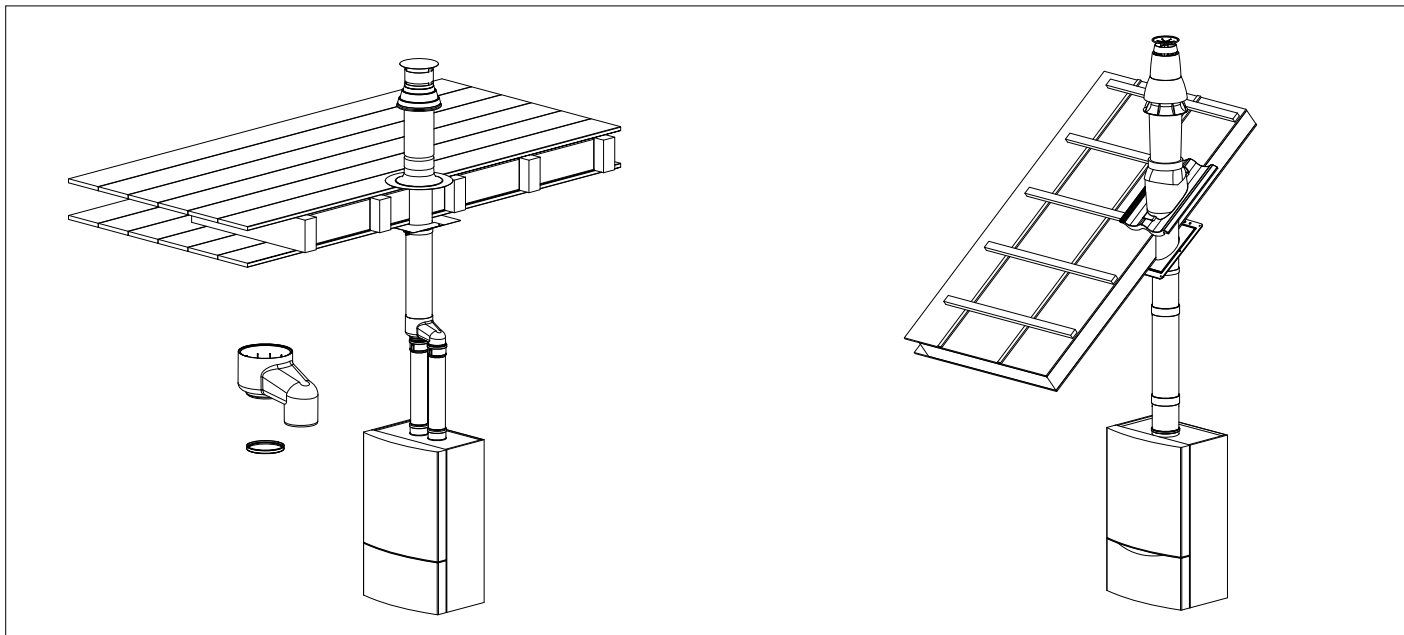


Concéntrico

Determinar la longitud de los tubos de tiro e instalarlos con las abrazaderas, siguiendo las instrucciones de instalación de las páginas anteriores.

Concêntrico

Determine o comprimento dos tubos de tiragem e instale-os com os grampos, de acordo com as instruções da instalação nas páginas anteriores.



Tubo doble

Conectar la junta y el tubo doble.

Asegurarse de que la junta no est3 da~ada. Asegurarse de no intercambiar el tubo de tiro con el tubo de entrada de aire; el tubo de tiro es el que est3 en el centro debajo del terminal de tiro.

- Fijar la abrazadera al techo y comprobar que todos los pasos se hayan ejecutado correctamente.

Instalaci3n de terminales de tiro horizontales

Antes de instalar el terminal

Antes de ensamblar el terminal de tiro, es necesario realizar las siguientes operaciones:

- Asegurarse de que el terminal no presente da~os.
- Elegir la posici3n del terminal.
- Taladrar en la pared un agujero no m3s de 10mm m3s ancho que el tubo de suministro de aire para el terminal de tiro.
- El terminal de tiro horizontal con acoplamientos flexibles exteriores se puede instalar al rev3s, en cuyo caso el agujero debe ser 25mm m3s ancho que el di3metro del tubo de suministro de aire.

Tomar la precauci3n de proteger el aparato del polvo y la arenilla durante el taladrado.

Instalaci3n del terminal de tiro

Determinar el grosor de la pared y, si es necesario, cortar el terminal a la longitud correspondiente. Eliminar las rebabas.

¡Atenci3n!

La longitud es correcta si la placa o la arandela quedan a ras de la pared exterior.

Tubo duplo

Encaixe a junta e a liga33o do tubo duplo.

Certifique-se de que a junta n3o est3 danificada. Certifique-se de que o tubo de tiragem e o tubo da entrada do ar n3o est3o trocados; o tubo de tiragem 3 o tubo situado no centro abaixo do terminal de tiragem.

- Fixe o grampo de parede no telhado e certifique-se de que todos os passos foram realizados corretamente.

Instala33o dos terminais horizontais de tiragem

Antes de instalar o terminal

Antes de montar o terminal de tiragem, 3 necess3rio primeiro efetuar as seguintes opera33es:

- Verifique o terminal de tiragem para detetar poss3veis danos.
- Determine a localiza33o proposta do terminal de tiragem.
- Fa3a um buraco atrav3s da parede com um di3metro m3ximo 10 mm mais largo do que o tubo de fornecimento de ar para o terminal de tiragem.
- 3 poss3vel instalar o terminal de tiragem horizontal com juntas flex3veis exteriores viradas ao contr3rio, sendo que nesse caso o orif3cio perfurado deve ser 25 mm mais largo do que o di3metro do tubo de fornecimento de ar.

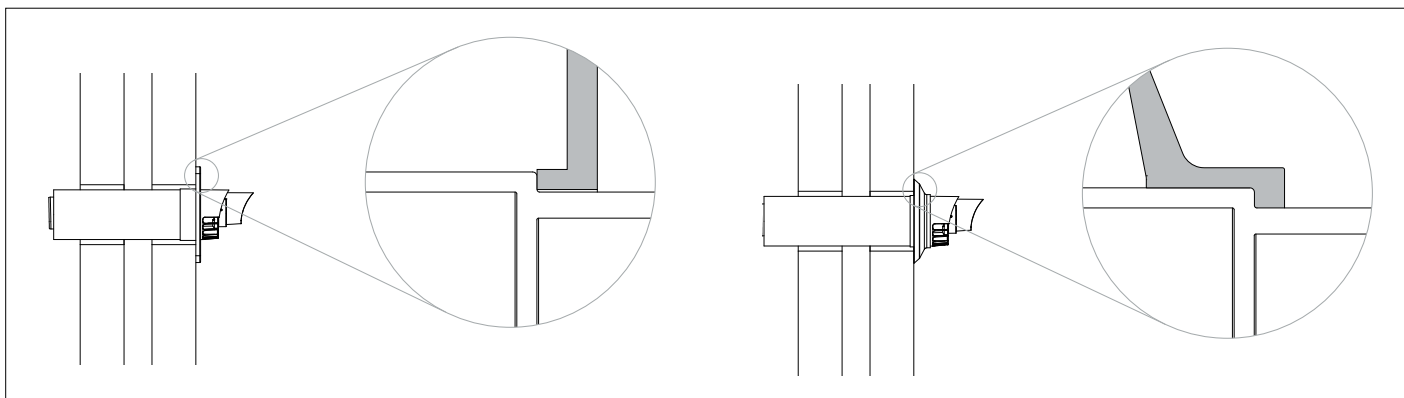
Tenha cuidado para proteger o aparelho da poeira e cascalho ao furar.

Instala33o do terminal de tiragem

Determine a espessura da parede e corte o terminal da parede de acordo com o comprimento correspondente, se necess3rio. Remova as aparas.

Atenci3n!

O comprimento 3 correto se a placa da parede exterior ou roseta est3o ao mesmo n3vel da parede exterior.

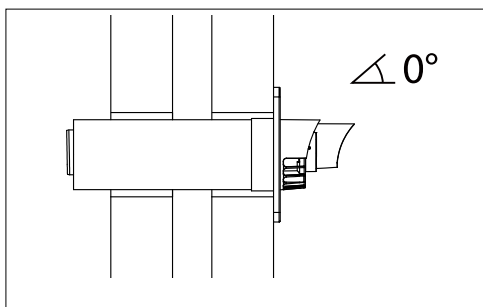


Introducir el terminal de tiro en el agujero. El tubo de suministro de aire para el terminal de tiro debe quedar nivelado o ligeramente inclinado hacia abajo y hacia fuera (m3x. 10mm por metro).

Para prevenir la penetraci3n del agua de lluvia en el sistema, asegurarse de no instalar al rev3s el terminal de tiro.

Cerrar con sellador resistente al agua el espacio entre el tubo de entrada de aire y el agujero en la pared.

Instalar las arandelas o placas de pared alrededor del terminal de tiro y fijarlas con tornillos o con el kit.



Introduza o terminal de tiragem no orif3cio perfurado. O tubo de fornecimento de ar do terminal de tiragem deve estar instalado nivelado ou ligeiramente inclinado virado para baixo para o exterior (m3x. de 10 mm por metro).

Para impedir a entrada de 3guas pluviais no sistema, certifique-se de que o terminal de tiragem nunca est3 instalado virado ao contr3rio.

Feche a lacuna entre o tubo de entrada de ar e o orif3cio na parede com vedante imperme3vel.

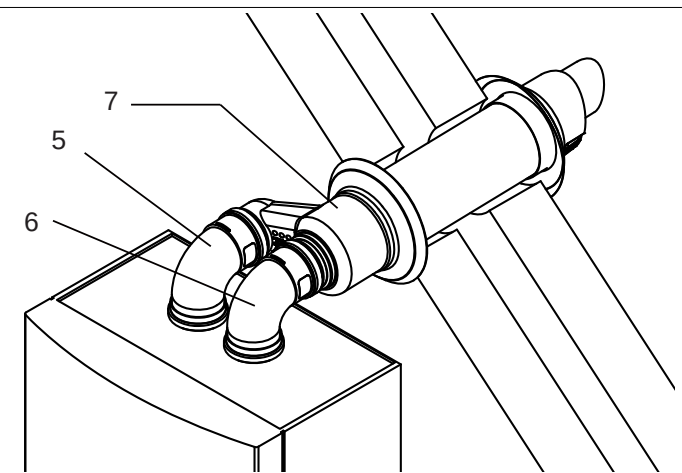
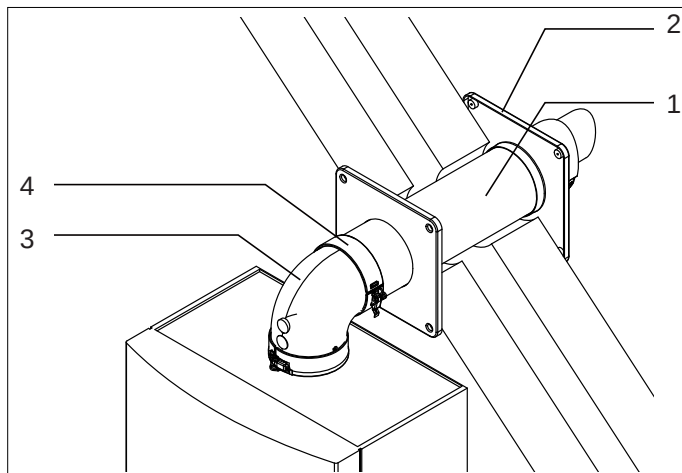
Instale as rosetas ou placas de parede em torno do terminal de tiragem e fixe com parafusos ou kit.

Lista de partes:

1. Terminal de tiro horizontal
2. Arandela o placa de pared
3. Codo conc3ntrico
4. Codo de bloqueo (opcional)
5. Tubo de tiro
6. Tubo de entrada de aire
7. Conexi3n del tubo doble.

Lista de peas:

1. Terminal de tiragem horizontal
2. Placa de parede ou roseta
3. Curva conc3ntrica
4. Curva de bloqueio (opcional)
5. Tubo de tiragem
6. Tubo de entrada de ar
7. Liga3o do tubo duplo

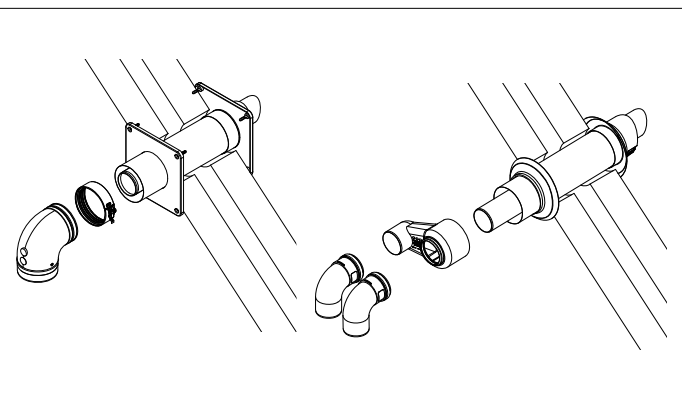
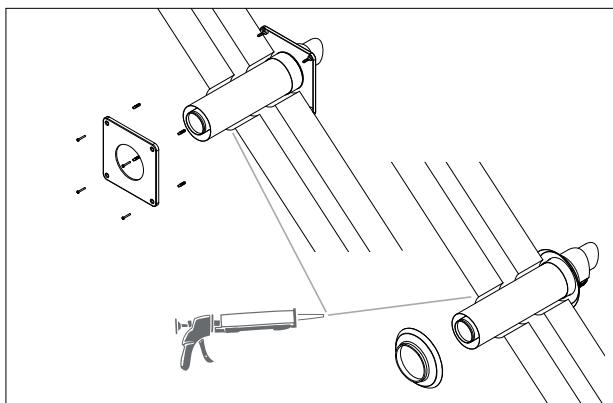


Conexi3n del tubo de tiro

Conectar el aparato al terminal. Comenzar por la salida del aparato. Utilizar s3lo agua para lubricar las juntas.

Liga3o da tiragem

Ligue o aparelho ao terminal. Comece na sa3da do aparelho. Use apenas 3gua para lubrificar os vedantes



Importante

Instalar los productos seg3n las normas nacionales. La limpieza se puede realizar con un pa3o mojado y detergente..

Importante

Instalar produtos de acordo a las regulaciones nacionales. La limpieza es posible con una toalla h3meda o con un poco de detergente.



ATTENCION

Antes de cualquier intervenci3n en la caldera, interrumpa la alimentaci3n el3ctrica utilizando el interruptor bipolar externo.

Conexi3n el3ctrica

Para mayor seguridad, haga efectuar un cuidadoso control de la instalaci3n el3ctrica por personal especializado, ya que el fabricante no se hace responsable de eventuales daos causados por la ausencia de puesta a tierra de la instalaci3n o por anomalas en la alimentaci3n el3ctrica.

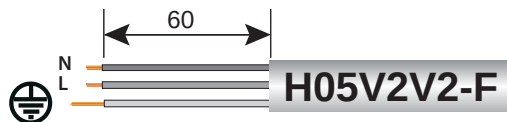
Verifique que la instalaci3n sea la adecuada para la potencia m3xima absorbida de la caldera indicada en la placa.

Controle que la secci3n de los cables sea la adecuada, en ning3n caso inferior a 0,75 mm².

La correcta conexi3n a tierra es indispensable para garantizar la seguridad del aparato.

El cable de alimentaci3n debe estar conectado a una red de 230V-50Hz respetando la polarizaci3n L-N y la conexi3n a tierra.

Si debe sustituir el cable de alimentaci3n el3ctrica, llame a personal especializado, para la conexi3n a la caldera utilice el cable de tierra (amarillo/verde) m3s largo que los cables de alimentaci3n (ver el dibujo).



IMPORTANTE!

Las conexiones a la red el3ctrica se deben realizar en forma fija (no con enchufe m3vil) y dotadas de un interruptor bipolar con una distancia de apertura entre los contactos de 3 mm como m3nimo.

Est3 prohibido el uso de tomas m3ltiples, prolongaciones o adaptadores.

Est3 prohibido utilizar los tubos de la instalaci3n hidr3ulica, de calefacci3n y de gas para la conexi3n a tierra del aparato.

La caldera no est3 protegida contra los efectos causados por los rayos.

Si se tuvieran que sustituir los fusibles de la red, utilice fusibles de 2 A r3pidos.



¡ATENCIÓN!

Para la conexi3n y la ubicaci3n de los cables de los perif3ricos opcionales, vea las advertencias correspondientes a la instalaci3n de dichos perif3ricos.

Conexi3n de Unidades Perif3ricas

Para acceder a las conexiones de los perif3ricos, proceda de la siguiente manera:

- desconecte la caldera de la alimentaci3n el3ctrica
- extraiga la envoltura
- gire la caja el3ctrica hacia delante
- desenganchar los dos clip "a", girar hacia arriba el panel "b" para acceder a la conexi3n de las perif3ricas
- desenroscar los dos tornillos "c" y quitar la tapa "d" del porta-instrumento para acceder a la tarjeta electr3nica.



ATEN3O

Antes de qualquer interven3o no esquentador desligue a alimenta3o el3ctrica mediante o interruptor exterior.

Liga3es el3ctricas

Para maior segurana pea para pessoal qualificado efectuar um controlo cuidadoso no equipamento el3ctrico.

O fabricante n3o 3 respons3vel por eventuais danos causados pela falta de liga3o 3 terra do equipamento ou por causa de anomalia na alimenta3o el3ctrica.

Verifique que o equipamento seja adequado para a pot3ncia m3xima absorbida pelo esquentador, indicada na placa.

Controle que a sec3o dos cabos seja id3nea e, em todo o caso, n3o menor do que 0,75 mm². Uma correcta conex3o a um sistema de liga3o 3 terra 3 indispens3vel para garantir a segurana do aparelho.

O esquentador 3 equipado com um cabo de alimenta3o sem ficha. O cabo de alimenta3o deve ser ligado a uma rede de 230 V. - 50 Hz.

a respeitar a polariza3o L-N e a liga3o 3 terra.

No caso de substitui3o do cabo el3ctrico de alimenta3o, contactar pessoal qualificado, para a liga3o ao esquentador utilizar o fio de terra (amarelo/verde) mais comprido que os fios de alimenta3o (veja desenho).



IMPORTANTE!

A liga3o 3 rede el3ctrica deve ser realizada com liga3o fixa (n3o com ficha m3vil) e equipada com interruptor bipolar com dist3ncia de abertura dos contactos de pelo menos 3 mm.

S3o proibidas tomadas m3ltiplas, extens3es e adaptadores.

3 proibido utilizar os tubos do sistema hidr3ulico, de aquecimento ou de g3s para a liga3o 3 terra do aparelho.

O esquentador n3o 3 protegido contra os efeitos causados por raios. Para trocar fus3veis da rede, empregue os de 2A r3pidos



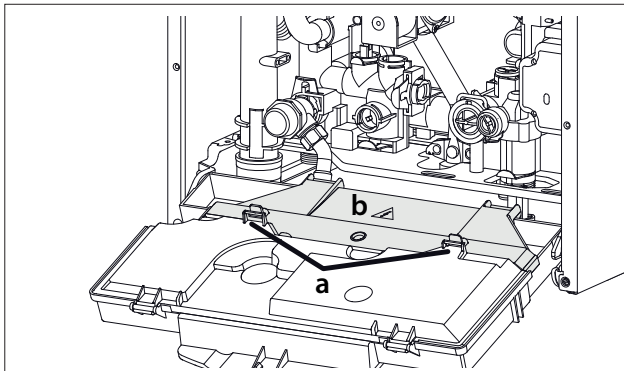
Aten3o!

Para a liga3o e o posicionamento dos cabos dos perif3ricos opcionais, veja as advert3ncias relativas 3 instala3o dos pr3prios perif3ricos.

Liga3o dos perif3ricos

Para obter acesso 3s liga3es dos perif3ricos realize as seguintes opera3es:

- desligue electricamente o esquentador;
- remova a capa dianteira
- inclinar a caixa el3ctrica para a frente
- desengate os dois clips "a", vire para cima o painel "b" para acessar a liga3o dos perif3ricos
- desparafuse os dois parafusos "c" e remova a tampa "d" do porta-instrumentos par acessar a placa electr3nica.



conectamos las conexiones para:

BUS = Conexi3n dispositivo modulante

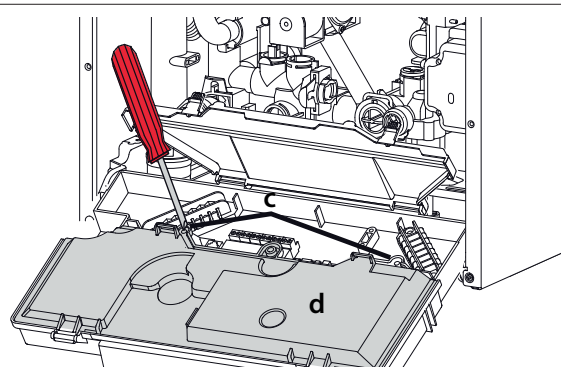
TA2/FLOOR = termostato para suelo radiante o el termostato ambiental 2 (seleccionado con el par3metro 223)

SE = Sonda externa

TNK = Termostato reserva sanitaria

SOL = Sonda solar

TA1 = Termostato ambiental 1



Neste local, encontram-se as liga33es para:

BUS = Liga33o do dispositivo modulante

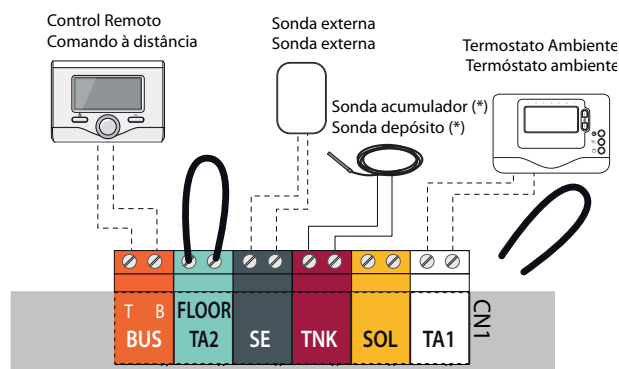
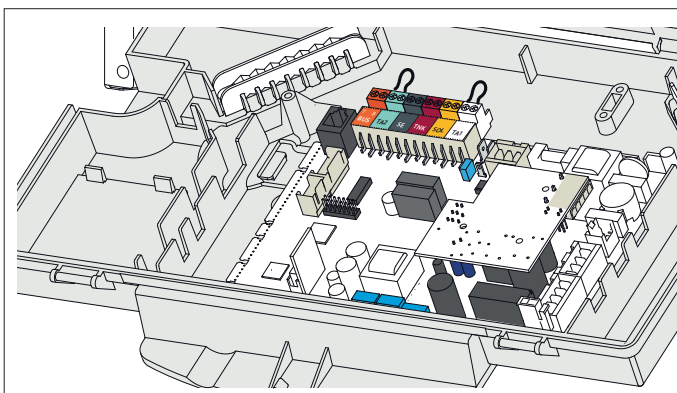
FLOOR/TA2 = termostato de piso aquecido ou o termostato de temperatura ambiente 2 (seleccionado pelo par3metro 223)

SE = sonda externa

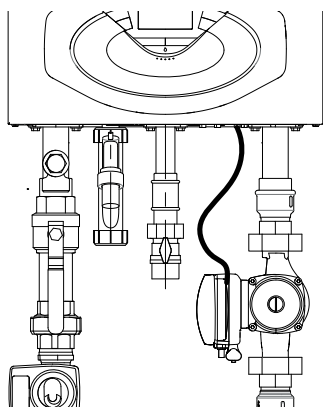
TNK = Sonda reserva sanitaria

SOL = Sonda solar

TA1 = termostato de temperatura ambiente 1

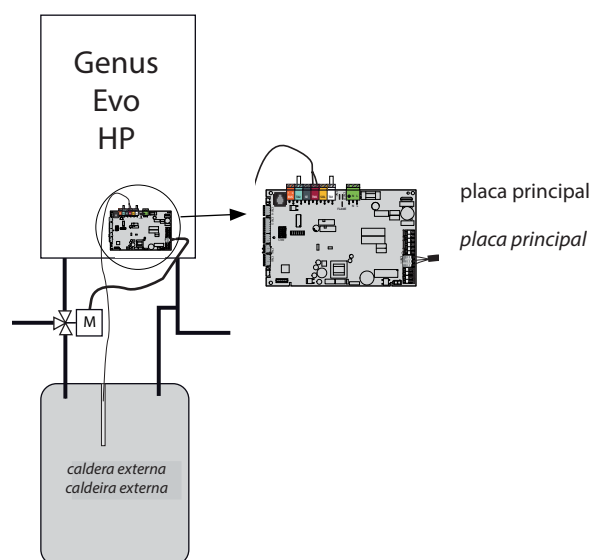


Conexi3n el3ctrica KIT DE CIRCULACI3N Liga33o el3ctrica CIRCULADOR KIT



Para conectar os circuladores, siga as instru33es contidas no kit. Ver tamb3m Esquema de liga33o
Para la conexi3n de los circuladores, siga las instrucciones contenidas en el kit.
Ver tamb3m Esquema de conexiones

Conexi3n el3ctrica SISTEMA DE JUEGO caldera externa Liga33o el3ctrica SYSTEM KIT caldeira externa



Esquema eléctrico

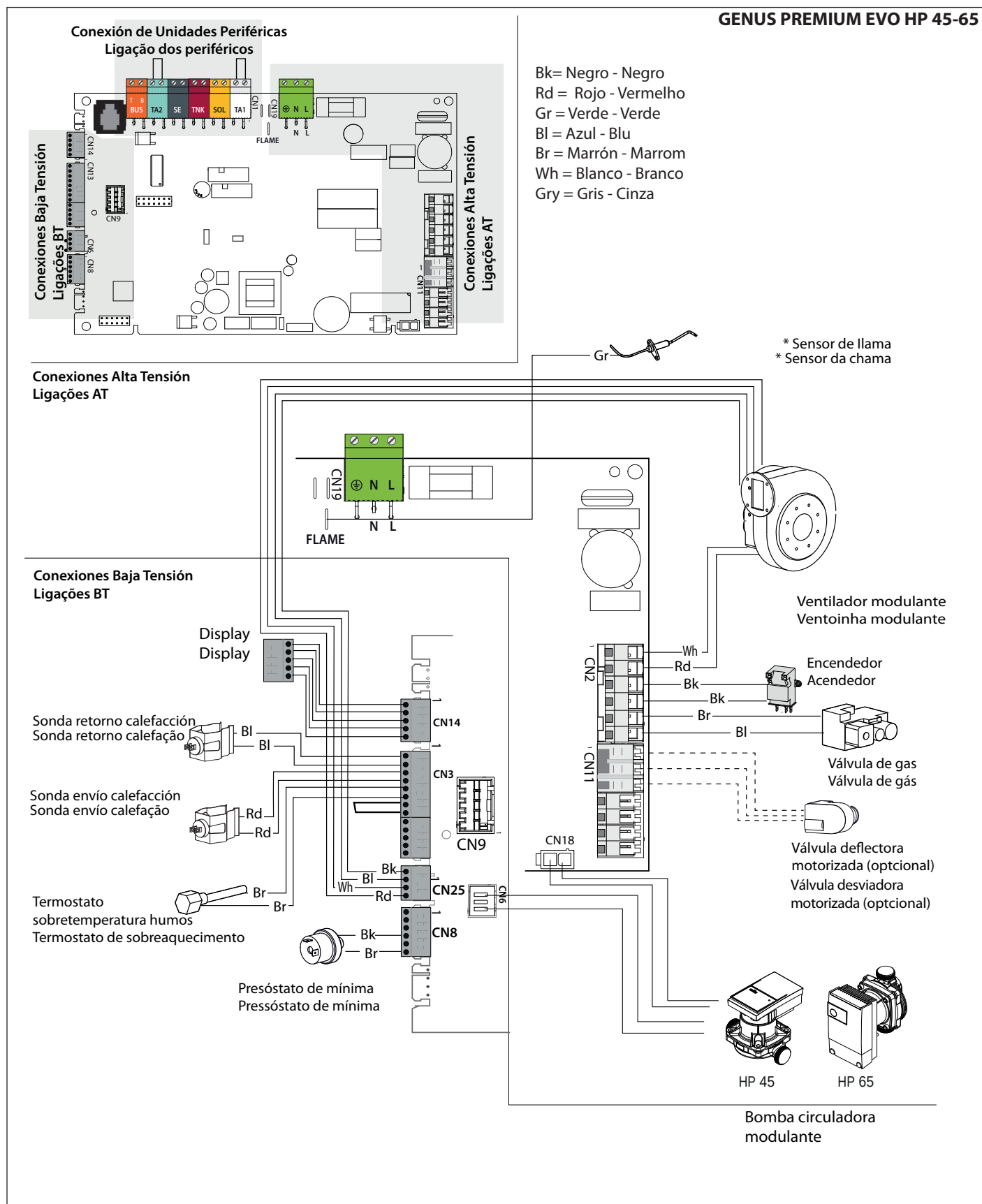
Para mayor seguridad, haga realizar un cuidadoso control de la instalación eléctrica por personal especializado.

El fabricante no es responsable por eventuales daños causados por la falta de puesta a tierra de la instalación o por anomalías de la alimentación eléctrica.

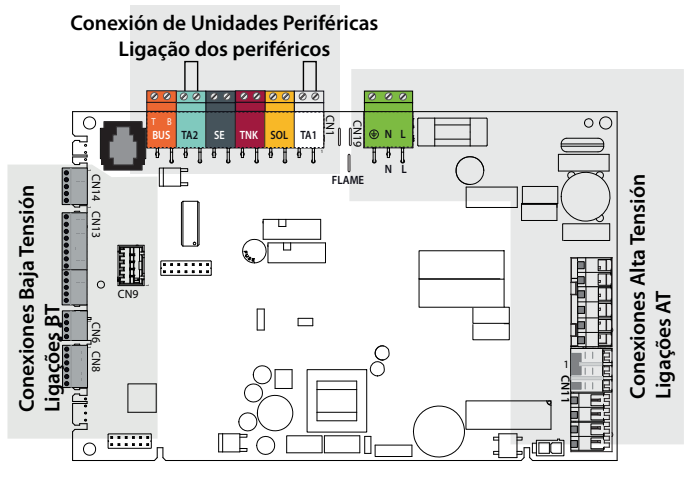
Esquema eléctrico

Para maior segurança peça para pessoal qualificado efectuar um controlo cuidadoso no equipamento eléctrico.

O fabricante não é responsável por eventuais danos causados pela falta de ligação à terra do equipamento ou por causa de anomalia na alimentação eléctrica.



GENUS PREMIUM EVO HP 85-100

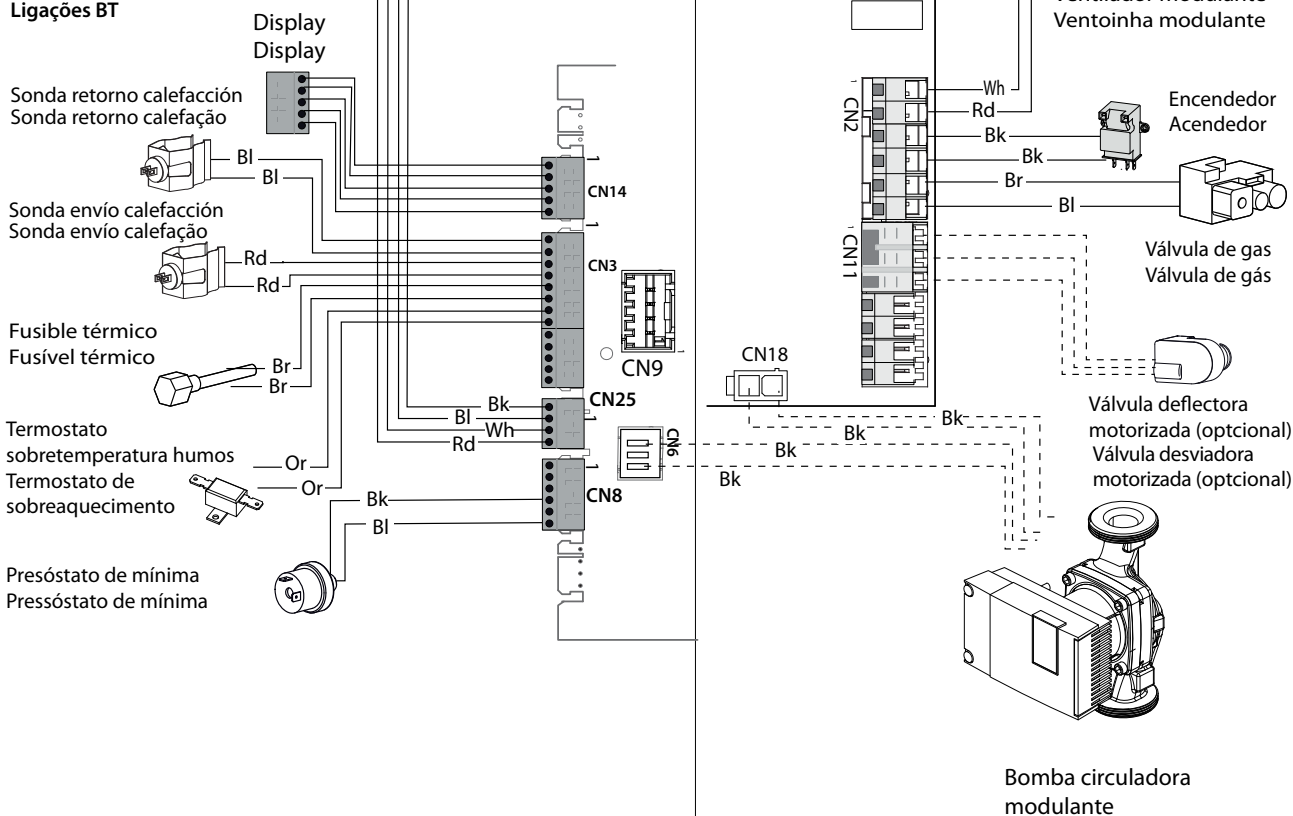


Bk= Negro - Negro
Rd = Rojo - Vermelho
Gr = Verde - Verde
Bl = Azul - Blu
Br = Marr3n - Marrom
Wh = Blanco - Branco
Gry = Gris - Cinza
Or = Anaranjado - Alaranjado

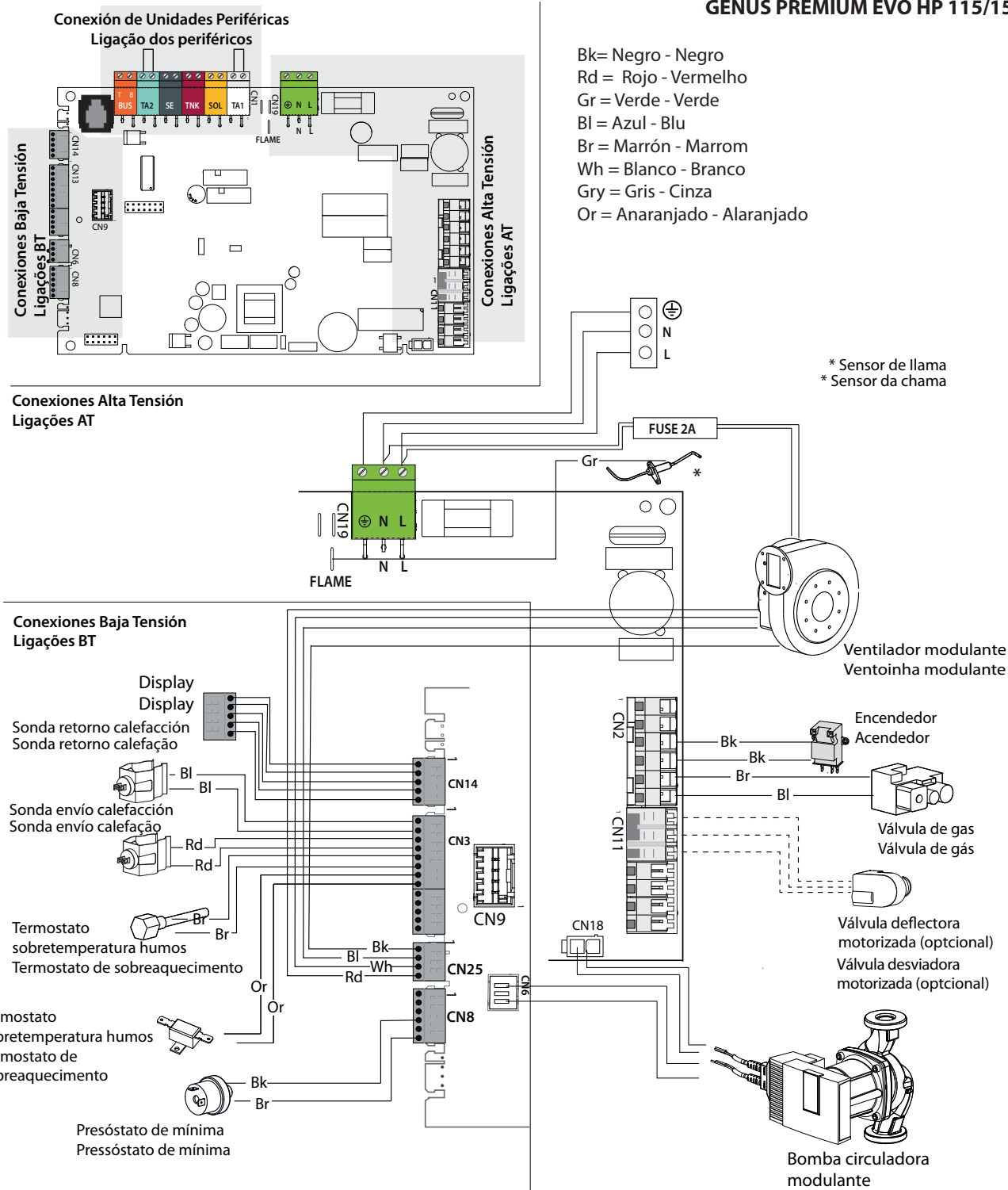
* Sensor de llama
Sensor da chama

Conexiones Alta Tensi3n
Liga33es AT

Conexiones Baja Tensi3n
Liga33es BT

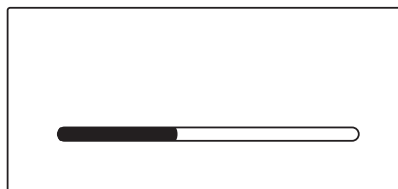


GENUS PREMIUM EVO HP 115/150



Procedimiento de encendido

Presione el botón ON/OFF, el display se iluminará:
El display muestra el proceso de inicio indicado por la barra

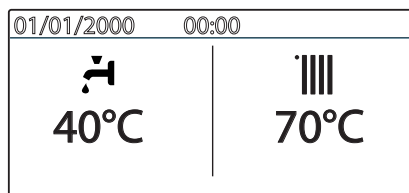


Una vez acabado el proceso de inicio, el display muestra la temperatura ajustada para la calefacción y agua caliente sanitaria (configuración display: caldera base).

La caldera solicita el ajuste de la fecha, la hora y el idioma. Procesar como indicado en el parágrafo MENU USUARIO.

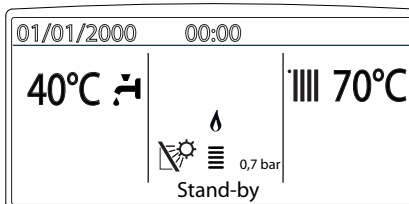
Desde el MENU USUARIO es posible elegir entre 2 opciones:

- a - caldera BASE - configuración de fábrica
- b - caldera COMPLETA.



El modo de visualización completa indica más información:

- indicación sobre la presión de la instalación
- visualización del encendido del quemador
- texto descriptivo de las diferentes funciones posibles de la caldera
- indicación de las funciones de recirculación (sanitaria y calefacción)



Preparación para el servicio

Para garantizar la seguridad y el correcto funcionamiento de la caldera y para que la garantía tenga validez, el primer encendido lo debe realizar un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.

Alimentación eléctrica

- verifique que el voltaje y la frecuencia de alimentación eléctrica coincidan con los datos contenidos en la placa de la caldera.
- verifique que la conexión respete la polaridad L-N;
- verifique la eficiencia de la conexión a tierra.

Llenado del circuito hidráulico.

Proceda del siguiente modo:

- abra las válvulas de seguridad de los radiadores de la instalación;
- afloje la mariposa de la válvula automática de alivio ubicada en el circulador;
- abra gradualmente el grifo de llenado (no se suministra con el aparato sino como accesorio) de la caldera y apenas sale agua, cierre las válvulas de seguridad del intercambiador principal y de los radiadores;
- cierre el grifo de llenado de la caldera cuando la presión indicada en el hidrómetro sea de 1 bar.

Alimentación de Gas

Proceda del siguiente modo:

- verifique que el tipo de gas suministrado sea el mismo que el indicado en la placa de la caldera;
- abra las puertas y ventanas;
- evite la presencia de chispas o llamas directas;
- verifique la hermeticidad de la instalación de combustible con la llave de paso ubicada en la caldera cerrada y luego abierta y con la válvula de gas cerrada (desactivada), durante 10 minutos el contador no debe indicar el paso de gas.

Preparação para o funcionamento

Prima o botão ON/OFF no painel de controlo para ligar a caldeira: o display acender-se-á.

O processo de funcionamento terá início.

Uma o procedimento completo, o display mostrará a temperatura definida para aquecimento e água quente sanitária (configuração display: caldeira base).

A caldeira solicita o ajuste da data, hora e idioma. Proceda conforme indicado no parágrafo "MENU UTILIZADOR".

Através do MENU UTILIZADOR é possível escolher entre diferentes configurações de display:

- a - caldeira BASE - configurações de fábrica
- b - caldeira COMPLETA

O modo de visualização completa indica mais informação relativamente ao modo BASE:

- indicação da pressão do sistema
- visualização da ignição do queimador
- texto descritivo das diferentes funções possíveis da caldeira
- indicação das funções de recirculação (sanitária e aquecimento)

Preparação para o serviço

Para garantir a segurança e o correcto funcionamento do esquentador, a colocação em funcionamento deve ser efectuada por um técnico qualificado que possua os requisitos legais.

Alimentação Eléctrica

- verifique que a tensão e a frequência de alimentação coincidam com os dados indicados na placa do esquentador;
- verifique que a ligação obedeça a polaridade L-N;
- verifique a eficiência da ligação á terra.

Enchimento do circuito hidráulico.

Realize as seguintes operações:

- abra as válvulas para sangrar os radiadores do equipamento;
- desaperte a tampa da válvula automática para sangrar o ar que houver no circulador;
- abra gradualmente a torneira de enchimento (não em dotação, mas fornecido como acessório) do esquentador e feche as válvulas para sangrar ar do permutador primário e dos radiadores assim que começar a sair água;
- feche a torneira de enchimento do esquentador quando a pressão indicada pelo hidrómetro for de 1 bar.

Alimentazione Gas

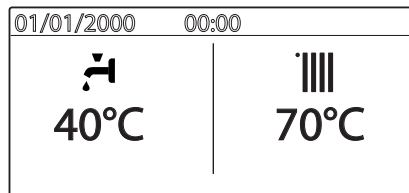
Realize as seguintes operações:

- verifique que o tipo de gás fornecido corresponda ao indicado na placa do esquentador;
- abra portas e janelas;
- evite a presença de faíscas e chamas livres;
- verifique a retenção do sistema de combustível, com a torneira de interceptação situada no esquentador fechada e, posteriormente aberta e a válvula de gás fechada (desactivada), durante 10 minutos o contador não deve indicar nenhuma passagem de gás.

Primer encendido

1. Controle que:

- la mariposa de la v3lvula de alivio autom3tica del circulador est3 floja
- la indicaci3n de la presi3n de la instalaci3n en el man3metro sea superior a 1 bar
- el grifo de gas est3 cerrado



- la conexi3n el3ctrica se haya efectuado de modo correcto. Controle siempre que el cable de tierra verde/amarillo est3 conectado correctamente. Para purgar la instalaci3n proceda del siguiente modo:

- encienda la caldera (presionando el bot3n ON/OFF) y seleccione la modalidad stand-by – no hay demanda ni del circuito sanitario ni de calefacci3n
- active el ciclo de desaireaci3n presionando el bot3n ESC durante 5 segundos. La caldera comenzar3 un ciclo de desaireaci3n de aproximadamente 7 minutos que se puede interrumpir presionando el bot3n ESC
- deje funcionar la bomba hasta que todo el aire haya salido de la instalaci3n
- purgue el aire de los radiadores
- controle la presi3n de la instalaci3n y si la misma ha disminuido, agregue agua para llevarla hasta 1 bar - controle el tubo de evacuaci3n de los productos de la combusti3n
- verifique que las tomas de aire del ambiente est3n abiertas (instalaciones de tipo B).

Nota: en el caso de una inutilizaci3n prolongada del aparato, el sif3n se debe llenar antes de volver a encenderlo. SI EL AGUA NO REGRESA AL SIF3N ES PELIGROSO YA QUE EXISTE LA POSIBILIDAD DE SALIDA DE LOS HUMOS AL AMBIENTE.

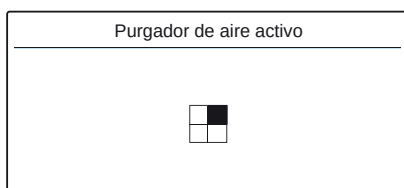
2. Abra el grifo de gas y controle la hermeticidad de las uniones, incluidas las de la caldera, verificando que el contador no indique paso de gas. Elimine posibles fugas.

3. Ponga en funcionamiento la caldera seleccionando con el Bot3n MODE el funcionamiento en modalidad calefacci3n o producci3n de agua caliente para uso sanitario.

Funci3n Desaireaci3n

Presionando el bot3n ESC durante 5 segundos, la caldera activa un ciclo de desaireaci3n de aproximadamente 7 minutos. Dicha funci3n se puede interrumpir presionando el bot3n ESC. Si es necesario, se puede activar un nuevo ciclo.

Controle que la caldera est3 en Stand-by, no hay demanda del circuito sanitario ni de calefacci3n.



Primeira liga3o

1. Certifique-se que:

- a tampa da v3lvula autom3tica para sangrar o ar que houver no circulador esteja solta
- a indica3o da press3o do sistema no man3metro seja superior a 1 bar;
- a torneira do g3s esteja fechada

- a liga3o el3ctrica tenha sido efectuada da maneira certa. Certifique-se de qualquer forma que o fio da liga3o 3 terra verde/amarelo tenha sido ligado a uma boa instala3o de terra. Para sangrar o sistema, proceder da seguinte maneira:

- ligue o esquentador (carregando na tecla ON/OFF) e seleccione a modalidade stand-by – n3o h3 pedidos nem do sanit3rio nem do aquecimento
- active o ciclo de desaera3o carregando na tecla ESC por 5 segundos. O esquentador comear3 um ciclo de desaera3o de aproximadamente 7 minutos que pode ser interrompido, se necess3rio, carregando na tecla ESC
- deixe funcionar a bomba at3 quando todo o ar tiver sa3do do sistema.

- fangrar o ar dos radiadores.
- verifique a press3o do equipamento e, se tiver diminuído, encha com 3gua para voltar para 1 bar
- controlar o conduto de escoamento dos produtos da combusti3o

- certificar-se de que as eventuais necess3rias entradas de ventila3o local estejam abertas (instala3es do tipo B).

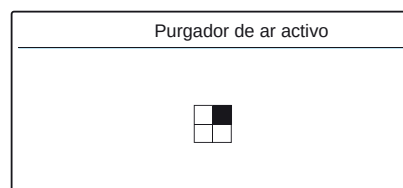
OBS.: em caso de prolongada n3o utiliza3o do aparelho o sif3o deve ser enchido antes de um novo acendimento. A FALTA DE INTEGRA3O DA 3gua NO SIF3O 3 PERIGOSA POIS EXISTE A POSSIBILIDADE DE SA3DA DOS FUMOS NO AMBIENTE.

2. Abrir a torneira do g3s e verificar a reten3o das jun3es, inclusive as do esquentador, verificando que o contador n3o indique alguma passagem de g3s. Eliminar eventuais vazamentos.

3. Colocar em funcionamento o esquentador seleccionando com a Tecla MODE o funcionamento no modo aquecimento ou produ3o de 3gua quente dom3stica.

Fun3o Desaera3o

Ao carregar a tecla ESC por 5 segundos o esquentador activar3 um ciclo de desaera3o de aproximadamente 7 minutos. Esta funci3o pode ser interrompida carregando na tecla ESC. Se for necess3rio, ser3 poss3vel activar um novo ciclo. Verifique que o esquentador esteja no modo Stand-by, sem nenhum pedido do circuito de aquecimento ou da 3gua dom3stica.

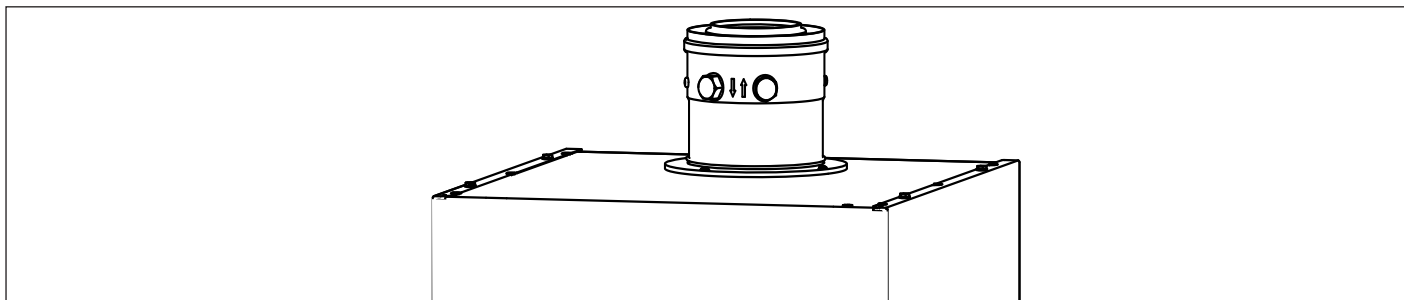


Función de autolimpieza y análisis de la combustión

La caldera dispone de dos tomas de presión en la parte exterior del colector para medir la temperatura de los gases de combustión, del aire comburente y de las concentraciones de O₂ y CO₂. Para acceder a dichas tomas, es necesario desenroscar los dos tapones.

Função de autolimpeza e análise de combustão

A caldeira tem duas tomas de pressão do lado de fora do coletor para medir a temperatura dos gases de combustão, do ar comburente e das concentrações de O₂ e CO₂. Para aceder às tomas de pressão, é necessário desapertar os dois tampões.



Comprobación del ajuste de gas

Para realizar análisis de combustión, se debe activar la función de autolimpieza.

Ajuste de combustão no caudal máximo de gás

Para realizar a análise de combustão, ativar a Função Limpeza.

Análisis de la combustión a la potencia máxima

Seleccione la función de deshollinamiento pulsando la tecla RESET durante 10 segundos.

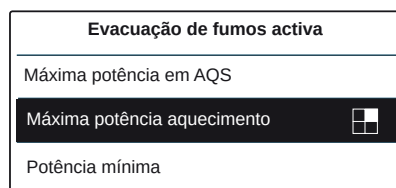
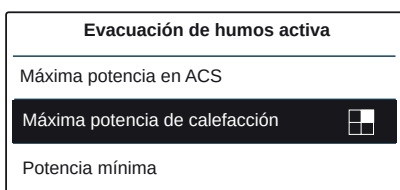
Ajuste de combustão no caudal máximo de gás

Premir a tecla RESET durante 10 segundos para seleccionar a função Limpeza.

ATENCIÓN!! Al activar la función de deshollinamiento, la temperatura del agua saliente de la caldera puede superar los 65 °C.

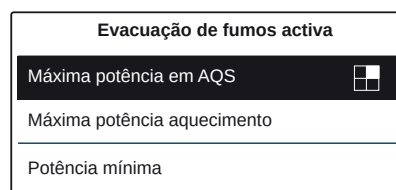
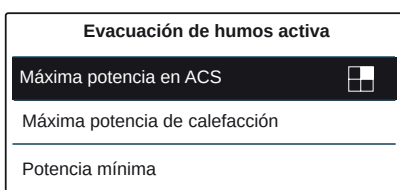
ATENÇÃO! Ao activar a função Limpeza, a temperatura da água proveniente da caldeira pode ser superior a 65°C.

El display muestra:
Evacuación de humos activa - máxima potencia de calefacción



O display irá visualizar o Evacuação de fumos activa - máxima potência aquecimento

Girar el encoder para seleccionar máxima potencia en ACS



Rodar o codificador por selecionare máxima potência em AQS

Si los valores medidos no coinciden con los indicados en la tabla, proceda a la regulación como se describe abajo.

- accione el regulador de presión de la válvula de gas (ver la fig.) con un destornillador plano adecuado, en sentido horario para disminuir y antihorario para aumentar el valor del CO₂ leído (debido a la sensibilidad de la rosca, son suficientes pequeñas rotaciones);
- espere algunos segundos hasta que el CO₂ se estabilice, luego mida su valor y, si es necesario, repita las operaciones. Al finalizar el calibrado, pase al análisis del CO₂ a la mínima potencia.

Se os valores medidos não correspondem aos indicados na tabela, adequadas ao regulamento, proceda conforme descrito abaixo.

- Operar o regulador de pressão na válvula de gás (ver fig.) com uma chave de fenda no sentido horário adequado para diminuir e para a esquerda para aumentar o valor da leitura do CO₂ (devido a sensibilidade da rosca, são suficiente pequenas rotações);
- Aguarde alguns segundos até que o CO₂ esteja estabilizado, então medir o seu valor e, se necessário, repetir as operações. Ao finalizar a calibração, proceder à análise de CO₂ para a potência mínima.

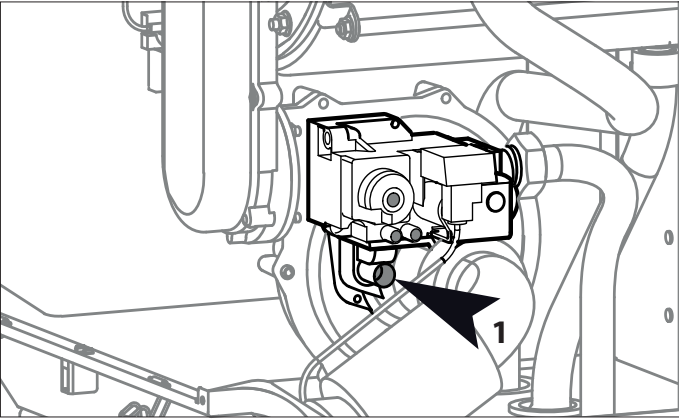
CO ₂	MAX	MIN
	CO ₂ (%)	
G20	9,0 ± 0,2	8,4 ± 0,2
G31	9,8 ± 0,2	9,2 ± 0,2

Importante: no desmonte el silenciador
Nota: Si la c3mara de combusti3n est3 abierta, el valor de CO2 disminuye en un 0,3%.

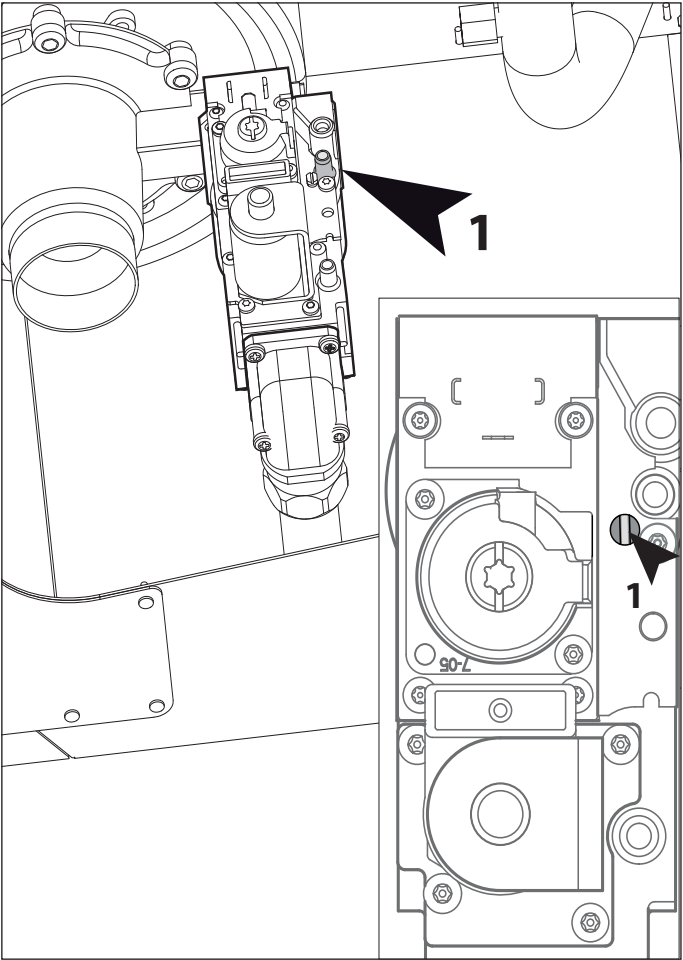
CO ₂	MAX	MIN
	CO ₂ (%)	
G20	9,0 ± 0,2	8,4 ± 0,2
G31	9,8 ± 0,2	9,2 ± 0,2

Importante: N3o retire o silenciador
Nota: Se a c3mara de combusti3o est3 aberta, o valor de CO2 diminui de 0,3%.

GENUS PREMIUM EVO HP 45/65/85/100



GENUS PREMIUM EVO HP 115/150



An3lisis de la combusti3n a la potencia m3nima
 Con la funci3n limpieza activa, girar el encoder para seleccionar Potencia m3nima.

Evacuaci3n de humos activa	
M3xima potencia en ACS	
M3xima potencia de calefacci3n	
Potencia m3nima	

Verifica3o de combusti3o no caudal m3nimo de g3s
 Com a fun3o limpeza activa, rodar o codificador para seleccionar Pot3ncia m3nima.

Evacu3o de fumos activa	
M3xima pot3ncia em AQS	
M3xima pot3ncia aquecimento	
Pot3ncia m3nima	

Importante: no desmonte el silenciador (si presente)

Nota: Si la c3mara de combusti3n est3 abierta, el valor de CO2 disminuye en un 0,3%.
 Si los valores medidos no coinciden con los indicados en la tabla, proceda a la regulaci3n como se describe abajo.
 - accione el regulador de presi3n de la v3lvula de gas (fig. 2), despu3s de haber quitado el tap3n con un destornillador torx, en sentido horario para aumentar y antihorario para disminuir el valor de CO2 le3do (debido a la sensibilidad de la rosca, son suficientes pequenas rotaciones);

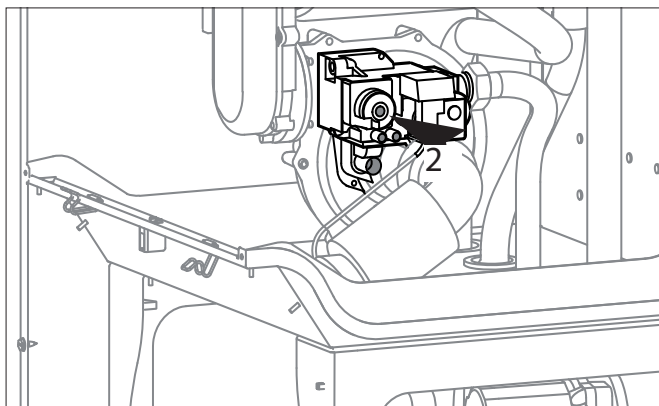
Importante: N3o retire o silenciador (se houver)

Nota: Se a c3mara de combusti3o est3 aberta, o valor de CO2 diminui de 0,3%.
 Se os valores medidos n3o correspondem aos indicados na tabela, proceda 3 regul3o como se descreve abaixo:
 - Operar o regulador da press3o da v3lvula de g3s (fig 2.), depois de ter retirado o tamp3o com chave de fenda torx, regular em sentido hor3rio para aumentar e anti-hor3rio para diminuir o valor de CO2 (devido 3 sensibilidade da rosca, s3o suficiente pequenas rota33es);

- espere algunos segundos hasta que el CO2 se estabilice, luego mida su valor y, si es necesario, repita las operaciones. Al finalizar el calibrado, controle nuevamente los valores de CO2 a la máxima potencia. Si los valores medidos permanecen dentro de los límites indicados en las tablas, no se debe realizar un nuevo calibrado. Después de dichas operaciones, es oportuno controlar el caudal de gas en el contador, aprovechando las indicaciones contenidas en la tabla de datos técnicos.

Al finalizar la verificación, desactive la Función Deshollinador y vuelva a colocar correctamente la tapa y la junta

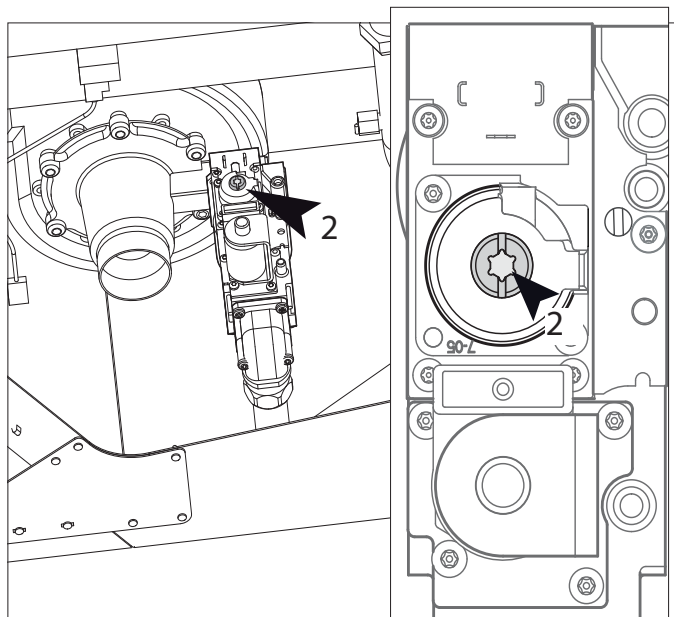
GENUS PREMIUM EVO HP 45/65/85/100



- aguarde alguns segundos até que o CO2 se estabilize, então medir o seu valor e, se necessário, repetir as operações. Ao finalizar os valores de calibração, controle novamente os valores de CO2 à potência máxima. Se os valores medidos permanecem dentro dos limites indicados nas tabelas, você não deve fazer uma nova calibração. Após estas operações, é adequado para controlar o caudal de gás, de acordo com as indicações contidas na tabela de dados técnicos.

Após a verificação, desligue a varredura Função Chaminé e recoloque a tampa e junta

GENUS PREMIUM EVO HP 115/150



Ajuste de la potencia de calefacción máxima

Este parámetro limita la potencia útil de la caldera.

El porcentaje equivale a un valor de potencia comprendido entre la potencia mín (0) y la potencia nominal (100) indicada en el gráfico a continuación.

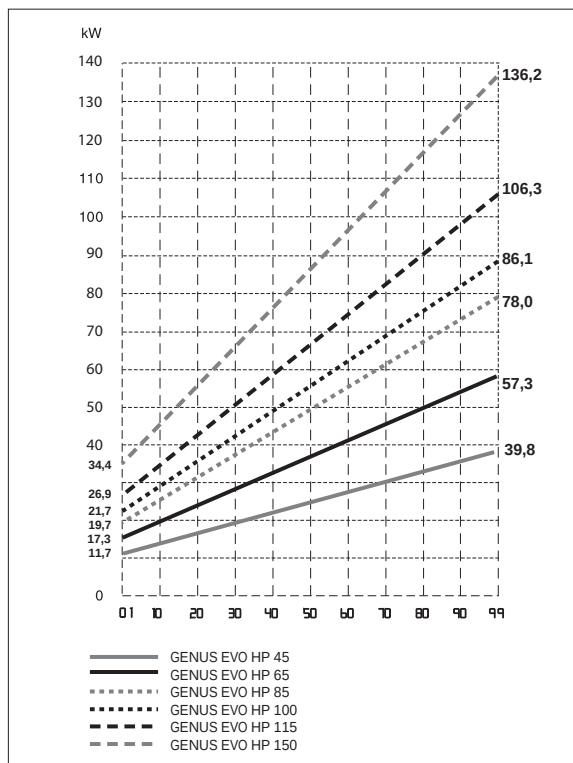
Para controlar la potencia máx. de calefacción de la caldera, acceda al parámetro 2.3.1.

Encendido lento

Este parámetro limita la potencia útil de la caldera en fase de encendido.

El porcentaje equivale a un valor de potencia útil comprendido entre la potencia mín. (0) y la potencia máx. (100).

Para controlar el encendido lento de la caldera, acceda al parámetro 2.2.0.



Regulação da potência máxima de aquecimento

Este parâmetro limita a potência útil da caldeira.

A percentagem equivale a um valor de potência compreendido entre a potência mínima (0) e a potência nominal (99) indicada no gráfico apresentado abaixo.

Para controlar a potência máxima de aquecimento da caldeira, aceder ao parâmetro 2.3.1.

Acendimento lento

Este parâmetro limita a potência útil da caldeira na fase de acendimento.

A percentagem equivale a um valor de potência útil compreendido entre a potência mínima (0) e a potência máxima (99).

Para controlar o acendimento lento da caldeira, aceder ao parâmetro 2.2.0.

Ajuste del retardo del encendido de la calefacción

Este parámetro 2.3.5, permite ajustar en manual (0) o en automático (1) el tiempo de espera antes del próximo encendido del quemador tras su apagado para acercarse a la temperatura de mantenimiento.

Si se selecciona manual, se puede ajustar el anticiclo en el parámetro 2.3.6 de 0 a 7 minutos

Si se selecciona automático, la caldera calculará automáticamente el anticiclo sobre la base de la temperatura de mantenimiento.

Regulação do atraso no acendimento do aquecimento

Este parâmetro 2.3.5, permite regular, em modo manual (0) ou automático (1), o tempo de espera antes do próximo acendimento do queimador (depois de se ter apagado), para se aproximar da temperatura seleccionada.

No modo de selecção manual, é possível regular o anticiclo, no parâmetro 2.3.6, entre 0 e 7 minutos

No modo de selecção automática, o anticiclo é automaticamente calculado pela caldeira, com base na temperatura seleccionada.

Cambio de gas

La caldera puede transformarse de gas metano (G20) a gas líquido (G31) o viceversa. El cambio puede realizarlo un técnico cualificado con la utilización de un kit.

Las operaciones de transformación son las siguientes:

1. cortar la alimentación del aparato
2. cerrar la llave del gas
3. desconectar eléctricamente la caldera
4. acceder a la cámara de combustión como se indica en el apartado "Instrucciones para el desmontaje de la cubierta e inspección del aparato"
5. añadir/retirar el diafragma de gas, tal y como se indica en las instrucciones del kit.
6. pegar la etiqueta contenida en el kit
7. comprobar la estanqueidad del gas
8. poner en marcha el aparato
9. realizar un análisis de la combustión y ajuste del CO2

Mudança de gás

Estes aparelhos estão preparados para funcionar com vários tipos de gás (G20-G31). A mudança de gás deve ser efectuada por um profissional qualificado.

Operações de transformação são:

1. Cortar a alimentação ao aparelho
2. Fechar a torneira do gás
3. Desligar eletricamente a caldeira
4. Aceder à câmara de combustão, tal como mostrado na «Instruções para remover a tampa e inspeção do aparelho»
5. Adicionar / remover a membrana de gás, tal como indicado nas instruções do kit.
6. Anexar o rótulo contido no kit
7. Verificar a sua estanquidade gás
8. Realizar o arranque do aparelho
9. Realizar uma análise de combustão e ajustar o CO2

Tabla de ajuste de gas

Quadro de regulação do gás

GENUS PREMIUM EVO HP		Parámetro Parâmetro	45		65		85		100	
			G20	G31	G20	G31	G20	G31	G20	G31
Índice de Wobbe inferior (15 °C, 1.013 mbars) (MJ/m3)			45,67	70,69	45,67	70,69	45,67	70,69	45,67	70,69
Encendido lento Acendimento lento		220	53	53	53	53	55	55	54	54
Potencia máxima calef. Ajustable Potência máxima aquecimento Ajustável		231	99	99	99	99	99	99	99	99
Velocidad mín. del ventilador (%) Velocidade mínima do ventilador (%)		233	11	11	12	12	9	9	11	11
Velocidad ventilador máx. calefacción (%) Velocidade máxima do ventilador, em aquecimento (%)		234	75	75	80	80	88	88	91	91
Velocidad ventilador máx. agua sanitaria (%) Velocidade máxima do ventilador, em sanitário (%)		232	75	75	80	80	88	88	91	91
diafragma gas Ø diafragma gás Ø			NO	6,8	NO	6,8	NO	6,0	NO	6,2
Caudal de gas máx./mín. Caudal de gás máx./mín. (15°C, 1013 mbar) (nat - m3/h) (GPL - kg/h)	max		3,8	3,2	5,3	4,5	7,3	6,3	8,1	6,9
	min		1,1	1,0	1,6	1,4	1,8	1,6	2,0	1,7
GENUS PREMIUM EVO HP		Parámetro Parâmetro	115		150					
			G20	G31	G20	G31				
Índice de Wobbe inferior (15 °C, 1.013 mbars) (MJ/m3)			45,67	70,69	45,67	70,69				
Encendido lento Acendimento lento		220	47	47	54	54				
Potencia máxima calef. Ajustable Potência máxima aquecimento Ajustável		231	90	90	99	99				
Velocidad mín. del ventilador (%) Velocidade mínima do ventilador (%)		233	14	14	12	12				
Velocidad ventilador máx. calefacción (%) Velocidade máxima do ventilador, em aquecimento (%)		234	96	96	85	85				
Velocidad ventilador máx. agua sanitaria (%) Velocidade máxima do ventilador, em sanitário (%)		232	96	96	85	85				
diafragma gas Ø diafragma gás Ø			NO	8,0	NO	8,0				
Caudal de gas máx./mín. Caudal de gás máx./mín. (15°C, 1013 mbar) (nat - m3/h) (GPL - kg/h)			10,0	8,5	12,8	10,9				
			2,5	2,1	3,2	2,7				

Función Auto

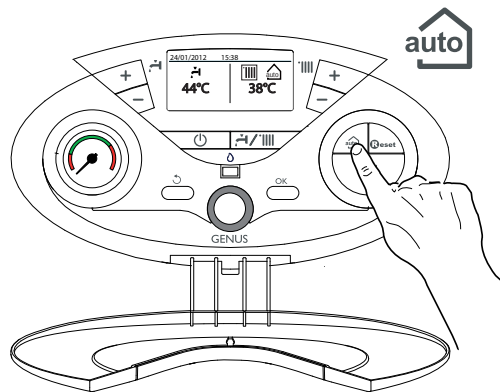
Función que permite que la caldera adapte autónomamente su propio régimen de funcionamiento (temperatura de los elementos calentadores) a las condiciones externas para alcanzar y mantener las condiciones de temperatura ambiente requeridas.

Según los periféricos conectados y la cantidad de zonas administradas, la caldera regula autónomamente la temperatura de impulsión.

Luego proceda a la configuración de los distintos parámetros involucrados (ver menú de regulaciones).

Para activar la función, presione el botón AUTO.

Para obtener mayor información, consulte el Manual de termorregulación de ARISTON.

**Função Auto**

Esta função consente ao esquentador adaptar autonomamente o próprio regime de funcionamento (temperatura dos elementos aquecedores) às condições externas, para alcançar e manter as condições de temperatura ambiente pedidas.

Conforme os periféricos ligados e o número das áreas servidas, o esquentador regula autonomamente a temperatura de vazão.

Providenciar à configuração dos vários parâmetros interessados (veja o menu das regulações).

Para activar a função, carregue na tecla AUTO.

Para ulteriores informações, consulte o Manual de termorregulação da ARISTON.

Ejemplo:

INSTALACIÓN DE UNA ZONA (ALTA TEMPERATURA) CON CONTROL REMOTO SENSY + Sonda EXTERNA:

en este caso, es necesario fijar los siguientes parámetros:

4 2 1 - Activación de Termorregulación a través de detectores

- seleccione 4 = sonda externa + sonda ambiente

4 2 2 - Selección de curva de termorregulación

- seleccione la curva en base al tipo de instalación, de aislamiento térmico del edificio, etc.

4 2 3 - Desplazamiento paralelo de la curva (si es necesario), que permite desplazar paralelamente la curva aumentando o disminuyendo la temperatura de set-point (modificable también por el usuario, utilizando el encoder que, con la función AUTO activada, cumple la función de desplazamiento paralelo de la curva).

4 2 4 - Influencia del detector ambiente

- permite regular la influencia del detector ambiente sobre el cálculo de la temperatura de set-point de impulsión (20 = máxima 0 = mínima)

Exemplo:

INSTALAÇÃO UMA SÓ ZONA (ALTA TEMPERATURA) COM CONTROLO REMOTO SENSY + Sonda EXTERNA:

neste caso é necessário configurar os seguintes parâmetros:

4 2 1 - Ativação Termorregulação através de sensores

- seleccionar 4 = sonda externa + sonda ambiente

4 2 2 - Selecção curva termorregulação

- seleccionar a curva interessada conforme o tipo de aparelho, de instalação, de isolamento térmico do edifício, etc.

4 2 3 - Deslocamento paralelo da curva, se necessário, que consente deslocar paralelamente a curva aumentando ou diminuindo a temperatura de set-point (modificável também pelo utilizador, através do selector que, com a função AUTO activada desenvolve a função de deslocamento paralelo da curva).

4 2 4 - Influência do sensor ambiente

- permite regular a influência do sensor ambiente no cálculo da temperatura de set-point vazão (20 = máxima 0 = mínima)

La caldera está protegida de los problemas de funcionamiento gracias a controles internos realizados por la placa electrónica que produce, si es necesario, un bloqueo de seguridad.

En el caso de un bloqueo, se visualiza a través del led, el tipo de bloqueo y la causa que lo ha provocado.

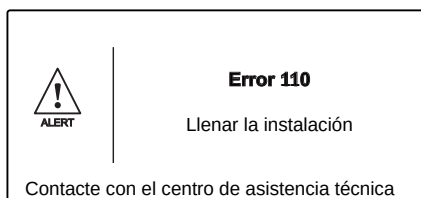
Se pueden distinguir dos tipos:

Parada de seguridad

Este tipo de error, es del tipo “volátil”, o sea, se elimina automáticamente al cesar la causa que lo había provocado.

El display muestra el código y la descripción del error

“Error 110 - Sonda calef. defectuosa”



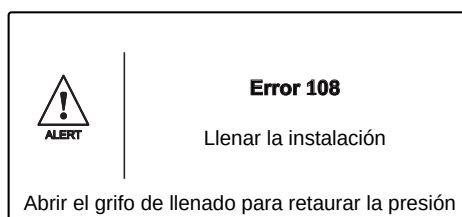
En efecto, apenas la causa del bloqueo desaparece, la caldera retoma su normal funcionamiento.

Si no es así, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre el grifo de gas y llame a un técnico especializado.

Parada de seguridad por baja presión de agua

Si en el circuito de calefacción la presión del agua es insuficiente, la caldera señala una parada de seguridad.

En el display aparecerá **Error 108 - Llenar la instalación**



Es posible restablecer el funcionamiento del sistema reintegrando agua a través del grifo de llenado ubicado debajo de la caldera.

Controle la presión con el hidrómetro y cierre el grifo apenas se alcanzan los 1 - 1,5 bar.

Si la demanda de reintegro fuera muy frecuente, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre la llave de gas y llame a un técnico especializado para verificar la presencia de posibles pérdidas de agua.

Este esquentador é protegido contra maus funcionamentos mediante controles interiores pela placa electrónica que efectua, se for necessário, um bloqueio de segurança.

Em caso de bloqueio é visualizado, através dos leds, o tipo de paragem e a causa que o tiver gerado.

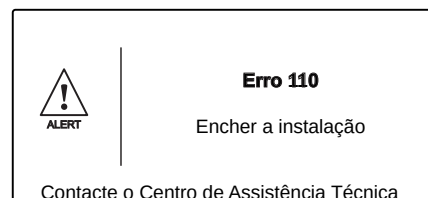
Podem haver dois tipos de paragem:

Paragem de segurança

Este tipo de erro, é do tipo “volátil”, ou seja, é automaticamente eliminado, quando acabar o motivo que o tiver provocado.

O display mostra o código e a descrição do erro.

“Erro 110 - Sonda aquecimento defeituosa”



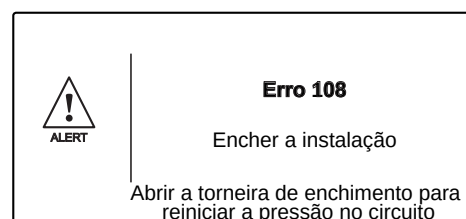
Assim que a causa da paragem for eliminada, o aparelho reinicia e volta ao seu funcionamento normal.

Caso contrário desligue o esquentador, coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF, feche a torneira do gás e contacte um técnico qualificado.

Paragem de segurança por pressão insuficiente da água

No caso de Paragem por insuficiente pressão da água no circuito do aquecimento, o esquentador sinaliza uma paragem de segurança.

No visor aparecerá: **“Erro 108 - Encher a instalação”**.



É possível restabelecer o sistema reintegrando a água através da torneira de enchimento situada sob o esquentador.

Verifique a pressão no hidrómetro e feche a torneira assim que o aparelho alcançar 1 - 1,5 bar.

Se o pedido de reintegração tivesse que ser frequente, desligue o esquentador, coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF, feche a torneira do gás e contacte um técnico qualificado para verificar a presença de eventuais perdas de água.

Parada por bloqueo

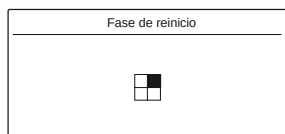
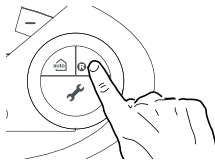
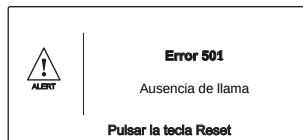
Este tipo de error es "no volátil", esto significa que no se elimina automáticamente.

El display muestra el código y la descripción del error

Para restablecer el normal funcionamiento de la caldera, presione el botón Reset en el panel de mandos.

El display muestra "Fase de reinicio" y luego "Error resuelto".

Si el problema vuelve a aparecer después de varios intentos de reset del aparato, contactar el servicio técnico.

**Paragem de bloqueio**

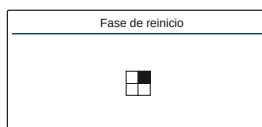
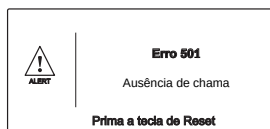
Este tipo de erro é do tipo "não volátil", ou seja, não é automaticamente eliminado.

O display mostra o código e a descrição do erro.

Para restabelecer o normal funcionamento do esquentador, carregue na tecla Reset no painel de comandos.

O display mostra "Fase de reinício" e a seguinte "Erro resolvido".

Se o problema se verificar novamente após várias tentativas de reset do aparelho, contactar o serviço técnico.

**Importante**

Si el bloqueo se repite con frecuencia, solicite la intervención de un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Por motivos de seguridad, la caldera permitirá un número máximo de 5 reactivaciones en 15 minutos (presiones del botón RESET), si se produce el sexto intento dentro de los 15 minutos, la caldera se bloquea, en ese caso, es posible desbloquearla sólo desconectando la caldera. Si el bloqueo es esporádico o aislado no hay suministro de gas.

Importante

Se o bloqueio repetir-se com frequência, é aconselhável pedir a intervenção de um Centro de Assistência Técnica autorizado. Por motivos de segurança, o esquentador em todo o caso possibilitará um número máximo de 5 rearmes em 15 minutos (ao carregar na tecla RESET) na sexta tentativa dentro dos 15 minutos o esquentador terá uma paragem de bloqueio, e nesse caso será possível desbloqueá-lo somente interrompendo a alimentação eléctrica. Se houver bloqueios esporádica ou isoladamente não será um problema.

La primera cifra del código de error (Por ej.: 1 01) indica en qué grupo funcional de la caldera se ha producido el error:

1. Circuito Principal
2. Circuito Sanitario
3. Parte Electrónica interna
4. Parte Electrónica externa
5. Encendido y Detección de llama
6. Entrada de aire-salida de humos
7. Multizonas de Calefacción

O primeiro valor do código de erro (Ex.: 1 01) indica em qual grupo funcional do esquentador ocorreu o erro:

1. Circuito Primário
2. Circuito Água de uso doméstico
3. Parte Electrónica interna
4. Parte Electrónica externa
5. Acendimento e Detecção
6. Entrada do Ar/Saída dos Fumos
7. Multizonas Aquecimento

Aviso de mal funcionamiento

Este aviso aparece en el display con el siguiente formato:

Atención 5 P1 = 1 Encendido fallido

la primera cifra que indica el grupo funcional está seguida por una P (aviso) y por el código correspondiente al aviso.

Aviso de mau funcionamento

Este aviso aparece no visor com o seguinte formato:

Atenção 5 P1 = 1 Ignição falhada

lo primeiro valor que indica o grupo funcional é seguido por uma P (aviso) e pelo código relativo ao aviso.

Tabla de códigos de error

Circuito Principal	
Display	Descripción
1 01	Sobrettemperatura
1 02	Detector de presión en cortocircuito o no conectado
1 03	Circulación Insuficiente
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	Llenado de la instalación
1 10	Circuito abierto o cortocircuito sonda impulsión de calefacción
1 12	Circuito abierto o cortocircuito sonda retorno de calefacción
1 14	Circuito abierto o Cortocircuito sonda externa
1 16	Termostato de suelo abierto
1 18	Problema en la sonda de circuito primario
1 P1	Señalación de circulación insuficiente
1 P2	
1 P3	
1 P4	Falta de agua (requerimiento de llenado)
Circuito Sanitario	
2 03	Circuito abierto o Cortocircuito sonda acumulador
2 05	NTC Entrada Circuito Sanitario Abierta Kit solar (opción)
2 09	Sobrettemperatura acumulador
Parte Electrónica Interna	
3 01	Error EEPROM display
3 02	Error de comunicación
3 03	Error placa principal
3 04	Demasiados intentos (>5) de reset en 15 minutos
3 05	Error placa principal
3 06	Error placa principal
3 07	Error placa principal
3 P9	Mantenim. programado - Llamada Asistencia

Tabela dos códigos de erros

Circuito Primário	
Visor	Descrição
1 01	Sobreaquecimento
1 02	Sensor de pressão em curto-circuito ou não ligado
1 03	Circulação insuficiente
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	Enchimento do sistema
1 09	Pressão de instalação > 3 bars
1 10	Circuito aberto ou curto-circuito sonda de vazão do aquec.
1 12	Circuito aberto ou curto-circuito sonda de retorno do aquec.
1 14	Circuito aberto o Cortocircuito sonda externa
1 16	Termóstato de piso aberto
1 18	Problema na sonda de circuito primário
1 P1	Circuito aberto ou curto-circuito da sonda externa.
1 P2	
1 P3	
1 P4	Falta de água (pedido de enchimento)
Circuito Água de uso doméstico	
2 03	Circuito aberto ou curto-circuito da sonda deposito
2 05	NTC Entr. San Aberta Kit solar (opção)
2 09	Sobreaquecimento deposito
Parte Eletrónica Interna	
3 01	Erro EEPROM visor
3 02	Erro de comunicação
3 03	Erro placa principal
3 04	Demasiadas tentativas (>5) de reset em 15 minutos
3 05	Erro placa principal
3 06	Erro placa principal
3 07	Erro placa principal
3 P9	Manutenção programada-Chamar Assistência

Parte Electrónica Externa	
4 11	Circuito abierto o Cortocircuito sonda ambiente Z1
4 12	Circuito abierto o Cortocircuito sonda ambiente Z2
4 13	Circuito abierto o Cortocircuito sonda ambiente Z3
Encendido y detección de llama	
5 01	Ausencia de llama
5 02	Llama detectada con válvula de gas cerrada
5 04	Apagado llama
5 P1	Primer intento de encendido fracasado
5 P2	Segundo intento de encendido fracasado
5 P3	Apagado llama
Entrada de Aire / Salida de Humos	
6 04	Velocidad del ventilador insuficiente
6 10	Termofusible abierto
Multizona Calefacción (Módulo Gestión Zona - opcional)	
7 01	Sonda de salida Zona 1 abierta o cortocircuitada
7 02	Sonda de salida Zona 2 abierta o cortocircuitada
7 03	Sonda de salida Zona 3 abierta o cortocircuitada
7 11	Sonda de retorno Zona 1 abierta o cortocircuitada
7 12	Sonda de retorno Zona 2 abierta o cortocircuitada
7 13	Sonda de retorno Zona 3 abierta o cortocircuitada
7 22	Sobrecalentamiento Zona 2
7 23	Sobrecalentamiento Zona 3
7 50	Esquema hidráulico no definido

Parte Electrónica Externa	
4 11	Circuito aberto ou curto-circuito da sonda amb. Z1
4 12	Circuito aberto ou curto-circuito da sonda amb. Z2
4 13	Circuito aberto ou curto-circuito da sonda amb. Z3
Acendimento e detecção	
5 01	Falta de chama
5 02	Detecção da chama com válvula de gás fechada
5 04	Separaracão chama
5 P1	Primeira tentativa de acendimento falhada.
5 P2	Segunda tentativa de acendimento falhada.
5 P3	Separação chama
Entrada do Ar/Saída dos Fumos	
6 04	Velocidade do venvilador insuficiente
6 10	Termofusível aberto
Multizona Aquecimento (Módulo de Gestão de Zona - opção)	
7 01	Sonda de saída Zona 1 aberta ou em curto-circuito
7 02	Sonda de saída Zona 2 aberta ou em curto-circuito
7 03	Sonda de saída Zona 2 aberta ou em curto-circuito
7 11	Sonda de retorno Zona 1 aberta ou em curto-circuito
7 12	Sonda de retorno Zona 2 aberta ou em curto-circuito
7 13	Sonda de retorno Zona 3 aberta ou em curto-circuito
7 22	Sobreaquecimento Zona 2
7 23	Sobreaquecimento Zona 3
7 50	Esquema hidráulico não definido

Función Anticongelante

Si la sonda NTC de impulsión mide una temperatura inferior a los 8°C, el circulador permanece en funcionamiento durante 2 minutos y la válvula de tres vías, durante dicho período, conmuta de circuito sanitario a calefacción en intervalos de un minuto. Después de los primeros dos minutos de circulación, se pueden verificar los siguientes casos:

A) si la temperatura de impulsión es mayor que 8°C, la circulación se interrumpe;

B) si la temperatura de impulsión está comprendida entre 4°C y 8°C se producen otros dos minutos de circulación (1 en el circuito de calefacción, 1 en el circuito sanitario); si se efectúan más de 10 ciclos, la caldera pasa al caso C

C) si la temperatura de impulsión es menor que 4°C se enciende el quemador a la mínima potencia hasta que la temperatura alcance los 33°C.

La activación de la protección anticongelante se identifica con el símbolo ❄.

Si la sonda NTC de impulsión está abierta, la función es cumplida por la sonda de retorno. Cuando la temperatura medida es menor que 8°C, el quemador no se enciende y se activa el circulador, como se indica más arriba.

De todos modos, el quemador se mantiene apagado aún en el caso de bloqueo o de parada de seguridad.

**Função anticongelante**

Se a sonda NTC de vazão medir uma temperatura abaixo dos 8°C, o circulador permanecerá em funcionamento por 2 minutos e a válvula de três vias durante este período será comutada em sanitário e aquecimento a intervalos de um minuto. Após os primeiros dois minutos de circulação, podem-se verificar os seguintes casos:

A) se a temperatura de vazão for superior a 8°C a circulação será interrompida;

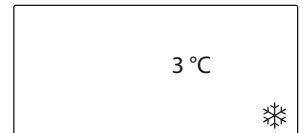
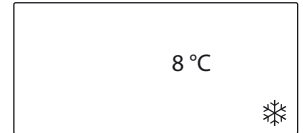
B) se a temperatura de vazão estiver entre 4°C e 8°C fazem-se mais dois minutos de circulação (1 no circuito do aquecimento, 1 no sanitário) e caso sejam efetuados mais de 10 ciclos, o esquentador passará ao caso C.

C) se a temperatura de vazão for inferior a 4°C, acende-se o queimador na mínima potência até que a temperatura alcance os 33°C.

A ativação da proteção anti-geleio é identificada pelo símbolo ❄.

Se a sonda NTC de vazão estiver aberta, a função será realizada pela sonda de retorno. O queimador não se acende e activa-se o circulador, como indicado acima, quando a temperatura medida for < 8°C.

O queimador é de qualquer forma mantido desligado mesmo em caso de bloqueio ou paragem de segurança.



Área técnica

ÁREA TÉCNICA - reservada para el técnico cualificado

El acceso al menú Técnico permite ajustar el aparato según las exigencias de cada instalación, además da información importante relativa al buen funcionamiento de la caldera.

El menú Técnico se compone de diversos parámetros en cada fase de instalación/configuración del producto. - ver esquema en página siguiente.

Los parámetros de cada menú se pueden visualizar en las páginas siguientes. Varios parámetros son accesibles y modificables utilizando la tecla OK, el mando y la tecla ESC (ver esquema siguiente).

Información sobre menús individuales y parámetros están indicados por los dibujos en el display.

Área técnica

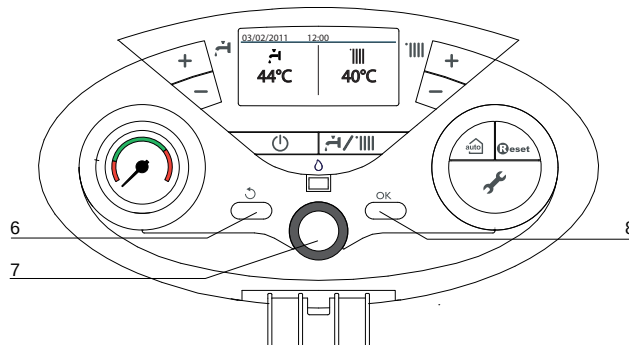
ÁREA TÉCNICA - reservada aos técnicos qualificados

O acesso à Área Técnica permite instalar/ajustar o aparelho segundo as exigências de cada instalação e contém informação importante relativa ao bom funcionamento da caldeira.

O menu técnico é composto por diversos parâmetros em cada fase da instalação/configuração do produto. - ver esquema na página seguinte.

Os parâmetros de cada menu estão visíveis nas páginas seguintes. Os vários parâmetros são acessíveis e modificáveis através da utilização da tecla OK, o encoder e la tecla ESC (ver imagem em baixo).

A informação sobre menus individuais e parâmetros estão indicados através das figuras no display.



- 6. Botón Esc
- 7. Mando programación
- 8. Botón MENU/OK (programación)

- 6. Tecla Esc
- 7. "encoder" programação
- 8. Tecla MENU/OK (programação)

Para acceder al menú Técnico, pulsar simultáneamente los botones ESC ↶ y OK durante 5 segundos, el display muestra la solicitud de inserción del código técnico.

Entrar código
Entrar código técnico
222
Guardar

Para aceder a menu Técnico, prima em simultâneo ESC ↶ e OK por 5 segundos, o display mostra o pedido de incersão do código do técnico.

Inserir código
Inserir código técnico
222
Guardar

Girar el mando ○ para seleccionar 234 y pulsar el botón OK.

Para desplazarse en el menú Técnico girar el mando ○ y pulsar OK para acceder a la pantalla seleccionada.

Girar el mando ○ para seleccionar un parámetro y pulsar OK para acceder.

Para modificar el valor de un parámetro girar el mando y pulsar OK para memorizar.

Utilizar el botón ESC ↶ para salir de un parámetro sin memorizar la modificación y para volver a la visualización de inicio.

Rode o encoder ○ para seleccionar 234 e prima OK.

Para se mover dentro da Área Técnica rode o encoder e prima OK para aceder à área seleccionada.

Rode o encoder ○ para seleccionar o parâmetro desejado e prima OK para ter acesso.

Para modificar os valores de uma parâmetro, rode o encoder ○ e prima OK para gravar.

Use a tecla ESC ↶ para sair do menu de parâmetros sem guardar as alterações e para voltar ao modo de visualização normal.

Área técnica	
Idioma, fecha y hora	
Menu	
Configuración guiada	
Mantenimiento	
Errores	

Área técnica	
Idioma, data e hora	
Menu	
Configuração guiada	
Manutenção	
Erros	

Ejemplo:

Modificación del parámetro 2.3.1 Nivel máximo potencia calefacción. Proceder de la forma siguiente:

1. Pulsar simultáneamente el botón ESC ↵ y el botón OK durante 5 segundos, el display muestra la solicitud de inserción del código técnico
2. Girar el mando y seleccionar el código 234
3. Pulsar el botón OK, el display muestra los parámetros disponibles
4. Girar el mando para seleccionar MENÚ COMPLETO
5. Pulsar el botón OK para acceder, el display muestra los menús disponibles.
6. Girar el mando para seleccionar el menú 2 - Parámetros caldera
7. Pulsar el botón OK. el display muestra los submenús disponibles
8. Girar el mando para seleccionar 2.3 - Calefacción 1
9. Pulsar el botón OK para acceder. El display muestra los parámetros relativos al submenú 2.3
10. Girar el mando para seleccionar el parámetro 2.3.1 Nivel máximo potencia calefacción
11. Pulsar el botón OK para acceder al parámetro. El display muestra el valor del parámetro 75% con indicación del valor mínimo y máximo permitido
12. Girar el mando para modificar el valor de 70%
13. Pulsar el botón OK para memorizar la modificación (para salir del parámetro sin memorizar la modificación pulsar el botón ESC ↵)
14. Pulsar el botón ESC ↵ hasta volver a la pantalla inicial

Área técnica	
Idioma, fecha y hora	
Menú	
Configuración guiada	
Mantenimiento	
Errores	

Menú	
0 Red	
1 < No disponible >	
2 Parámetros Caldera	
3 < No disponible >	
4 Parámetros Zona 1	

2 Parametros Caldera	
2.0 Parametros base	
2.1 < No disponible >	
2.2 Ajustes	
2.3 Calefacción - 1	
2.4 Calefacción - 2	

2.3 Calefacción - 1	
2.3.0 < No disponible >	
2.3.1 Potencia máxima calef. Ajustable	75
2.3.2 % Potencia máx sanitario	76
2.3.3 % Potencia mín	0
2.3.4 % Potencia máx Risc	65

2.3.1 Potencia máxima calef. Ajustable	
75 %	
Valor máximo	100%
Valor mínimo	0%

2.3.1 Potencia máxima calef. Ajustable	
70 %	
Valor máximo	100%
Valor mínimo	0%

Ejemplo:

Modificação do parâmetro 2.3.1. Nivel máximo de potência de aquecimento.

Proceder da seguinte forma:

1. Premir simultaneamente a tecla ESC ↵ e OK durante 5 segundos, o display mostra o pedido de inserção do código técnico.
2. Rodar o encoder e seleccionar o código 234
3. Premir OK para aceder, o display mostra os parâmetros disponíveis
4. Premir o encoder para seleccionar MENU COMPLETO
5. Premir OK para aceder, os display mostra os menus disponíveis
6. Rodar o encoder para seleccionar o menu 2 - Parâmetros caldeira
7. Premir OK. O display mostra os submenus disponíveis
8. Rodar o comando para seleccionar 2.3 - Aquecimento 1
9. Premir OK para aceder. O display mostra os parâmetros relativos ao submenu 2.3
10. Rodar o encoder para seleccionar o parâmetro 2.3.1 Nivel máximo de aquecimento
11. Premir OK para aceder ao parâmetro. O display mostra o valor do parâmetro 75% com indicação do valor mínimo e máximo permitido
12. Rodar o encoder para modificar o valor de 70%
13. Premir OK para guardar as alterações (para sair sem alterar premir ESC ↵)
14. Premir ESC ↵ para voltar ao menu inicial

Área técnica	
Idioma, data e hora	
Menu	
Configuração guiada	
Manutenção	
Erros	

Menu	
0 Rede	
1 < Não disponível >	
2 Parâmetros Caldeira	
3 < Não disponível >	
4 Parâmetros Zona 1	

2 Parâmetros Caldeira	
2.0 Parâmetros base	
2.1 < Não disponível >	
2.2 Configurações	
2.3 Aquecimento - 1	
2.4 Aquecimento - 2	

2.3 Aquecimento - 1	
2.3.0 < Não disponível >	
2.3.1 Potência máxima aquecimento Ajustável	75
2.3.2 % Potencia máx sanitário	76
2.3.3 % Potencia mínimo	0
2.3.4 % Potencia máx Aquecimento	65

2.3.1 Potência máxima aquecimento Ajustável	
75 %	
Valor máximo	100%
Valor mínimo	0%

2.3.1 Potência máxima aquecimento Ajustável	
70 %	
Valor máximo	100%
Valor mínimo	0%

Área técnica

Código de acceso - gire el encoder en sentido horario para seleccionar el código **2 3 4**, presione el botón OK

Idioma, fecha y hora - Seguir las indicaciones en el display
Pulsar OK para cada dato a memorizar

MENÚ - En las páginas siguientes están listados todos los menús/parámetros disponibles

Configuración guiada

Caldera

Parámetros

- Parámetros Gas - Acceso directo a los parámetros → 220 - 230 - 231 - 232 - 233 - 234 - 270
- Ajustes - Acceso directo a los parámetros → 220 - 231 - 223 - 245 - 246
- Visualización - Acceso directo a los parámetros → 821 - 822 - 824 - 825 - 827 - 830 - 831 - 832 - 833 - 840 - 835
- Zona - Acceso directo a los parámetros → 402 - 502 - 602 - 420 - 520 - 620 - 434 - 534 - 634 - 830

Proceso guiado

- Llenado instalación
- Desaeración instalación
- Analisis humos

Opciones de asistencia

- Datos centro de asistencia - Para insertar nombre y teléfono del Centro de Asistencia.
Los datos aparecerán en el display en caso de error.
- Habilitación avisos de mantenimiento
- Reinicio aviso de mantenimiento
- Meses que faltan para próximo mantenimiento

Modo de prueba

- Prueba de la bomba
- Prueba de la válvula 3 vías
- Prueba del ventilador

Mantenimiento

Caldera

Parámetros

- Parámetros Gas - Acceso directo a los parámetros → 220 - 230 - 231 - 232 - 233 - 234 - 270
- Visualización - Acceso directo a los parámetros → 821 - 822 - 824 - 825 - 827 - 830 - 831 - 832 - 833 - 840 - 835
- Parámetro tarjeta pdr - Acceso directo a los parámetros → 220 - 226 - 228 - 229 - 231 - 232 - 233 - 234 - 247 - 250 - 253

Errores - El display muestra los 10 últimos errores con indicación del código, descripción, fecha.
Girar el mando para visualizar los errores

Área técnica

Código de acesso - rode o selector no sentido horário para seleccionar o código **2 3 4** ,e depois carregue na tecla OK.

Idioma, data e hora - Seguir as instruções no display.
Premir a tecla OK para cada entrada de dados.

MENU - Nas páginas seguintes estão referidos todos os menus/parâmetros disponíveis.

Procedimentos guiados

Caldeira

Parâmetros

- Parâmetros gás - Acesso directo aos parâmetros → 220 - 230 - 231 - 232 - 233 - 234 - 270
- Configurações - Acesso directo aos parâmetros → 220 - 231 - 223 - 245 - 246
- Visualização - Acesso directo aos parâmetros → 821 - 822 - 824 - 825 - 827 - 830 - 831 - 832 - 833 - 840 - 835
- Zona - Acesso directo aos parâmetros → 402 - 502 - 602 - 420 - 520 - 620 - 434 - 534 - 634 - 830

Procedimentos guiados

- Enchimento do sistema
- Sistema purga de ar
- Análise de fumos

Opções de assistência

- Dados Centros de Assistência - Inserir o nome e telefone do Centro de Assistência.
Os dados serão visualizados no display em caso de erro
- Habilitação avisos de manutenção
- Reinicio aviso de Manutenção
- Meses que faltam para a próxima manutenção

Modo de teste

- Teste da bomba
- Teste da válvula de 3 vias
- Teste do ventilador

Service

Caldeira

Parâmetros

- Parâmetros gás - Acesso directo aos parâmetros → 220 - 230 - 231 - 232 - 233 - 234 - 270
- Visualização - Acesso directo aos parâmetros → 821 - 822 - 824 - 825 - 827 - 830 - 831 - 832 - 833 - 840 - 835
- Parâmetro placa pdr - Acesso directo aos parâmetros → 220 - 226 - 228 - 229 - 231 - 232 - 233 - 234 - 247 - 250 - 253

Erros - O display mostra os últimos 10 erros com indicações do código, descrição e data.
Rodar o encoder para visualizar os erros.

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
------	---------	-----------	-------------	---------------------	----------------------------

CÓDIGO DE ACCESO					222
gire el encoder en sentido horario para seleccionar el código 234, presione el botón Ok					
MENU					
0	RED				
0. 2.	RED BUS				
0. 2. 0	Red detectada	Caldera			0
0. 4	DISPLAY CALDERA				
0. 4. 0	Zona que se encuentra en la pantalla	1 a 3			1
0. 4. 2	Desactiva tecla termorregulación	0 = OFF 1 = ON			0
2	PARÁMETROS CALDERA				
2. 0	PARAMETROS BASE				
2. 0. 0	Ajustes temperatura sanitaria	de 40 a 60 (°C)			60
Ajustes con tecla 2 ACS					
2. 2	PROGRAMACIONES GENERALES 2				
2. 2. 0	Nivel Encendido Lento	de 0 a 100			50
2.2.0 Potencia encendido 60 % Valor máximo 100% Valor mínimo 0% <i>Vedi tabella regolazione gas</i>					
2. 2. 3	Selección Termostato suelo o Termostato ambiente zona 2	0 = T. de seguridad suelo 1 = T. ambiente zona 2			0
2. 2. 4	Termorregulación	0 = Deshabilitada 1 = Habilitada			0
2. 2. 5	Retraso del encendido en la calefacción	0 = Deshabilitada 1 = 10 segundos 2 = 90 segundos 3 = 210 segundos			0
2. 2. 8	Versión Caldera Atención Ajuste de 1 a 2 sólo para la conexión del acumulador con termostato ON/OFF	de 0 a 5 0 = NO SE UTILIZA 1 = Acumulador sonda NTC 2 = Sólo calefacción o acumulador termostato ON/OFF 3 - 4 - 5 = NO SE UTILIZA			1
<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>					
2. 2. 9	Ajuste Potencia útil	de 0 a 200 (kW)			45
<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>					
2. 3	CALEFACCIÓN - PARTE 1				
2. 3. 1	Nivel Máx Potencia de Calef. Regulable	de 0 a 100			99
<i>consulte el párrafo "Regulación de Gas"</i>					
2. 3. 2	Porcentaje Potência Máx. Agua sanitaria NO MODIFICABLE	de 14 a 100			96
<i>RESERVADO AL SAT Sólo en caso de cambio de gas o de tarjeta electrónica</i>					

menu	submenu	parámetro	Descrição	Campo de regulação	Configurações de fábrica
------	---------	-----------	-----------	--------------------	--------------------------

CÓDIGO DE ACESSO					222
rodar o programador no sentido dos ponteiros do relógio para seleccionar 234 e premir a tecla OK					
0.	REDE				
0. 2	REDE BUS				
0. 2. 0	Rede detectada	Caldeira			0
0. 4	DISPLAY				
0. 4. 0	Zona a ser definido no visor	1 a 3			1
0. 4. 2	Tecla de termoregulação desactivada	0 = OFF 1 = ON			0
2	PARÂMETROS CALDEIRA				
2. 0	PARÂMETROS BASE				
2. 0. 0	Ajustes temperatura sanitária	de 40 a 60 (°C)			60
Configurar AQS com tecla 2					
2. 2	REGULAÇÃO GERAL DA CALDEIRA 2				
2. 2. 0	Nível Lento acendimento	de 0 a 100			50
<i>veja o parágrafo "Regulação do Gás"</i>					
2.2.0 Potência ignição 60 % Valor máximo 100% Valor mínimo 0%					
2. 2. 3	Seleção termostato piso ou termostato ambiente zona 2	0 = Term. de segurança piso 1 = Term. ambiente zona 2			0
2. 2. 4	Termorregulação	0 = Deshabilitada 1 = Habilitada			0
2. 2. 5	Atraso de acendimento do aquecimento	0 = Desabilitada 1 = 10 segundos 2 = 90 segundos 3 = 210 segundos			0
2. 2. 8	Versão caldeira Atenção! Regular apenas de 2 a 1, para ligação do depósito com um Kit System ARISTON (term. ON/ OFF)	de 0 a 5 0 = NÃO UTILIZAR 1 = Depósito sonda NTC 2 = só aquecimento ou depósito termostato ON/ OFF 3 - 4 - 5 = NÃO UTILIZAR			1
<i>RESERVADO AO SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA (SAT) somente no caso de substituição da placa electrónica.</i>					
2. 2. 9	Potência útil	de 0 a 200 (kW)			45
<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>					
2. 3	AQUECIMENTO - PARTE 1				
2. 3. 1	Nível Máx Potência Aquec. Regulável	de 0 a 100			99
<i>veja o parágrafo "Regulação do Gás"</i>					
2. 3. 2	Percentagem Potência Máxima em sanitário NÃO PODE SER ALTERADO	de 14 a 100			96
<i>RESERVADO AO SAT Só em caso de modificação do gás ou do cartão electrónico</i>					

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
------	---------	-----------	-------------	---------------------	----------------------------

2.	3.	3	Porcentaje Potência Mín. NO MODIFICABLE	de 0 a 100	14
		RESERVADO AL SAT Sólo en caso de cambio de gas o de tarjeta electrónica			
2.	3.	4	Porcentaje Potência Máx. Calefacción NO MODIFICABLE	de 14 a 100	96
		RESERVADO AL SAT Sólo en caso de cambio de gas o de tarjeta electrónica			
2.	3.	5	Tipo de Retraso de Encendido en Calif.	0 = Manual 1 = Automático	1
		consulte el párrafo "Regulación de Gas"			
2.	3.	6	Elección Retraso de Encendido Calif.	de 0 a 7 (minuto)	3
2.	3.	7	Post-circulación Calefacción	de 0 a16 (minuto) o CO (in continue)	3
2.	3.	8	Tipo de funcionamiento del circulador	0 = Velocidad lenta 1 = Velocidad rápida 2 = Modulante	2
		GENUS PREMIUM EVO HP 45/65/85*/100* *= con el kit de bomba opcional (dos velocidades)			
2.	3.	9	Ajuste del Delta T Modulación del circulador	de 10 a 30	20
		Se debe ajustar con funcionamiento del circulador en modo modulante (238)			
		GENUS PREMIUM EVO HP 45/65/85*/100* *= con el kit de bomba opcional (dos velocidades)			
		Estos parámetros permiten ajustar la diferencia de temperatura de salida y de retorno que determinan la conmutación de velocidad lenta a velocidad rápida del circulador P. ej.: parám. 239 = 20 e $\Delta T > a 20^{\circ}\text{C}$ el circulador gira a velocidad rápida. Si $\Delta T < a 20 - 2^{\circ}\text{C}$ el circulador gira a velocidad lenta. El tiempo de espera mínimo de cambio de velocidad es de 5 minutos.			
2.	4	CALEFACCIÓN - PARTE2			
2.	4.	1	Presión Circuito para alerta	non disponible	
2.	4.	3	Post ventilación Calefacción	0 = OFF (5 segundos) 1 = ON (3 minutos)	0
2.	4.	4	Tiempo Incremento temp. Calefacción	de 0 a 60 (minutos)	16
		activo sólo con T. A. on/off y Termorregulación activada (parámetro 421/521/621 su 01 = Dispositivos On/Off)			
		Dicho parámetro permite fijar el tiempo de espera para el aumento automático de la temperatura de impulsión con intervalos de 4°C (máx. 12°C). Si dicho parámetro permanece con valor 00 la función no se activa.			

menu	sub-menu	parameter	description	value	default settings
------	----------	-----------	-------------	-------	------------------

2.	3.	3	Porcentagem Potência Mín. NÃO PODE SER ALTERADO	de 0 a 100	14
			RESERVADO AO SAT Só em caso de modificação do gás ou do cartão electrónico		
2.	3.	4	Porcentagem Potência Máxima em Aquecimento NÃO PODE SER ALTERADO	de 14 a 100	96
			RESERVADO AO SAT Só em caso de modificação do gás ou do cartão electrónico		
2.	3.	5	Tipo Atraso de Acendimento no Aquec.	0 = Manual 1 = Automático	1
			veja o parágrafo “Regulação do Gás”		
2.	3.	6	Configuração Atraso Acendimento Aquec.	de 0 a 7 (minuto)	3
2.	3.	7	Pós-circulação Aquecimento	de 0 a 16 (minutos) o CO (in continue)	3
2.	3.	8	Tipo de Funcionamento do Circulador	0 = Baixa velocidade 1 = Alta velocidade 2 = Modulante	2
			GENUS PREMIUM EVO HP 45/65/85*/100* *= Com kit bomba opcional (duas velocidades)		
2.	3.	9	Delta T x Modul. Bomba	de 10 a 30	20
			Configurar com o funcionamento do circulador na modalidade modulante (238). GENUS PREMIUM EVO HP 45/65/85*/100* *= Com kit bomba opcional (duas velocidades) Este parâmetro consente configurar a diferença de temperatura entre a vazão e o retorno que determine a comutação entre baixa e alta velocidade do circulador. P. ex.: Parâm. 239 = 20 se a T vazão – T retorno > 20 °C o circulador é activado com a velocidade máxima. Se a T vazão – T retorno < 20 -2°C o circulador é activado com a velocidade mínima. O tempo de espera mínimo entre a troca de velocidades é de 5 minutos.		
2.	4	AQUECIMENTO – PARTE 2			
2.	4.	1	Pressão Circuito x alerta	non disponível	
2.	4.	3	Pós-ventilação depois do pedido de aquecimento	0 = OFF (5 segundo) 1 = ON (3 minutos)	0
2.	4.	4	Tempo Incremento Temp. Aquecimento	de 0 a 60 (minuto)	16
			activo somente com T.A. on/off e Termorregulação activada (parâmetro 421/521/621 su 01 = Dispositivos On/Off)		
			Este parâmetro consente configurar o tempo de espera antes do aumento automático da temperatura de vazão com incrementos graduais de 4°C (máx. 12°C). Se este parâmetro ficar com o valor 00 esta função não estará activa.		

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
2.	4.	5	Max PWM bomba	de 75 a 100	100
			GENUS PREMIUM EVO HP 85/100/115/150 con kit bomba opcional - modulación		
2.	4.	6	Mín PWM bomba	de 40 a 100	40
			GENUS PREMIUM EVO HP 85/100/115/150 con kit bomba opcional - modulación		
2.	4.	7	Dispositivo Medición\nde Presión Calef.	0 = Sólo Sondas Temp 1 = Presóstato Mínima 2 = Detector Presión	1
			<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>		
2.	4.	9	Corrección temperatura externa	de -3 a +3 (°C)	0
			sólo con sonda externa conectada		
2.	5.		CIRCUITO SANITARIO		
			Activado con caldera conectado con acumulador externo (sonda NTC)		
2.	5.	0	Función Confort	0 = Deshabilitada 1 = Temporizado (30 minutos) 2 = Siempre Activo	2
			El aparato permite aumentar el confort del agua caliente sanitaria a través de la función "CONFORT". Esta función mantiene la temperatura del acumulador durante un periodo de inactividad de la caldera. Cuando la función está activa, la pantalla indica CONFORT Nota: Tale funzione può essere attivata o disattivata anche premendo il tasto COMFORT.		
2.	5.	1	Tiempo Anticiclado Confort	non disponible	
2.	5.	2	Retraso comienzo Circ. San.	de 5 a 200 (de 0,5 a 20 segundo)	5
2.	5.	3	Lógica Apagado Quemador Sanitario	0 = Anticalcáreo (>67°C) 1 = Al Set-point + 4°C	0
2.	5.	4	Post-enfriamiento Sanitario	0 = OFF 1 = ON (3 minutos)	0
2.	5.	5	Retraso Circuito Sanitario-> Calefacción	de 0 a 30 (minutos)	0
2.	5.	7	Función antilegionela	0 = OFF 1 = ON	0
			Activado con caldera conectado con acumulador externo (sonda NTC)		
			Esta función previene la formación de la bacteria de la legionela que en ocasiones se desarrolla en los tubos y depósitos de agua donde la temperatura está comprendida entre 20 y 40 °C. Si la función está activada, cuando la temperatura de la reserva sanitaria permanece más de 100 horas a < 59 °C, la caldera se enciende y el agua de la reserva sanitaria se calienta hasta 65 °C durante 30 minutos.		
2.	5.	8	Frecuencia antilegionela	de 24 a 480 (horas)	100
2.	5.	9	Temperatura antilegionela deseada	de 60 a 70 (°C)	66

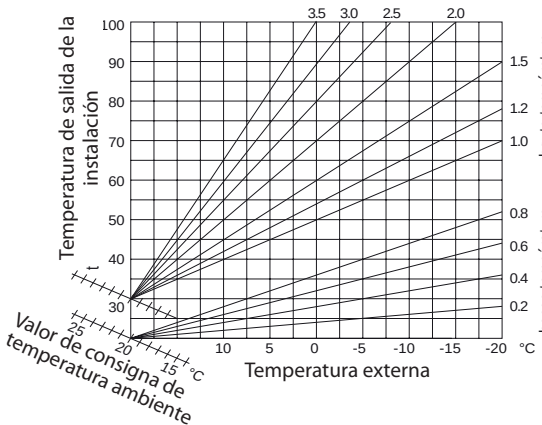
menu	sub-menu	parameter	description	value	default settings
2.	4.	5	Max PWM bomba	de 75 a 100	100
			GENUS PREMIUM EVO HP 85/100/115/150 com kit de bomba opcional - Modulação		
2.	4.	6	Mín PWM bomba	de 40 a 100	40
			GENUS PREMIUM EVO HP 85/100/115/150 com kit de bomba opcional - Modulação		
2.	4.	7	Dispositivo Detecção Pressão Aquec.	0 = Sólo Sondas Temp 1 = Presóstato Mínima 2 = Detector Presión	1
			<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>		
2.	4.	9	Correção de temperatura exterior	de -3 a +3 (°C)	0
			somente com sonda externa ligada		
2.	5.		CIRCUITO SANITÁRIO		
2.	5.	0	Função Confort	0 = Desabilitada 1 = Temporizada (30 minutos) 2 = Sempre Activa	2
			O aparelho permite aumentar o conforto térmico da água quente sanitária, através da função "CONFORTO". Esta função conserva a temperatura no permutador secundário, durante um período de inactividade da caldeira. Quando a função está activa, o visor indica CONFORTO Nota: Tale funzione può essere attivata o disattivata anche premendo il tasto COMFORT.		
2.	5.	1	Tempo Anti-ciclagem Confort	não disponível	
2.	5.	2	Atraso arranque san	de 5 a 200 (de 0,5 a 20 segundo)	5
2.	5.	3	Lógica Desligamento Queimador San.	0 = Anti-calcário (>67°C) 1 = Ao set-point + 4°C	0
2.	5.	4	Pós-arrefecimento Sanitário	0 = OFF 1 = ON = 3 minutos	0
2.	5.	5	Atraso San->Aquec	de 0 a 30 (minutos)	0
2.	5.	7	Funç Anti-legionella	0 = OFF 1 = ON	0
			Ativado com a caldeira ligada ao acumulador externo (sonda NTC)		
			Esta função previne a formação da bactéria Legionella que, por vezes, se desenvolve nos tubos e reservatórios de água, cuja temperatura esteja compreendida entre 20 e 40 °C. Se a temperatura da reserva sanitária permanecer mais de 100 horas < 59 °C e se a função estiver activada, a caldeira acende-se e a água da reserva sanitária é aquecida até 65 °C, durante 30 minutos.		
2.	5.	8	Frequência anti-legionela	de 24 a 480 (horas)	100
2.	5.	9	Temperatura objectivo anti-legionela	de 60 a 70 (°C)	66

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
------	---------	-----------	-------------	---------------------	----------------------------

2.	6	ACTIVACIÓN MODO MANUAL			
2.	6.	0	Activación modo manual	0 = OFF - Modo normal 1 = ON - Modo normal	0
2.	6.	1	Control bomba caldera	0 = OFF 1 = ON	0
2.	6.	2	Control ventilador	0 = OFF 1 = ON	0
2.	6.	3	Control válvula 3 vías	0 = OFF 1 = ON	0
2.	7	TEST Y UTILIDAD			
2.	7.	0	Deshollinador	0 = OFF 1 = ON	0
			Se puede activar también presionando el botón Reset durante 10 segundos. La función se desactiva después de 30 minutos o presionando el botón RESET.		
2.	7.	1	Ciclo desaireación PURGE	0 = OFF 1 = ON	0
2.	8	RESET MENÚ 2			
2.	8.	0	Restaurar parámetros de Fábrica	¿Restaurar? OK=Si Esc=No	
4.	PARÁMETROS ZONA1				
4.	0	SELECCIÓN DE TEMPERATURAS			
4.	0.	2	Temperatura Fija	de 35 a 82 (°C) param 420-1	40
				de 20 a 45 (°C) param 420-0	20
			Para seleccionar con termorregulación a temperatura fija (ver 421)		
4.	2	SELECCIONES ZONA1			
4.	2.	0	Ajuste del valor de temperatura de instalación de calefacción	0 = de 20 a 45 °C param 420-0 1 = de 35 a 82 °C param 420-1	1
			se debe seleccionar sobre la base de la tipología de la instalación		
4.	2.	1	Termorregulación	0 = Temp. Impulsión Fija 1 = Dispositivos On/Off 2 = Sólo Temp. Ambiente 3 = Sólo Temp. Externa 4 = Temp. Ambiente + Externa	1
			Para activar la Termorregulación, presione el botón AUTO		

menu	sub-menu	parameter	description	value	default settings
------	----------	-----------	-------------	-------	------------------

2.	6	AJUSTES MODO CALDEIRA MANUAL			
2.	6.	0	Ativação modo manual	0 = OFF 1 = ON	0
2.	6.	1	Vontrolo bomba caldeira	0 = OFF 1 = ON	0
2.	6.	2	Controlo ventilador	0 = OFF 1 = ON	0
2.	6.	3	Control válvula 3 vias	0 = OFF 1 = ON	0
2.	7	TESTE & UTILIDADES			
2.	7.	0	Função teste	0 = OFF 1 = ON	0
			Ativação também obtida premindo durante 10 segundos a tecla Reset. A função desactiva-se passados 10 min ou premindo Reset.		
2.	7.	1	Ciclo de purga PURGE	0 = OFF 1 = ON	0
2.	8	RESET MENU2			
2.	8.	0	Restaurar parâmetros de Fábrica	Restaurar? OK= Sim Esc=Não	
4	PARÂMETROS ZONA1				
4.	0	CONFIGURAÇÃO TEMPERATURAS			
4.	0.	2	Temp Fixa	de 35 a 82 (°C) param 420-1	40
				de 20 a 45 (°C) param 420-0	20
			Configurar para a termorregulação com temperatura fixa (veja 421)		
4.	2	CONFIGURAÇÕES ZONA 1			
4.	2.	0	Regulação do valor da temperatura de instalação de aquecimento	0 = de 20 a 45°C param 420-0 1 = de 35 a 82°C param 420-1	1
			seleccionar na base da tipologia da instalação		
4.	2.	1	Termorregulação	0 = Temp saída Fixa 1 = Dispositivos On/ Off 2 = Só Temp Ambiente 3 = Só Temp Externa 4 = Temp Ambiente + Externa	1
			Para activar a Termorregulação, carregue na tecla AUTO		

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica	
4.	2.	2	Curva Termorregulación Zona1	de 0.2 a 1.0 param 420-0	0.6	
				de 1.0 a 3.5 param 420-1	1.5	
		Quando se utiliza la sonda externa, la caldera calcula la temperatura de impulsión más adecuada, teniendo en cuenta la temperatura exterior y el tipo de instalación. El tipo de curva se debe elegir en función de la temperatura proyectada para la instalación y de la magnitud de las dispersiones presentes en la estructura. Para instalaciones a alta temperatura es posible elegir entre una de las curvas representadas al lado.				
						
4.	2.	3	Zona 1 Desplazamiento	de -14 a +14 param 420-1	0	
				de -7 a +7 param 420-0	0	
Para adaptar la curva térmica a las exigencias de la instalación, es posible, desplazar paralelamente la curva para modificar la temperatura de impulsión calculada y, en consecuencia, la temperatura ambiente.						
Con la termorregulación activada, encendiendo el parámetro y girando el mando 4 se puede mover paralelamente la curva, cada paso equivale a un aumento/disminución de 1°C de temperatura de entrada con respecto al set-point.						
¡Atención! Sin entrar al parámetro se pueden desplazar de forma paralela las curvas girando el encoder						
4.	2.	4	Zona 1 Influencia Ambiente	de 0 a 20 param 420-0	2	
				de 0 a 20 param 420-1	10	
Seleccionar la influencia del detector ambiente para el cálculo de la temperatura de set-point -Termorregulación activada Si se fija en 0, la temperatura medida por el detector ambiente no influye en el cálculo del set-point. Si se fija en 20, la temperatura ambiente medida tiene la mayor influencia en el cálculo del set-point Activo sólo con los dispositivos modulantes conectados (opcional)						
4.	2.	5	Zona 1 Máx. temperatura	de 35 a + 82 °C si parámetro 420 = 1	82	
				de 20 a + 45 °C si parámetro 420 = 0	45	
4.	2.	6	Zona 1 Mín. temperatura	de 35 a + 82 °C si parámetro 420 = 1	35	
				de 20 a + 45 °C si parámetro 420 = 0	20	

menu	sub-menu	parameter	description	value	default settings
4.	2.	2	Curva Termorregulação Zona 1	de 0.2 a 1.0 param 420-0	0.6
				de 1.0 a 3.5 param 420-1	1.5
No caso do uso de sonda externa, o esquentador calcula a temperatura de vazão mais idónea considerando a temperatura externa e o tipo de instalação. O tipo de curva deve ser escolhido em função da temperatura de projecto da instalação e da entidade das dispersões presentes na estrutura. Para instalações de alta temperatura é possível escolher entre uma das curvas representadas ao lado.					
4.	2.	3	Zona 1 Desloc. Paralelo	de -14 a +14 param 420-1	0
				de -7 a +7 param 420-0	0
Para adaptar a curva térmica às exigências da instalação é possível deslocar paralelamente a curva em modo de modificar a temperatura de vazão calculada e portanto a temperatura ambiente. Com a termorregulação activa, acessando o parâmetro a curva pode-se mover paralelamente, cada step equivale a um aumento/diminuição de 1°C da temperatura de vazão respeito ao set-point. Atenção! Sem acessar o parâmetro é possível deslocar paralelamente as curvas girando o encoder.					
4.	2.	4	Zona 1 Influência Ambiente	de 0 a 20 param 420-0	2
				de 0 a 20 param 420-1	10
Configuração da influência do sensor ambiente para o cálculo da temperatura de set-point. - Termorregulação activada Se configurado no 0, temperatura detectada pelo sensor ambiente não influi no cálculo do set-point. Se configurado do 20, a temperatura ambiente detectada tem a máxima influência no cálculo do set-point. Activo com dispositivos modulantes ligados (opcional)					
4.	2.	5	Zona 1 Máx temp	de 35 a 82 (°C) se parâmetro 420 = 1	82
				de 20 a + 45 °C se parâmetro 420 = 0	45
4.	2.	6	Zona 1 Mín temp	de 35 a 82 (°C) se parâmetro 420 = 1	35
				de 20 a + 45 °C se parâmetro 420 = 0	20

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
------	---------	-----------	-------------	---------------------	----------------------------

4.	3	DIAGNÓSTICO			
4.	3.	4	Estado Demanda de Calor Desde Zona1	1 = ON	
5	PARÁMETROS ZONA2				
5.	0	SELECCIÓN DE TEMPERATURAS			
5.	0.	2	Temperatura Fija	de 35 a 82 (°C) param 520-1	40
				de 20 a 45 (°C) param 520-0	20
			Para seleccionar con termostatación a temperatura fija (ver 521)		
5.	2	SELECCIONES ZONA2			
5.	2.	0	Ajuste del valor de temperatura de instalación de calefacción	0 = de 20 a 45 °C param 520-0 1 = de 35 a 82 °C param 520-1	1
			se debe seleccionar sobre la base de la tipología de la instalación		
5.	2.	1	Termostatación	0 = Temp. Impulsión Fija 1 = Dispositivos On/Off 2 = Sólo Temp. Ambiente 3 = Sólo Temp. Externa 4 = Temp. Ambiente + Externa	1
			Para activar la Termostatación, presione el botón AUTO.		
5.	2.	2	Curva Termostatación Zona2	da 0.2 a 1.0 param 520-0	0.6
				da 1.0 a 3.5 param 520-1	1.5
			ver el dibujo parámetro 422 Cuando se utiliza la sonda externa, la caldera calcula la temperatura de impulsión más adecuada, teniendo en cuenta la temperatura exterior y el tipo de instalación. El tipo de curva se debe elegir en función de la temperatura proyectada para la instalación y de la magnitud de las dispersiones presentes en la estructura. Para instalaciones a alta temperatura es posible elegir entre una de las curvas representadas al lado.		
5.	2.	3	Zona 2 Desplazamiento	de -7 a +7 param 520-0	0
				de -14 a +14 param 520-1	0
			Para adaptar la curva térmica a las exigencias de la instalación, es posible, desplazar paralelamente la curva para modificar la temperatura de impulsión calculada y, en consecuencia, la temperatura ambiente.		
			Con la termostatación activada, encendiendo el parámetro y girando el mando 4 se puede mover paralelamente la curva, cada paso equivale a un aumento/disminución de 1°C de temperatura de entrada con respecto al set-point.		
5.	2.	4	Zona2 Influencia Ambiente	param 520-0	2
				param 520-1	10
			Seleccionar la influencia del detector ambiente para el cálculo de la temperatura de set-point. -Termostatación activada Si se fija en 0, la temperatura medida por el detector ambiente no influye en el cálculo del set-point. Si se fija en 20, la temperatura ambiente medida tiene la mayor influencia en el cálculo del set-point. Activo sólo con los dispositivos modulantes conectados (opcional)		

menu	sub-menu	parameter	description	value	default settings
------	----------	-----------	-------------	-------	------------------

4.	3	DIAGNÓSTICO			
4.	3.	4	Estado Pedido Calor da Zona 1	1 = ON	
5	PARÂMETROS ZONA2				
5.	0	CONFIGURAÇÃO TEMPERATURAS			
5.	0.	2	Temp Fixa	de 35 a 82 (°C) param 520-1	40
				de 20 a 45 (°C) param 520-0	20
			Configurar para a termostatização com temperatura fixa (veja 521)		
5.	2	CONFIGURAÇÕES ZONA 2			
5.	2.	0	Regulação do valor da temperatura de instalação de aquecimento	0 = de 20 a 45°C param 520-0 1 = de 35 a 82°C param 520-1	1
			seleccionar na base da tipologia da instalação		
5.	2.	1	Termostatização Para activar a Termostatização, carregue na tecla AUTO	0 = Temp saída Fixa 1 = Dispositivos On/Off 2 = Só Temp Ambiente 3 = Só Temp Externa 4 = Temp Ambiente + Externa	1
5.	2.	2	Curva Termostatização Zona 2	da 0.2 a 1.0 param 520-0	0.6
				da 1.0 a 3.5 param 520-1	1.5
			veja o desenho parameter 422 No caso do uso de sonda externa, o esquentador calcula a temperatura de vazão mais idónea considerando a temperatura externa e o tipo de instalação. O tipo de curva deve ser escolhido em função da temperatura de projecto da instalação e da entidade das dispersões presentes na estrutura. Para instalações de alta temperatura é possível escolher entre uma das curvas representadas ao lado.		
5.	2.	3	Zona 2 Desloc. Paralelo	de -7 a +7 param 520-0	0
				de -14 a +14 param 520-1	0
			Para adaptar a curva térmica às exigências da instalação é possível deslocar paralelamente a curva em modo de modificar a temperatura de vazão calculada e portanto a temperatura ambiente.		
			Com a termostatização activa, acessando o parâmetro a curva pode-se mover paralelamente, cada step equivale a um aumento/diminuição de 1°C da temperatura de vazão respeito ao set-point.		
5.	2.	4	Zona 2 Influência Ambiente	param 520-0	2
				param 520-1	10
			Configuração da influência do sensor ambiente para o cálculo da temperatura de set-point. - Termostatização activada Se configurado no 0, a temperatura detectada pelo sensor ambiente não influi no cálculo do set-point. Se configurado no 20, a temperatura ambiente detectada tem a máxima influência no cálculo do set-point. Activo com dispositivos modulantes ligados (opcional)		

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
5.	2.	5	Zona 2 Máx. temperatura	de 35 a + 82 °C si parámetro 420 = 1	82
				de 20 a + 45 °C si parámetro 420 = 0	45
5.	2.	6	Zona 2 Mín. temperatura	de 35 a + 82 °C si parámetro 420 = 1	35
				de 20 a + 45 °C si parámetro 420 = 0	20
5.	3	DIAGNÓSTICO			
5.	3.	4	Estado Demanda de Calor Desde Zona2	0 = OFF	0
6	PARÁMETROS ZONA 3				
6.	0	SELECCIÓN DE TEMPERATURAS			
6.	0.	2	Temperatura Fija	de 35 a 82 (°C) param 620-1	40
				de 20 a 45 (°C) param 620-0	20
			Para seleccionar con termostatación a temperatura fija (ver 621)		
6.	2	SELECCIONES ZONA 3			
6.	2.	0	Ajuste del valor de temperatura de instalación de calefacción	0 = de 20 a 45 °C param 520-0 1 = de 35 a 82 °C param 520-1	1
			se debe seleccionar sobre la base de la tipología de la instalación		
6.	2.	1	Termostatación	0 = Temp. Impulsión Fija 1 = Dispositivos On/ Off 2 = Sólo Temp. Ambiente 3 = Sólo Temp. Externa 4 = Temp. Ambiente + Externa	1
			Para activar la Termostatación, presione el botón AUTO.		
6.	2.	2	Curva Termostatación Zona3	da 0.2 a 1.0 param 620-0	0.6
				da 1.0 a 3.5 param 620-1	1.5
			ver el dibujo parámetro 422 Cuando se utiliza la sonda externa, la caldera calcula la temperatura de impulsión más adecuada, teniendo en cuenta la temperatura exterior y el tipo de instalación. El tipo de curva se debe elegir en función de la temperatura proyectada para la instalación y de la magnitud de las dispersiones presentes en la estructura. Para instalaciones a alta temperatura es posible elegir entre una de las curvas representadas al lado.		
6.	2.	3	Zona 3 Desplazamiento	de -7 a +7 param 620-0	0
				de -14 a +14 param 620-1	0
			Para adaptar la curva térmica a las exigencias de la instalación, es posible, desplazar paralelamente la curva para modificar la temperatura de impulsión calculada y, en consecuencia, la temperatura ambiente. Con la termostatación activada, encendiendo el parámetro y girando el mando 4 se puede mover paralelamente la curva, cada paso equivale a un aumento/disminución de 1°C de temperatura de entrada con respecto al set-point.		

menu	sub-menu	parameter	description	value	default settings
5.	2.	5	Zona 2 Máx temp	de 35 a 82 (°C) se parâmetro 420 = 1	82
				de 20 a + 45 °C se parâmetro 420 = 0	45
5.	2.	6	Zona 2 Mín temp	de 35 a 82 (°C) se parâmetro 420 = 1	35
				de 20 a + 45 °C se parâmetro 420 = 0	20
5.	3	DIAGNÓSTICO			
5.	3.	4	Estado Pedido Calor da Zona 2	0= OFF	0
6	PARÂMETROS ZONA3				
6.	0	CONFIGURAÇÃO TEMPERATURAS			
6.	0.	2	Temp Fixa	de 35 a 82 (°C) param 620-1	40
				de 20 a 45 (°C) param 620-0	20
			Configurar para a termostatização com temperatura fixa (veja 621)		
6.	2	CONFIGURAÇÕES ZONA 3			
6.	2.	0	Regulação do valor da temperatura de instalação de aquecimento	0 = de 20 a 45°C param 520-0 1 = de 35 a 82°C param 520-1	1
				seleccionar na base da tipologia da instalação	
6.	2.	1	Termostatização Para activar a Termostatização, carregue na tecla AUTO	0 = Temp saída Fixa 1 = Dispositivos On/Off 2 = Só Temp Ambiente 3 = Só Temp Externa 4 = Temp Ambiente + Externa	1
6.	2.	2	Curva Termostatização Zona 3	da 0.2 a 1.0 param 620-0	0.6
				da 1.0 a 3.5 param 620-1	1.5
			veja o desenho parameter 422 No caso do uso de sonda externa, o esquentador calcula a temperatura de vazão mais idónea considerando a temperatura externa e o tipo de instalação. O tipo de curva deve ser escolhido em função da temperatura de projecto da instalação e da entidade das dispersões presentes na estrutura. Para instalações de alta temperatura é possível escolher entre uma das curvas representadas ao lado.		
6.	2.	3	Zona 3 Desloc. Paralelo	de -7 a +7 param 620-0	0
				de -14 a +14 param 620-1	0
			Para adaptar a curva térmica às exigências da instalação é possível deslocar paralelamente a curva em modo de modificar a temperatura de vazão calculada e portanto a temperatura ambiente.		
			Com a termostatização activa, acessando o parâmetro a curva pode-se mover paralelamente, cada step equivale a um aumento/diminuição de 1°C da temperatura de vazão respeito ao set-point.		

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
6.	2.	4	Zona 3 Influencia Ambiente	de 0 a 20 param 520-0 de 0 a 20 param 520-1	2 10
			Seleccionar la influencia del detector ambiente para el cálculo de la temperatura de set-point. -Termorregulación activada <i>Si se fija en 0, la temperatura medida por el detector ambiente no influye en el cálculo del set-point. Si se fija en 20, la temperatura ambiente medida tiene la mayor influencia en el cálculo del set-point. Activo sólo con los dispositivos modulantes conectados (opcional)</i>		
6.	2.	5	Zona 3 Máx. temperatura	de 35 a + 82 °C si parámetro 620 = 1 de 20 a + 45 °C si parámetro 620 = 0	82 45
6.	2.	6	Zona 3 Mín. temperatura	de 35 a + 82 °C si parámetro 620 = 1 de 20 a + 45 °C si parámetro 620 = 0	35 20
6.	3	DIAGNÓSTICO			
6.	3.	4	Estado Demanda de Calor Desde Zona3	0 = OFF	0
8	PARÁMETROS ASISTENCIA				
8.	1	ESTADÍSTICAS			
8.	1.	0	Hs.quemador ON Calef. (HORAS/10)		
8.	1.	1	Hs Quemador ON Circ.San. (HORAS/10)		
8.	1.	2	Cant. Apagados llama (/10)		
8.	1.	3	Cant Ciclos encendido (/10)		
8.	1.	4	Durada media\rsolicitud de calor (minutos)		
8.	2	CALDERA			
8.	2.	1	Estado ventilador	0 = OFF	0
8.	2.	2	Velocidad ventilador x100RPM		
8.	2.	3	Velocidad bomba	0	0
8.	2.	4	Posición Válvula 3 vías	0 = Circuito Sanitario	0
8.	2.	5	Caudal Circ. Sanit.(l/min)	0 - 30	
8.	2.	7	Velocidad Circulador (%)	de 40 a 100	
8.	2.	8	Potencia gas		
8.	3	TEMPERATURAS CALDERA			
8.	3.	0	Temperatura Configuración Calefacción (°C)		40
8.	3.	1	Temperatura Medición Calefacción (°C)		24
8.	3.	2	Temp. Retorno Calefacción(°C)		23
8.	3.	3	Temp. Medición Circ. San. (°C)		0
8.	3.	5	Temperatura exterior (°C)		
			sólo con sonda externa conectada		
8.	4	SOLAR & HERVIDOR			
8.	4.	0	Temperatura Acumulación (°C)		0
8.	4.	2	Temperatura Entrada Circ San.(°C)		0
			Activos sólo con Kit solar conectado o Kit hervidor externo		
8.	5	ASSISTÊNCIA			
8.	5.	0	Meses Que Faltan para Mantenimiento	de 0 a 60 mes	12
8.	5.	1	Habilitación Anuncios Mantenimiento	0 = OFF 1 = ON	0
			Una vez fijados los parámetros, la caldera indicará al usuario la fecha del próximo mantenimiento		

menu	sub-menu	parameter	description	value	default settings
6.	2.	4	Zona 3 Influência Ambiente	de 0 a 20 param 520-0 de 0 a 20 param 520-1	2 10
			Configuração da influência do sensor ambiente para o cálculo da temperatura de set-point. - Termorregulação activada <i>Se configurado no 0, a temperatura detectada pelo sensor ambiente não influi no cálculo do set-point. Se configurado no 20, a temperatura ambiente detectada tem a máxima influência no cálculo do set-point. Activo com dispositivos modulantes ligados (opcional)</i>		
6.	2.	5	Zona 3 Máx temp	de 35 a 82 (°C) se parâmetro 620 = 1 de 20 a + 45 °C se parâmetro 620 = 0	82 45
6.	2.	6	Zona 3 Mín temp	de 35 a 82 (°C) se parâmetro 620 = 1 de 20 a + 45 °C se parâmetro 620 = 0	35 20
6.	3	DIAGNÓSTICO			
6.	3.	4	Estado Pedido Calor da Zona 2	0= OFF	0
8	PARÂMETROS ASSISTÊNCIA				
8.	1	ESTATÍSTICAS			
8.	1.	0	Horas Queimador ON Aquec (Horas/10)		
8.	1.	1	Horas Queimador ON San (Horas/10)		
8.	1.	2	Nº Separações chama (nr/10)		
8.	1.	3	Nº Ciclos ligação (nr/10)		
8.	1.	4	Duração media pedido de calor (minutos)		
8.	2	CALDEIRA			
8.	2.	1	Estado do ventilador	0 = OFF	0
8.	2.	2	Velocidade Ventilador-x100RPM		
8.	2.	3	Velocidade bomba	0	0
8.	2.	4	Posição da válvula 3 vias	0 = Sanitário	0
8.	2.	5	Range Sanit (l/min)	0 - 30	
8.	2.	7	Velocidade circulador	de 40 a 100	
8.	2.	8	Potência gas		
8.	3	TEMPS CALDEIRA			
8.	3.	0	Temp Conf Aquec (°C)		40
8.	3.	1	Temp Med Aquec(°C)		24
8.	3.	2	Temp Retorno Aquec (°C)		23
8.	3.	3	Temp Med. San (°C)		0
8.	3.	5	Temperatura exterior (° C) somente com sonda externa ligada		
8.	4	SOLAR & QUEIMADOR			
8.	4.	0	Temperatura Acumulação (°C)		0
8.	4.	2	Temperatura Conf San (°C)		0
			Activos somente com conjunto solar ligado ou conjunto caldeira externa		
8.	5	ASSISTÊNCIA			
8.	5.	0	Meses que faltam à manutenção	de 0 a 60 mes	12
8.	5.	1	Habilitação Avisos Manutenção	0 = OFF 1 = ON	0
			Uma vez configurados os parâmetros o esquentador sinalizará ao utilizador o vencimento da próxima manutenção.		

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
8.	5.	2	Borrado Avisos Mantenimiento	¿Restaurar? OK=Si, esc=No	
			<i>Realizado el mantenimiento, el parámetro permite la cancelación del aviso.</i>		
8.	5.	4	Versión HW placa		
8.	5.	5	Versión SW placa		
8.	6	HISTÓRICO ERRORES			
8.	6.	0	Últimos 10 errores	de Error 0 a Error 9	
			<i>Este parámetro permite visualizar los 10 últimos errores señalados por la caldera. Al acceder al parámetro, los errores se visualizan en secuencia de Error 0 a Error 9.</i>		
			8.6.0 10 últimos defectos Error 3 Ausencia de llama 501 12:18 24/01/2012		
8.	6.	1	Reiniciar Lista Errores	Restaurar? OK=Si Esc=No	

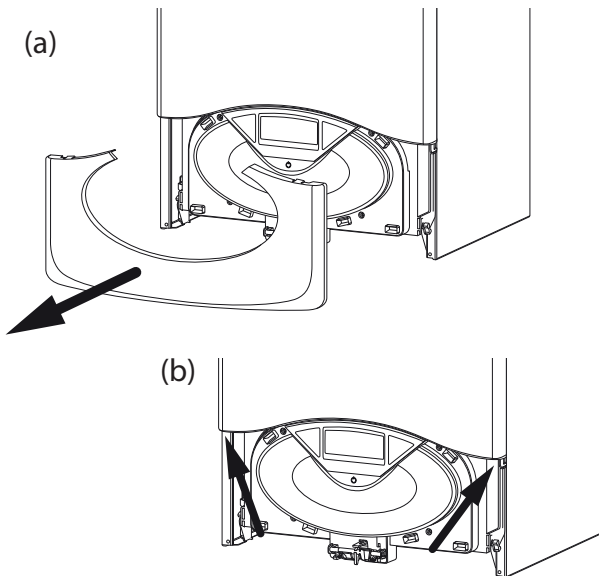
menu	sub-menu	parameter	description	value	default settings
8.	5.	2	Canc Avisos Manuten	Restaurar? OK= Sim, esc=Não	
			<i>Uma vez efectuada a manutenção o parâmetro permitirá o cancelamento do aviso.</i>		
8.	5.	4	Versão HW modulo eletronico		
8.	5.	5	Versão SW modulo eletronico		
8.	6	HISTÓRICO ERROS			
8.	6	0	Últimos 10 erros	de Erro 0 a Erro 9	
			<i>Este parâmetro permite visualizar os 10 últimos erros assinalados da caldeira. o aceder ao parâmetro, os erros são visualizados sequencialmente, de Erro 0 a Erro 9.</i>		
			8.6.0 10 últimos erros Erro 3 Ausência de chama 501 12:18 24/01/2012		
8.	6.	1	Reset Lista Erros	Restaurar? OK= Sim, esc=Não	

Instructions pour démontage de l'habillage et inspection de l'appareil (45/65)

Avant toute intervention dans la chaudière, couper l'alimentation électrique par l'interrupteur bipolaire extérieur et fermer le robinet gaz.

Pour accéder à l'intérieur de la chaudière :

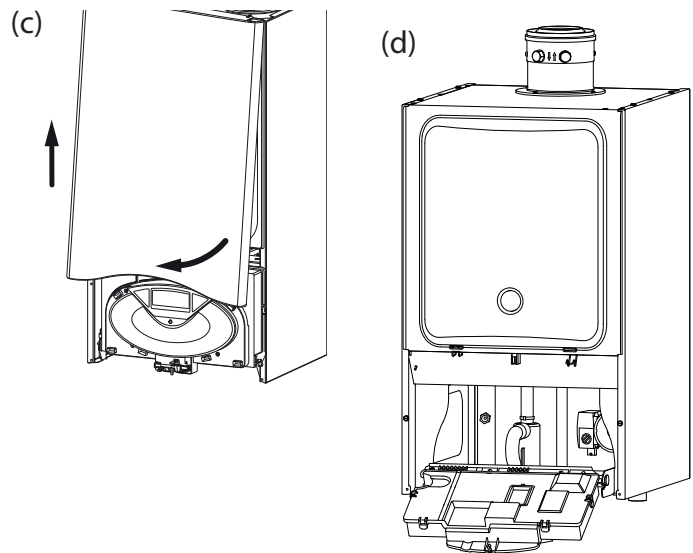
1. déposer le carter en le décrochant du boîtier électrique (a),
2. dévisser les deux vis du panneau avant (b), tirer le panneau vers l'avant et le décrocher des pions supérieurs (c);
3. pivoter le boîtier électronique en le tirant vers l'avant;
4. déclipper les deux clips situés en bas du couvercle de caisson de la chambre de combustion, tirer le vers l'avant et le décrocher des pions supérieurs (d).

**Instructions for opening the casing and performing an internal inspection (45/65)**

Before performing any work on the boiler, first disconnect it from the electrical power supply using the external bipolar switch and shut off the gas valve.

To access the inside of the boiler, the following is necessary:

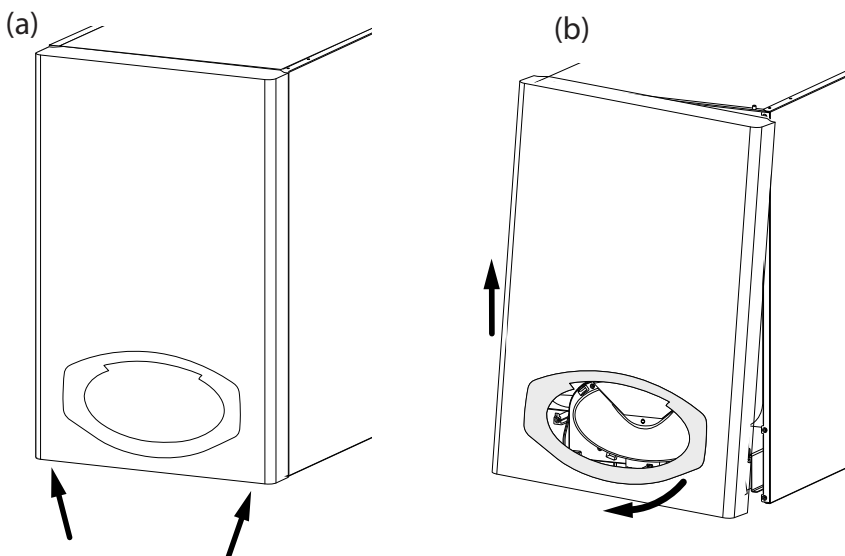
1. Remove the casing by unhooking it from the control panel (a)
2. Loosen the two screws on the front casing (b), pull it forwards and unhook it from the upper pins (c)
3. Rotate the control panel, pulling it forwards (d)
4. Unhook the two clips on the panel closing off the combustion chamber. Pull it forwards and unhook it from the upper pins (e).

**Instructions pour démontage de l'habillage et inspection de l'appareil (85/100/115/150)**

Avant toute intervention dans la chaudière, couper l'alimentation électrique par l'interrupteur bipolaire extérieur et fermer le robinet gaz.

Pour accéder à l'intérieur de la chaudière :

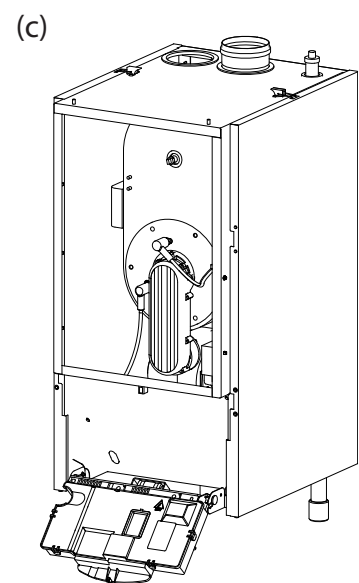
- dévisser les deux vis du panneau avant (a), tirer le panneau vers l'avant et le décrocher des pions supérieurs (b),
- pivoter le boîtier électronique en le tirant vers l'avant
- déclipper les deux clips situés en bas du couvercle de caisson de la chambre de combustion, tirer le vers l'avant et le décrocher des pions supérieurs (c).

**Instructions for opening the casing and performing an internal inspection (85/100/115/150)**

Before performing any work on the boiler, first disconnect it from the electrical power supply using the external bipolar switch and shut off the gas valve.

To access the inside of the boiler, the following is necessary:

1. Loosen the two screws on the front casing (a), pull it forwards and unhook it from the upper pins (b)
2. girar el panel de mandos tirándolo hacia delante;
3. Unhook the two clips on the panel closing off the combustion chamber. Pull it forwards and unhook it from the upper pins (c).



El mantenimiento es fundamental para la seguridad, el buen funcionamiento y la duración de la caldera.

Se debe realizar en base a lo previsto por las normas vigentes.

Es aconsejable realizar periódicamente el análisis de la combustión para controlar el rendimiento y las emisiones contaminantes de la caldera, según las normas vigentes.

Antes de efectuar las operaciones de mantenimiento:

- desconecte la caldera de la alimentación eléctrica llevando el interruptor bipolar externo a la posición OFF;
- cierre el grifo de gas y de agua de las instalaciones térmicas y sanitarias.

Al final, se deben restablecer las regulaciones iniciales.

Atención

Se recomienda efectuar los siguientes controles en el aparato, al menos una vez al año:

1. Control de la hermeticidad de las partes con agua, con eventual sustitución de las juntas.
2. Control de la hermeticidad de las partes con gas, con eventual sustitución de las juntas.
3. Control visual del estado general del aparato, si fuera necesario realizar un desmontaje y limpieza de la cámara de combustión.
4. Control visual de la combustión y eventual limpieza de los quemadores, si fuera necesario realizar un desmontaje y limpieza de los inyectores.
5. Una vez realizado el control del punto "3", eventual desmontaje y limpieza de la cámara de combustión.
6. Una vez realizado el control del punto "4", eventual desmontaje y limpieza del quemador y del inyector.
7. Limpieza del intercambiador de calor principal, parte humos.
8. Verificación del funcionamiento de los sistemas de seguridad para calefacción, seguridad temperatura límite.
9. Verificación del funcionamiento de los sistemas de seguridad de la parte gas, seguridad por falta de gas o llama (ionización).
10. Control de la eficiencia de la producción de agua para uso domiciliario (verificación del caudal y de la correspondiente temperatura).
11. Control general del funcionamiento del aparato.
12. Eliminación del óxido del electrodo de detección utilizando tela esmeril.

Limpieza del intercambiador primario

Limpieza del lado de humos

Para acceder al interior del intercambiador primario es necesario desmontar el quemador. El lavado puede llevarse a cabo con agua jabonosa. Para ello, utilizar un cepillo de mango largo no metálico y aclarar con agua.

Limpieza del sifón

Para acceder al sifón, vaciar el recipiente de condensados situado en la parte inferior. Utilizar agua jabonosa para el lavado.

Colocar de nuevo el recipiente colector de condensados en su ubicación. Nota: si el aparato permanece inutilizado durante un período prolongado será necesario rellenar el sifón antes de proceder a una nueva puesta en marcha.

La falta de agua en el sifón es peligrosa y puede provocar la evacuación de gases en el ambiente.

Prueba de funcionamiento

Después de haber realizado las operaciones de mantenimiento, llene el circuito de calefacción a la presión de 1,0 bar aproximadamente y purgue la instalación.

Llene también la instalación para uso domiciliario.

- Ponga en funcionamiento el aparato.
- Si es necesario purgue nuevamente la instalación de calefacción.
- Controle los valores seleccionados y el buen funcionamiento de todos los órganos de mando, regulación y control.
- Controle la estanqueidad y el buen funcionamiento de la instalación de evacuación de humos/toma de aire comburente.

A manutenção é essencial para a segurança, o bom funcionamento e a durabilidade do esquentador.

Deve ser efectuada em base a quanto previsto pelas normas em vigor.

Aconselha-se efectuar periodicamente a análise da combustão para verificar o rendimento e as emissões poluentes do esquentador, conforme as normas em vigor.

Antes de iniciar as operações de manutenção:

- coloque o interruptor bipolar exterior na posição "OFF" para desligar a alimentação eléctrica;
- feche as torneiras do gás, do sistema térmico e do sistema de água doméstica.

No final será necessário restabelecer as regulações iniciais.

Atenção

Recomenda-se efectuar no aparelho, ao menos uma vez por ano, os seguintes controlos:

1. Controlo das vedações da parte água com eventual substituição das guarnições e restabelecimento da vedação.
2. Controlo das vedações da parte gás com eventual substituição das guarnições e restabelecimento da vedação.
3. Controlo visual das condições gerais do aparelho.
4. Controlo visual da combustão e eventual desmontagem e limpeza do queimador e dos injectores.
5. Após o controlo indicado no ponto "3", eventual desmontagem e limpeza da câmara de combustão.
6. Após o controlo indicado no ponto "4", eventual desmontagem e limpeza do queimador e do injector.
7. Limpeza do permutador de calor primário lado fumos.
8. Verificação do funcionamento dos sistemas de segurança do aquecimento, segurança temperatura limite.
9. Verificação do funcionamento dos sistemas de segurança parte gás, segurança falta de gás ou chama (ionização).
10. Controlo da eficiência da produção de água para uso doméstico (Verificação da vazão e da temperatura).
11. Controlo geral do funcionamento do aparelho.
12. Remoção do óxido do eléctrodo de detecção com o uso de uma tela esmeril.

Limpeza do permutador principal

Limpeza do lado dos fumos

Para aceder ao interior do permutador principal, desmontar o queimador. A lavagem pode ser efectuada com água e detergente, utilizando um escovilhão não-metálico; passar por água.

Limpeza do sifão

Para aceder ao sifão, esvaziar o recipiente recuperador de condensação, localizado na parte inferior. A lavagem pode ser efectuada com água e detergente.

Voltar a montar o recipiente recuperador de condensação no respectivo alojamento.

NB: caso o aparelho não seja utilizado durante um longo período de tempo, encher o sifão antes de voltar a activá-lo.

A falta de água no sifão constitui um perigo e pode provocar a saída de fumos para o ambiente.

Prova de funcionamento

Após ter efectuada as operações de manutenção, encha o circuito de aquecimento com a pressão de aproximadamente 1 bar e sangre o sistema.

Encha também o sistema de água para uso doméstico.

- Coloque em função o esquentador.
- Se for necessário, sangre novamente a instalação de aquecimento.
- Verifique as configurações e o bom funcionamento de todos os órgãos de comando, regulação e controlo.
- Verifique a vedação e o bom funcionamento do sistema de escoamento fumos/colecta de ar comburente.

Operaciones de vaciamiento de la instalación

El vaciado de la instalación de calefacción se debe realizar del siguiente modo:

- apague la caldera, lleve el interruptor bipolar externo hasta la posición OFF y cierre el grifo de gas;
- afloje la válvula automática de alivio;
- abra el grifo de descarga de la instalación recogiendo en un recipiente el agua que sale;
- vacíe desde los puntos más bajos de la instalación (donde estén previstos).

Si se prevé tener la instalación sin funcionar en las zonas donde la temperatura ambiente puede descender, en el período invernal, por debajo de 0°C, es aconsejable agregar líquido anticongelante al agua de la instalación de calefacción para evitar repetidos vaciados; si se usa dicho líquido, verifique atentamente su compatibilidad con el acero inoxidable que constituye el cuerpo de la caldera.

Se sugiere el uso de productos anticongelantes que contengan GLICOL de tipo PROPILÉNICO, inhibido para la corrosión (como por ejemplo el CILLICHEMIE CILLIT CC 45, que no es tóxico y cumple funciones de anticongelante, antincrustante y anticorrosivo simultáneamente) en las dosis prescritas por el fabricante de acuerdo con la temperatura mínima prevista.

Controle periódicamente el pH de la mezcla agua-anticongelante del circuito de la caldera y sustitúyala cuando el valor medido sea inferior al límite prescrito por el fabricante del anticongelante.

NO MEZCLE DIFERENTES TIPOS DE ANTICONGELANTE.

El fabricante no se hace responsable por los daños causados al aparato o a la instalación por el uso de sustancias anticongelantes o aditivos no apropiados.

Vaciado de la instalación domiciliaria

Siempre que exista el peligro de formación de hielo, se debe vaciar la instalación sanitaria del siguiente modo:

- cierre el grifo de la red hídrica;
- abra todos los grifos de agua caliente y fría;
- vacíe desde los puntos más bajos (donde estén previstos).

ATENCIÓN

Antes de manipular componentes que podrían contener agua caliente, vacíelos activando los purgadores.

Realice la desincrustación de la caliza en los componentes respetando lo especificado en la placa de seguridad del producto usado, aireando el ambiente, utilizando prendas de protección, evitando mezclar productos diferentes, protegiendo el aparato y los objetos cercanos. Cierre herméticamente los orificios utilizados para efectuar lecturas de presión de gas o regulaciones de gas.

Verifique que los inyectores sean compatibles con el gas de alimentación. Si se advierte olor a quemado, se ve salir humo del aparato o se advierte un fuerte olor a gas, desconecte el aparato, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.

Información para el usuario

Informar al usuario sobre la modalidad de funcionamiento de la instalación.

En especial, entregar al usuario los manuales de instrucciones, informándole que los mismos se deben conservar siempre junto al aparato.

Además, informar al usuario lo siguiente:

- Controlar periódicamente la presión del agua de la instalación e informar sobre cómo agregar agua y desairear.
- Cómo fijar la temperatura y configurar los dispositivos de regulación para lograr una administración de la instalación correcta y más económica.
- Exigir el mantenimiento periódico de la instalación, según lo indicado por las normas.
- No modificar nunca las configuraciones correspondientes a la alimentación de aire y de gas para la combustión.

Operações para esvaziar o sistema

Para esvaziar o sistema de aquecimento realize as seguintes operações:

- apague o esquentador e coloque o interruptor bipolar exterior na posição de OFF e feche a torneira do gás;
- desaperte a válvula automática para sangrar o ar;
- abra a torneira de descarga do sistema e recolha a água num recipiente;
- esvazie pelos pontos mais baixos da instalação (onde houver)

Se for previsto conservar o sistema desligado em áreas onde a temperatura ambiente pode descer durante o inverno abaixo dos 0°C, aconselha-se adicionar um líquido anti-congelante na água da instalação de aquecimento para evitar repetidos esvaziamentos; em caso de uso de um anti-congelante, verificar atentamente a compatibilidade com o aço inox do corpo do esquentador.

Sugerimos o uso de produtos anti-congelantes que contenham PROPILENO GLICOL inibido à corrosão (como por exemplo o CILLICHEMIE CILLIT CC 45, que é atóxico e desenvolve contemporaneamente uma função anti-congelante, anti-incrustante e anti-corrosiva), nas doses prescritas pelos produtores, em função da temperatura mínima prevista.

Controlar periodicamente o pH da mistura água/anti-congelante do circuito esquentador e substituí-la quando o valor medido for inferior ao limite prescrito pelo produtor do anti-congelante.

NÃO MISTURE DIFERENTES TIPOS DE ANTI-CONGELANTE.

O fabricante não responde pelos danos causados ao sistema ou à instalação devidos ao uso de substâncias anti-congelantes ou aditivos não apropriados.

Esvaziar o sistema de água de uso doméstico

Todas as vezes que houver perigo de congelação, o sistema de água de uso doméstico deve ser esvaziado da seguinte maneira:

- feche a torneira da rede de água;
- abra todas as torneiras de água quente e fria;
- esvazie pelos pontos mais baixos (onde houver).

Atenção

Para esvaziar os componentes que possam conter água quente, active os dispositivos para sangrar que houver, antes de manejar os componentes.

Remova as crostas de calcário dos componentes, obedeça o especificado na ficha de segurança do produto empregado, ventile o ambiente, use roupa de protecção, evite misturar produtos diferentes e proteja o aparelho e os objectos nas proximidades.

Feche hermeticamente as aberturas utilizadas para efectuar leituras da pressão do gás ou regulações do gás.

Certifique-se que o bico seja compatível com o gás de alimentação.

Se sentir cheiro de queimado, ou vir fumo a sair do aparelho, ou sentir cheiro forte de gás, interrompa a alimentação eléctrica, feche a torneira do gás, abra as janelas e chame um técnico.

Informações para o utilizador

Informar o utilizador sobre as modalidades de funcionamento do sistema.

Em modo especial, entregar ao utilizador os manuais de instruções informando-o de que os mesmos deverão ser conservados junto com o aparelho.

Além disto, comunicar ao utilizador o seguinte:

- Verificar periodicamente a pressão da água do sistema e instruí-lo sobre como reintegrar e purgar o ar.
- Como configurar a temperatura e os dispositivos de regulação para uma correcta e mais económica gestão do sistema.
- Mandar efectuar, como prescrito pela normativa, a manutenção periódica do sistema.
- Não modificar, em caso algum, as configurações relativas à alimentação do ar de combustão e do gás de combustão.

ErP datos - UE 813/2013

GENUS PREMIUM EVO HP		45	65	85	100	115	150
Caldera de condensación:		SÍ	SÍ	SÍ	SÍ	SÍ	SÍ
Dispositif de chauffage mixte		NO	NO	NO	NO	NO	NO
Caldera B1		NO	NO	NO	NO	NO	NO
Aparato de calefacción de cogeneración:		NO	NO	NO	NO	NO	NO
Caldera de baja temperatura		NO	NO	NO	NO	NO	NO
Datos de contacto		ARISTON THERMO S.p.A. Viale A. Merloni 45 60044 FABRIANO AN - ITALY					
ErP CALEFACCIÓN							
Potencia útil (80°C-60°C) P _n	kW	40	57	78	86	106	136
Potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura P ₄	kW	39,8	57,3	78,0	86,1	106,3	136,2
30 % de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (Temperatura de retorno 30°C) P ₁	kW	13,2	19,1	25,9	28,6	35,4	45,6
Eficiencia energética estacional de calefacción η _s	%	91	94	93	93	93	93
Eficiencia útil a potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura (60-80°C) η ₄	%	87,4	89,0	87,8	87,8	87,8	87,7
Eficiencia útil a 30 % de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (Temperatura de retorno 30°C) η ₁	%	96,8	98,9	97,4	97,4	97,6	97,7
CONSUMO DE ELECTRICIDAD AUXILIAR							
A plena carga el _{max}	kW	0,164	0,164	0,113	0,113	0,143	0,216
A carga parcial el _{min}	kW	0,041	0,041	0,023	0,023	0,022	0,030
En modo de espera P _{SB}	kW	0,003	0,003	0,003	0,003	0,003	0,004
OTROS ELEMENTOS							
Pérdida de calor en modo de espera P _{stby}	kW	0,085	0,085	0,085	0,085	0,085	0,085
Consumo de electricidad del quemador de encendido P _{ign}	kW	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Nivel de potencia acústica en interiores L _{WA}	dB	57	57	57	57	62	62
Emisiones de óxidos de nitrógeno NOx	mg/kWh	35	46	33	33	44	37

FICHA DEL PRODUCTO UE 811/2013				
MARQUE		ARISTON		
Modelos		GENUS PREMIUM EVO HP		
		45	65	
Clase de Eficiencia energética estacional de calefacción				
Potencia útil P_n	kW	40	57	
Eficiencia energética estacional de calefacción η_s	%	91	94	
Nivel de potencia acústica en interiores LWA	dB	57	57	

ErP dados- EU 813/2013

GENUS PREMIUM EVO HP		45	65	85	100	115	150
Caldeira de condensação		SIM	SIM	SIM	SIM	SIM	SIM
Aquecedor combinado:		NÃO	NÃO	NÃO	NÃO	NÃO	NÃO
Caldeira B1		NÃO	NÃO	NÃO	NÃO	NÃO	NÃO
Aquecedor de ambiente de cogeração:		NÃO	NÃO	NÃO	NÃO	NÃO	NÃO
Caldeira de baixa temperatura		NÃO	NÃO	NÃO	NÃO	NÃO	NÃO
Elementos de contacto		ARISTON THERMO S.p.A. Viale A. Merloni 45 60044 FABRIANO AN - ITALY					
ErP AQUECIMENTO							
Potencia útil (80°C-60°C) P _n	kW	40	57	78	86	106	136
Potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura P ₄	kW	39,8	57,3	78,0	86,1	106,3	136,2
30 % da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (Temperatura de retorno 30°C) P ₁	kW	13,2	19,1	25,9	28,6	35,4	45,6
Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal η _s	%	91	94	93	93	93	93
Eficiência útil à potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura (60-80°C) η ₄	%	87,4	89,0	87,8	87,8	87,8	87,7
Eficiência útil à 30 % da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (Temperatura de retorno 30°C) η ₁	%	96,8	98,9	97,4	97,4	97,6	97,7
CONSUMO DE ELETRICIDADE AUXILIAR							
Em plena carga	elmax	kW	0,16	0,16	0,11	0,11	0,14
Em carga parcial	elmin	kW	0,04	0,04	0,02	0,02	0,03
Em modo de vigília	P _{SB}	kW	0,003	0,003	0,003	0,003	0,004
OUTROS ELEMENTOS							
Perdas de calor em modo de vigília	P _{stby}	kW	0,09	0,09	0,09	0,09	0,09
Consumo de energia do queimador de ignição	P _{ian}	kW	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Nível de potência sonora, no interior	L _{WA}	dB	57	57	57	57	62
Emissões de óxidos de azoto NOx	mg/kWh	35	46	33	33	44	37

FICHA DE PRODUTO UE 811/2013				
MARCA		ARISTON		
Modelos		GENUS PREMIUM EVO HP		
		45	65	
Classe de Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal				
Potencia útil	P_n	kW	40	57
Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal	η_s	%	91	94
Nível de potência sonora, no interior	LWA	dB	57	57

Declaration of conformity

Elco BV, Hamstraat 76, 6465 AG Kerkrade (NL),
Declares that the product

GENUS PREMIUM EVO HP

Is in conformity with the following standards:

EN 15502-1
EN 15502-2-1
EN 55014-1 / -2
EN 61000-3-2 /-3
EN 60335-1/ -2

And in accordance with the guidelines of directives:

1992 / 42 / EEC (boiler efficiency directive)
2016 / 426 / EEC (gas appliances regulation)
2014 / 35 / EU (low voltage directive)
2014 / 30 / EU (EMC directive)
2009 / 125/ EC Energy related Products
811-813 / 2013 EU regulation
This product is designated with CE number:

CE - 0063BT3414

Kerkrade, 18-06-2019

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'A' followed by a long horizontal stroke that curves upwards at the end.

A.J.G. Schuiling
Plant Manager

ENERG

энергия · ενέργεια

Y IJA
IE IA

1 2

3 A

5

6

A+++
A++
A+
A
B
C
D
E
F
G

2015 811/2013

Instrucciones para completar la etiqueta para los equipos combinados de aparato de calefacción, control de temperatura y dispositivo solar.

1. Nombre o marca comercial del distribuidor y/o proveedor.
2. Identificador del modelo o modelos del distribuidor y/o proveedor.
3. La clase de eficiencia energética de calefacción del aparato de calefacción, ya rellenada.
5. Indicación  sobre la posibilidad de incluir en el equipo combinado de aparato de calefacción, control de temperatura y dispositivo solar un colector solar, depósito de agua caliente, control de temperatura y/o un segundo aparato de calefacción;
6. La clase de eficiencia energética estacional de calefacción del equipo combinado de aparato de calefacción, control de temperatura y dispositivo solar determinada como se indica en la Figura 1 en las páginas siguientes.
La punta de la flecha que contiene la clase de eficiencia energética estacional de calefacción del equipo combinado de aparato de calefacción, control de temperatura y dispositivo solar se colocará a la misma altura que la punta de la flecha de la clase de eficiencia energética correspondiente.

Instruções para completar a etiqueta para los sistemas mistos de aquecedor de ambiente, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar

1. O nome do distribuidor e/ou fornecedor ou a marca comercial;
2. O(s) identificador(es) de modelo do distribuidor e/ou fornecedor;
3. As classes de eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal, já preenchida.
5. Caso  o sistema misto de aquecedor ambiente, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar possa incluir um coletor solar, reservatório de água quente, dispositivo de controlo de temperatura e/ou aquecedor complementar, uma indicação nesse sentido.
6. A classe de eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal do sistema misto de aquecedor de ambiente, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar, determinada como indicado na figura 1 na página seguinte.
A ponta da seta que indica a classe de eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal do sistema misto de aquecedor de ambiente, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar deve ficar ao mesmo nível que a ponta da seta correspondente a essa classe de eficiência energética.

FICHA DE EQUIPOS COMBINADOS DE APARATO DE CALEFACCIÓN, CONTROL DE TEMPERATURA Y DISPOSITIVO SOLAR

La ficha para los equipos combinados de aparato de calefacción, control de temperaturas y dispositivo solar contendrá los elementos ilustrados en la figura 1, respectivamente, para evaluar la eficiencia energética estacional de calefacción de un equipo combinado de aparato de calefacción, control de temperatura y dispositivo solar, incluida la información siguiente:

- I: el valor de la eficiencia energética estacional de calefacción del aparato de calefacción preferente, expresado en porcentaje;
 - II: el factor de ponderación de la potencia calorífica de los calefactores preferente y complementario de un equipo combinado (ver REGLAMENTO DELEGADO (UE) N. 811/2013 - ANEXO IV - 6.a);
 - III: el valor de la expresión matemática: $294/(11 \cdot P_{\text{nominal}})$, donde la P_{nominal} está relacionada con el aparato de calefacción preferente;
 - IV: el valor de la expresión matemática $115/(11 \cdot P_{\text{nominal}})$, donde la P_{nominal} está relacionada con el aparato de calefacción preferente;
- además, en lo que respecta a los aparatos de calefacción preferentes con bomba de calor:
- V: el valor de la diferencia entre las eficiencias energéticas estacionales de calefacción en condiciones climáticas medias y más frías, expresado en porcentaje;
 - VI: el valor de la diferencia entre las eficiencias energéticas estacionales de calefacción en condiciones climáticas más cálidas y medias, expresado en porcentaje.

FICHA DE SISTEMAS MISTOS DE AQUECEDOR DE AMBIENTE, DISPOSITIVO DE CONTROL DE TEMPERATURA E DISPOSITIVO SOLAR

A ficha de sistema misto de aquecedor de ambiente, dispositivo de control de temperatura e dispositivo solar deve conter os elementos previstos na figura 1, respetivamente, para a avaliação da eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal dos sistemas mistos de aquecedor de ambiente, dispositivo de control de temperatura e dispositivo solar, incluindo as seguintes informações:

- I: o valor da eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal do aquecedor de ambiente preferencial, expresso em %;
- II: o fator de ponderação da potência calorífica do aquecedor preferencial e dos aquecedores complementares de um sistema misto (ver REGULAMENTO DELEGADO (UE) N. 811/2013 - ANEXO IV - 6.a);
- III: o valor da expressão matemática: $294/(11 \cdot P_{\text{nominal}})$, em que P_{nominal} diz respeito ao aquecedor de ambiente preferencial;
- IV: o valor da expressão matemática: $115/(11 \cdot P_{\text{nominal}})$, em que P_{nominal} diz respeito ao aquecedor de ambiente preferencial;

Além disso, para os aquecedores de ambiente preferenciais com bomba de calor:

- V: o valor da diferença entre as eficiências energéticas do aquecimento ambiente sazonal em condições climáticas médias e em condições climáticas mais frias, expresso em %;
- VI: o valor da diferença entre as eficiências energéticas do aquecimento ambiente sazonal em condições climáticas mais quentes e em condições climáticas médias, expresso em %.

Eficiencia energética de caldeo de agua de calefactor combinado
Eficiência energética do aquecimento de água do aquecedor combinado

¹
'I' %

Perfil de carga declarado:

Perfil de carga declarado:

Contribución solar - De la ficha del dispositivo solar

Contribuição solar - Extraído da ficha do dispositivo solar

Electricidad auxiliar
Electricidade auxiliar

$(1,1 \times 'I' - 10\%) \times 'II' - 'III' - 'I' = +$ ² %

Eficiencia energética de caldeo de agua del equipo combinado en condiciones climáticas medias

Eficiência energética do aquecimento de água do sistema misto em

condições climáticas médias

³
 %

Clase de eficiencia energética de caldeo de agua del equipo combinado en condiciones climáticas medias

Classe de eficiência energética do aquecimento de água do sistema misto

em condições climáticas médias

		☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	
		G	F	E	D	C	B	A	A⁺	A⁺⁺	A⁺⁺⁺
☐	M	< 27 %	≥ 27 %	≥ 30 %	≥ 33 %	≥ 36 %	≥ 39 %	≥ 65 %	≥ 100 %	≥ 130 %	≥ 163 %
☐	L	< 27 %	≥ 27 %	≥ 30 %	≥ 34 %	≥ 37 %	≥ 50 %	≥ 75 %	≥ 115 %	≥ 150 %	≥ 188 %
☐	XL	< 27 %	≥ 27 %	≥ 30 %	≥ 35 %	≥ 38 %	≥ 55 %	≥ 80 %	≥ 125 %	≥ 160 %	≥ 200 %
☐	XXL	< 28 %	≥ 28 %	≥ 32 %	≥ 36 %	≥ 40 %	≥ 60 %	≥ 85 %	≥ 131 %	≥ 170 %	≥ 213 %

eficiencia energética de caldeo de agua en condiciones climáticas más frías y más cálidas

Eficiência energética do aquecimento de água em condições climáticas mais frias e mais quentes

Más frías

Mais frias:

³ - 0,2 x ² = %

Más cálidas

Mais quentes:

³ + 0,4 x ² = %

La eficiencia energética del equipo combinado de productos que figura en esta ficha puede no corresponder a su eficiencia energética real una vez instalado en un edificio, ya que en esta eficiencia influyen otros factores tales como la pérdida de calor en el sistema de distribución y el dimensionamiento de los productos en relación con el tamaño y las características del edificio.

A eficiência energética do sistema misto de produtos previsto nesta ficha pode não corresponder à eficiência energética real após a instalação do sistema num edifício, na medida em que a eficiência é influenciada por outros fatores como as perdas de calor na rede de distribuição e o dimensionamento dos produtos em relação às dimensões e características do edifício.



**ESTE PRODUCTO ESTÁ
EN CONFORMIDAD CON LA
DIRECTIVA EU 2012/19/EU**

El símbolo del cesto cruzado reproducido en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, teniendo que ser tratado por separado de los residuos domésticos, debe entregarse a un centro de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o bien entregarlo al revendedor en el momento de la compra de un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato al final de su vida útil a las estructuras idóneas para su recolección.

La debida recolección diferenciada para enviar el aparato dado de baja al reciclaje, al tratamiento o al desguace que sea compatible con el medioambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos al medioambiente y a la salud y favorece el reciclaje de los materiales de los que se compone el producto.

Para información más detallada relativa a los sistemas de recogida disponibles, dirigirse al servicio local de eliminación de residuos o a la tienda en la cual se ha realizado la compra.



**ESTE PRODUTO ESTÁ
EM CONFORMIDADE COM A
DIRECTIVA EU 2012/19/EU**

O símbolo do cesto barrado colocado no aparelho indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser tratado separadamente do lixo doméstico, deve ser levado para um centro de recolha diferenciada para equipamentos eléctricos e electrónicos ou devolvido ao revendedor no momento da compra de outro aparelho novo equivalente.

O utilizador é responsável pela entrega do aparelho no fim de sua vida útil aos centros de recolha apropriados.

Uma adequada recolha diferenciada para sucessivo envio do aparelho descartado para reciclagem, ao tratamento e à eliminação eco-compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos no meio ambiente e na saúde, e favorece a reciclagem dos materiais que compõem o produto.

Para mais informações quanto aos sistemas de recolha disponíveis, contacte o serviço local de eliminação de lixo ou a loja na qual comprou o produto.

Note

Note

ARISTON THERMO ESPAÑA S.L.

Parc de Sant Cugat Nord - Plaza Xavier Cugat nº 2,
Edificio A, 2º

08174 Sant Cugat del Vallès (Barcelona)

Info.es@ariston.com

TELÉFONO ATENCIÓN CLIENTE

902 89 81 81

ARISTON THERMO ESPAÑA, S.L.

SUCURSAL EM PORTUGAL

comercial.pt@aristonthermo.com

ATENÇÃO AO CLIENTE

21 960 5306